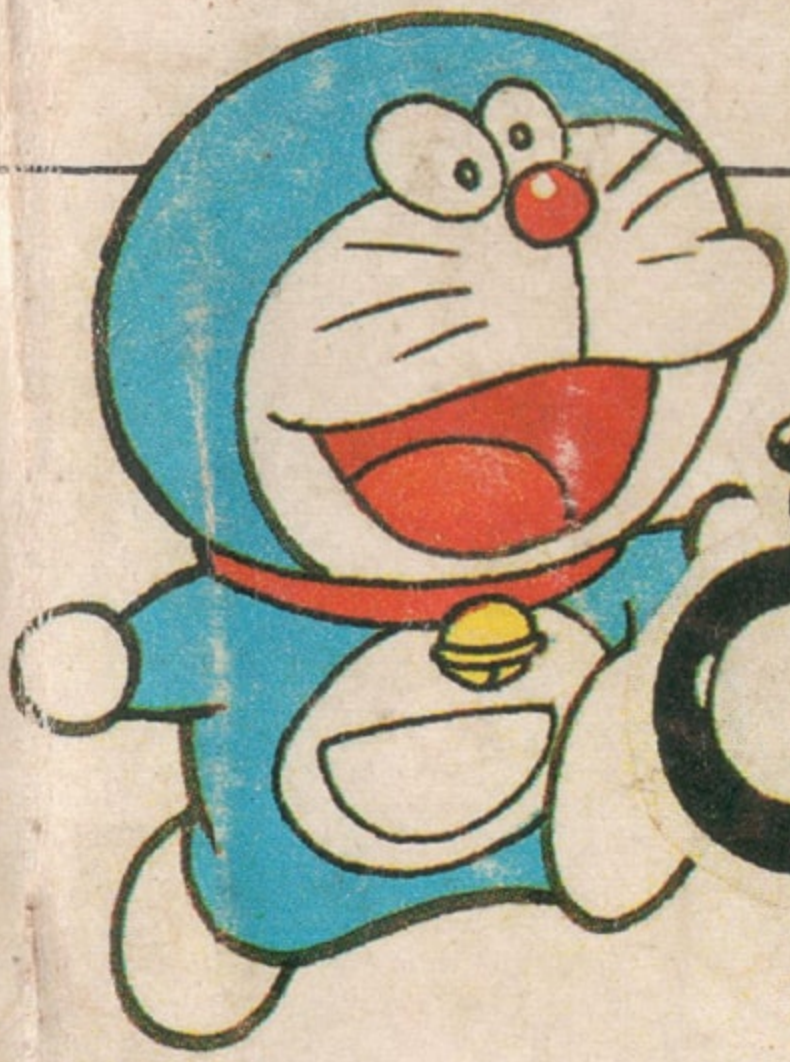
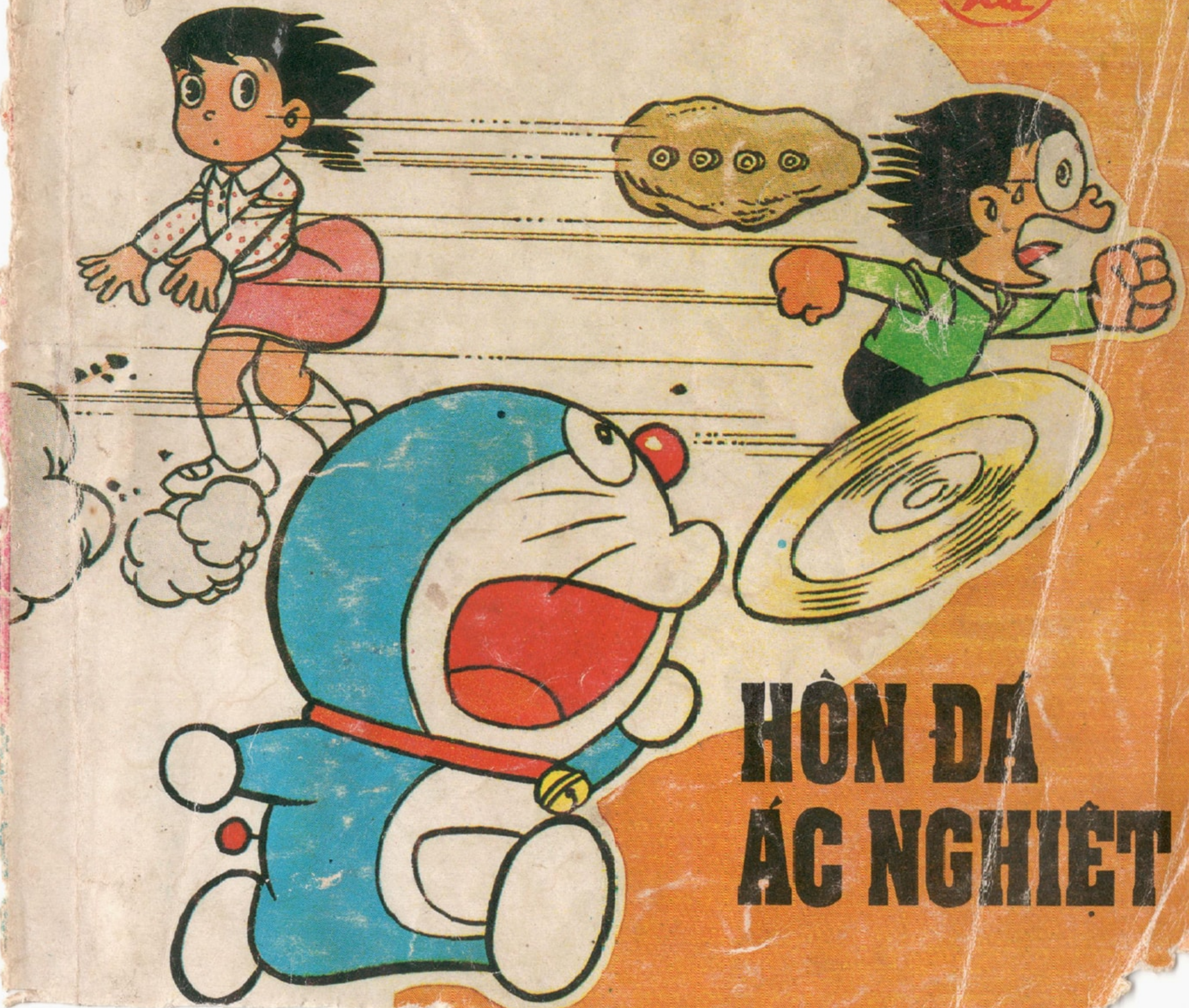


TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



# doraemon

FUJIKO. F. FUJIO



**HÒN ĐÁ  
ÁC NGHIỆT**



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

# đoremon

chú mèo:  thông minh

## HÒN ĐÁ ÁC NGHIỆT

ĐỨC LÂM biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO . F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH, VIỆT HÙNG, PHẠM ÁNH NGUYỆT, TRẦN XUÂN HƯƠNG.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1994



● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

● CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

---

● Chịu trách nhiệm xuất bản :

NGUYỄN THẮNG VU

● Biên tập :

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

● Kỹ thuật, mỹ thuật sách :

ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN

---

In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 07/KĐB/KH 02/TN/KB CXB 30/12/93

In xong và nộp lưu chiểu tháng 3-1994

---





## MỤC LỤC

1. HÒN ĐÁ ÁC NGHIỆT	TRANG 4
2. MÁY ĐIỀU CHỈNH TỪ XA	15
3. NGƯỜI VÔ HÌNH	25
4. ĐÁNG TỘI KỂ TÒ MÒ	37
5. MÁY HÁT ĐUỐI CÔN TRÙNG	46
6. CON ONG "CẦU HÒA"	56
7. QUYỂN "TỰ ĐIỂN SỐNG"	64
8. "BẬT LỬA ĐẠO DIỄN"	73
9. "ẮT XÌ HƠI", LÀ... MÁY BAY RƠI !!!	82
10. MỘT LẦN GIÚP MẸ	89
11. BÚP BÊ ĐẤT SÉT	99



# đoilemo

chú mèo: thông minh



## HÒN ĐÁ ÁC NGHIỆT







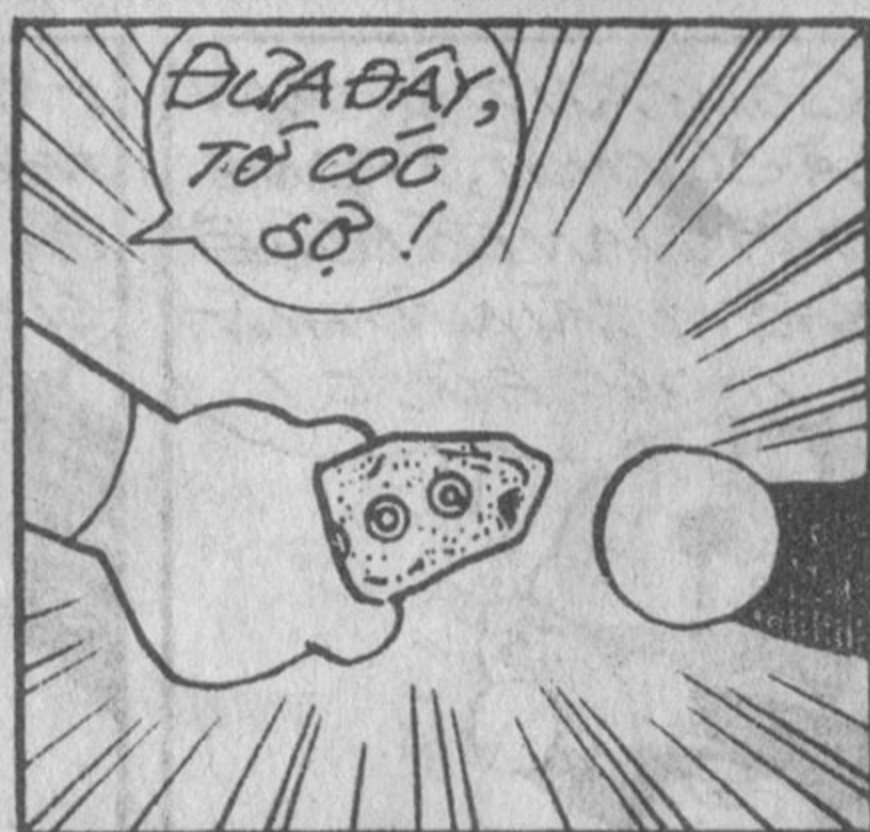




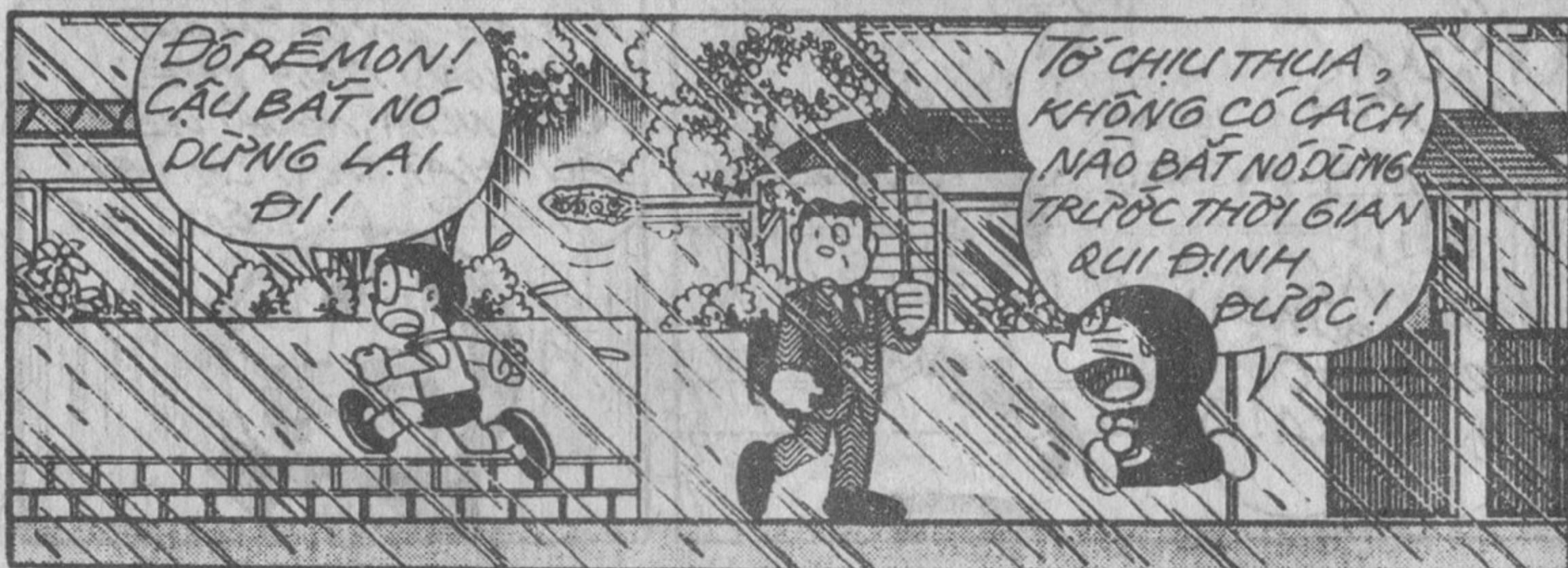








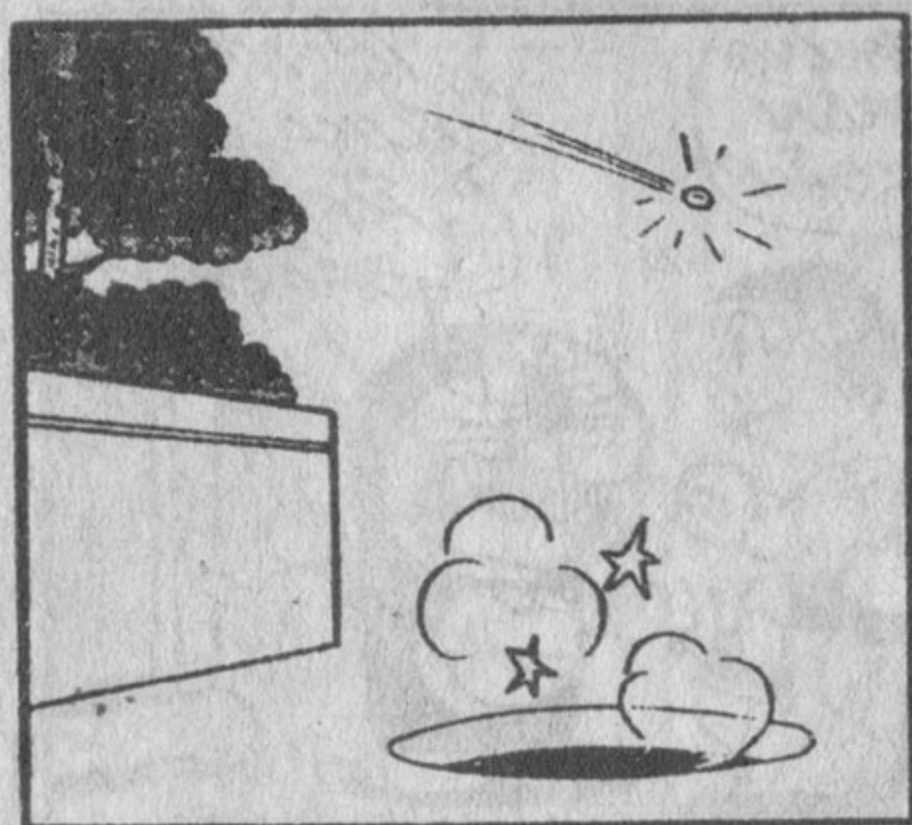
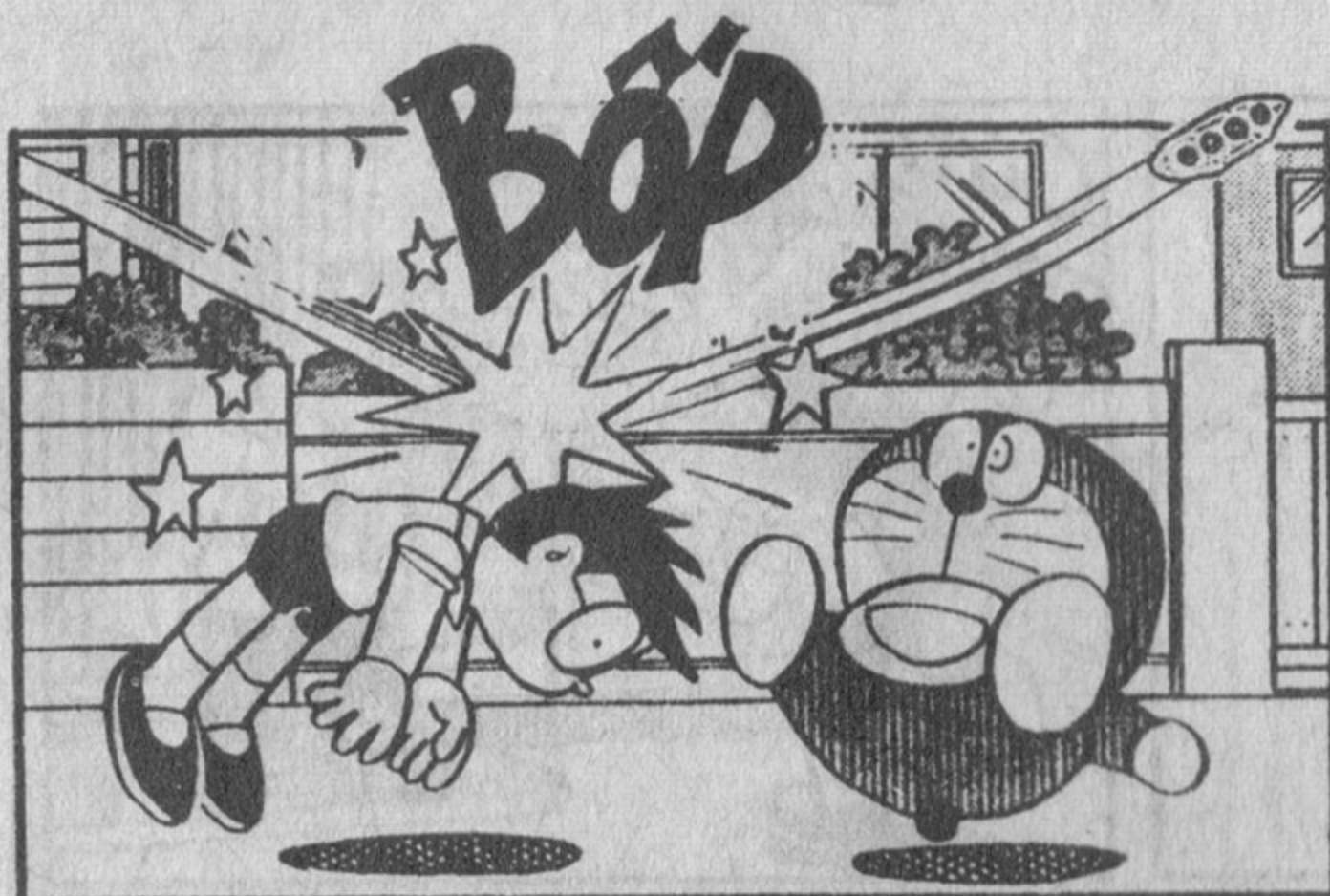








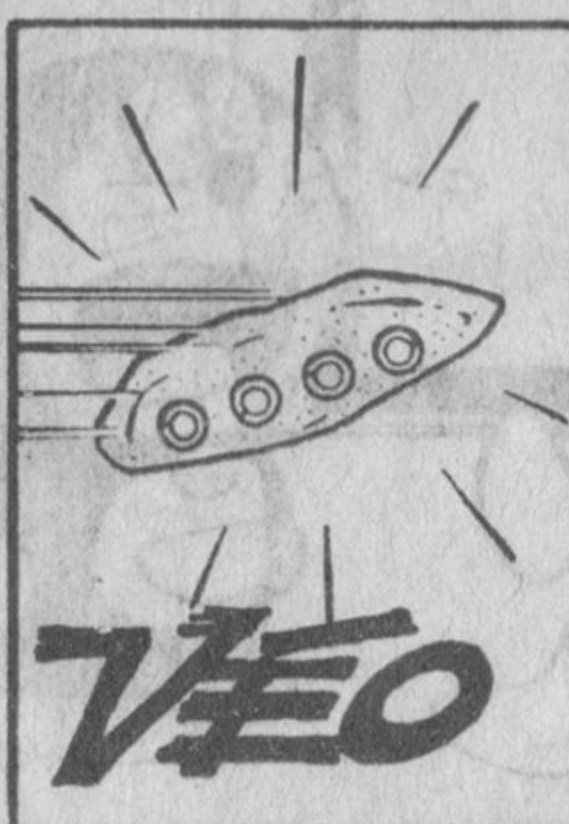




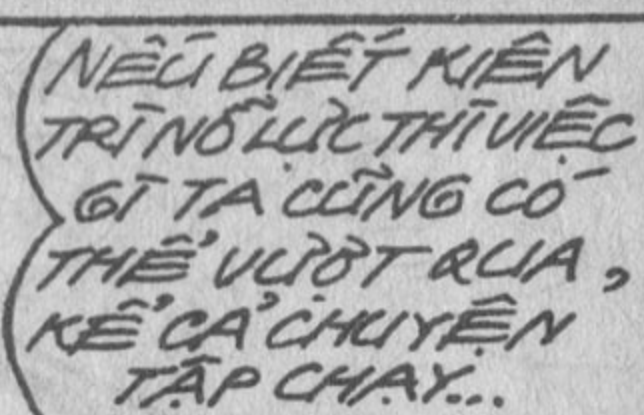
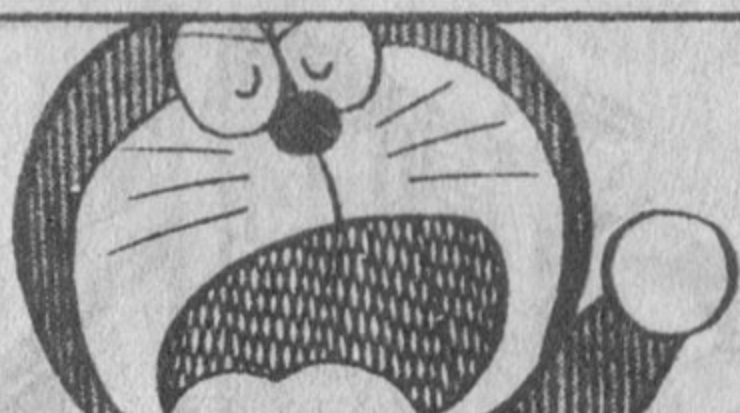
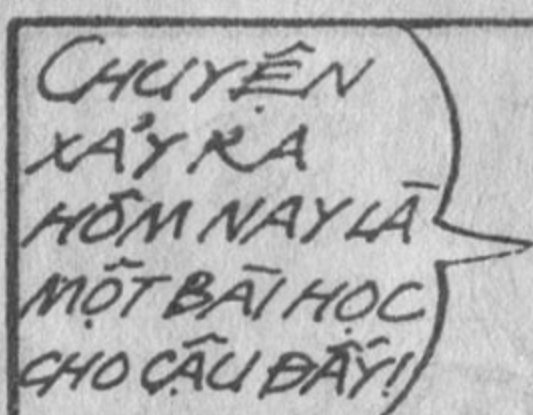










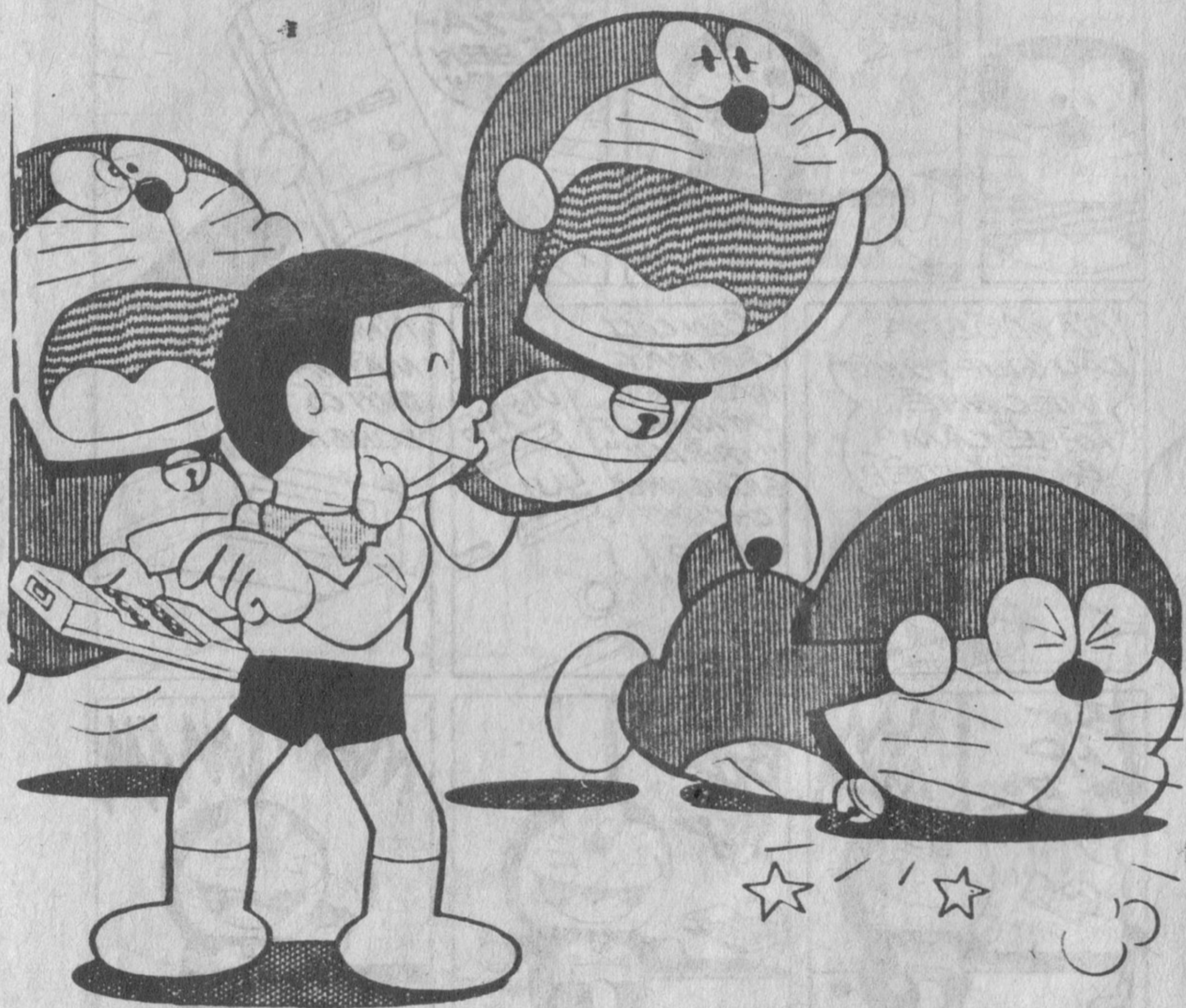




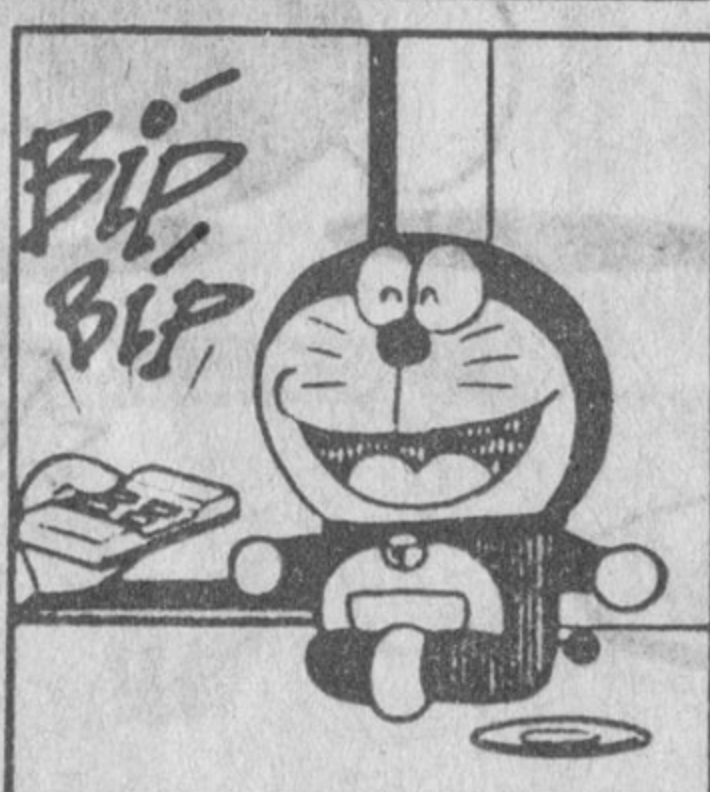
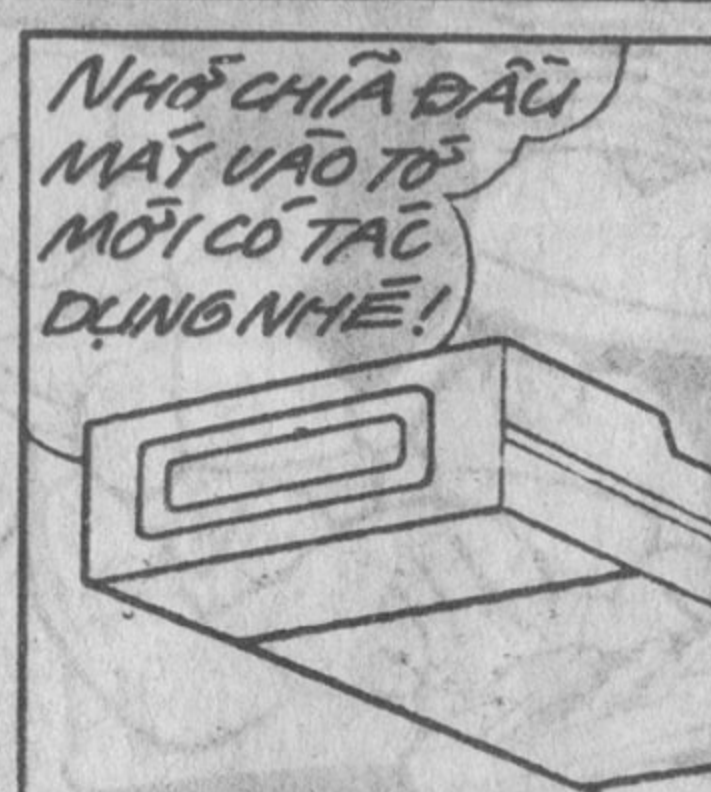
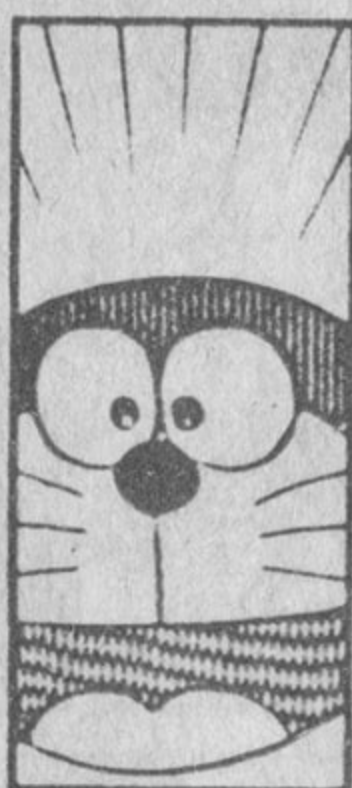
# doremon

chú mèo: thông minh

MÁY ĐIỀU CHỈNH TỪ XA







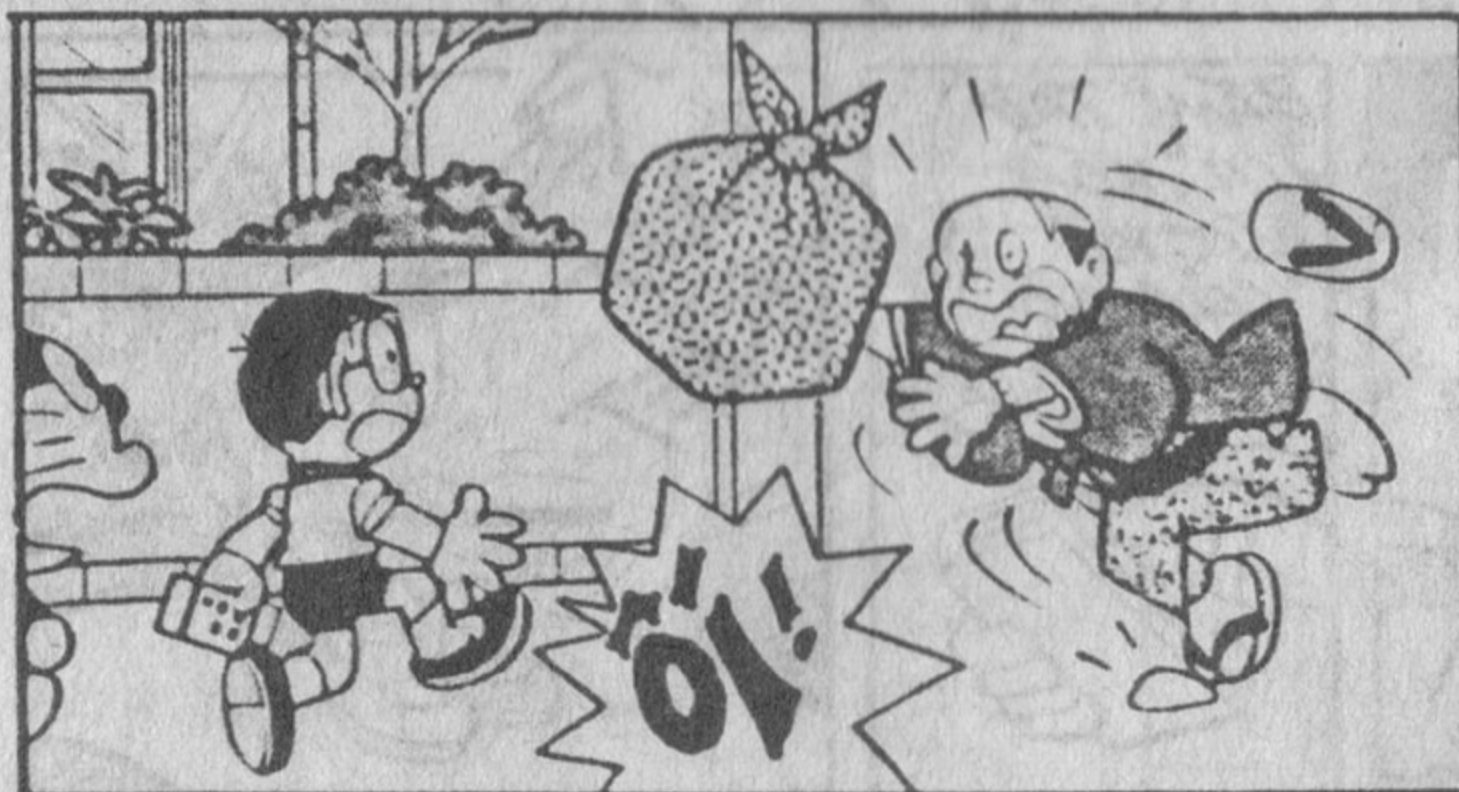




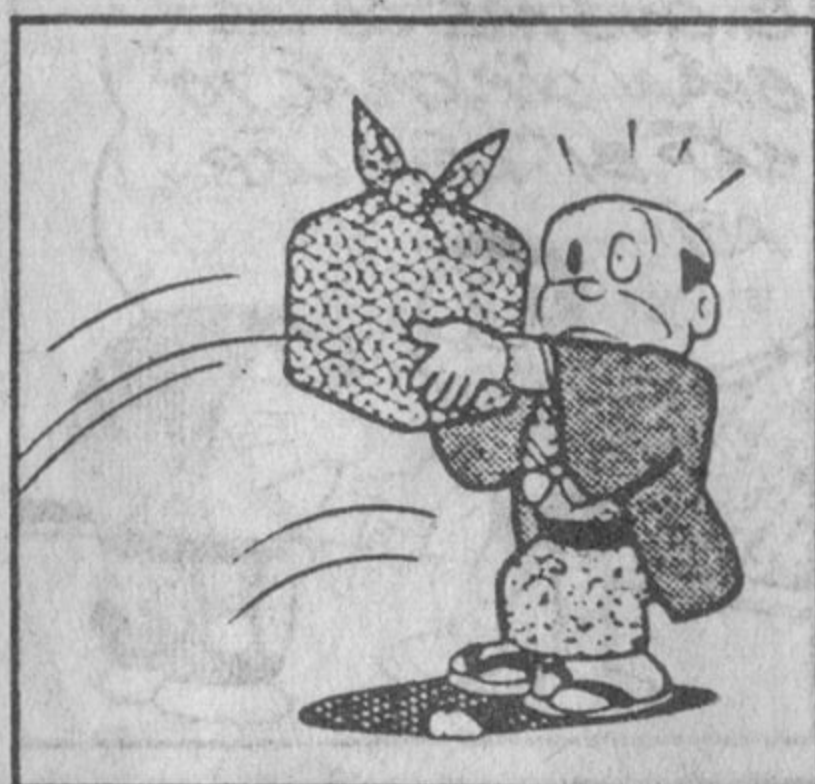
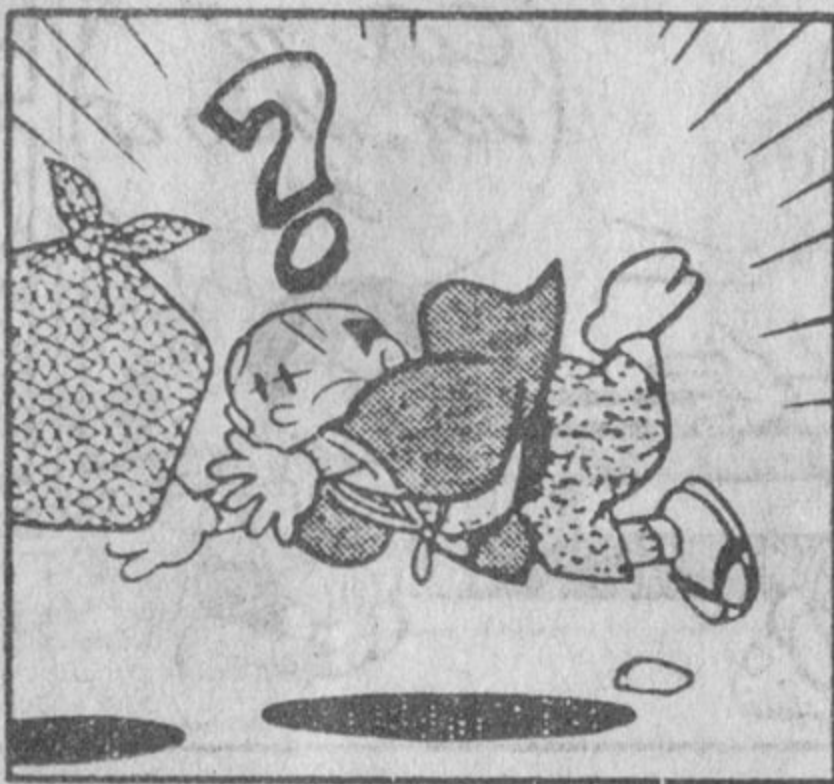




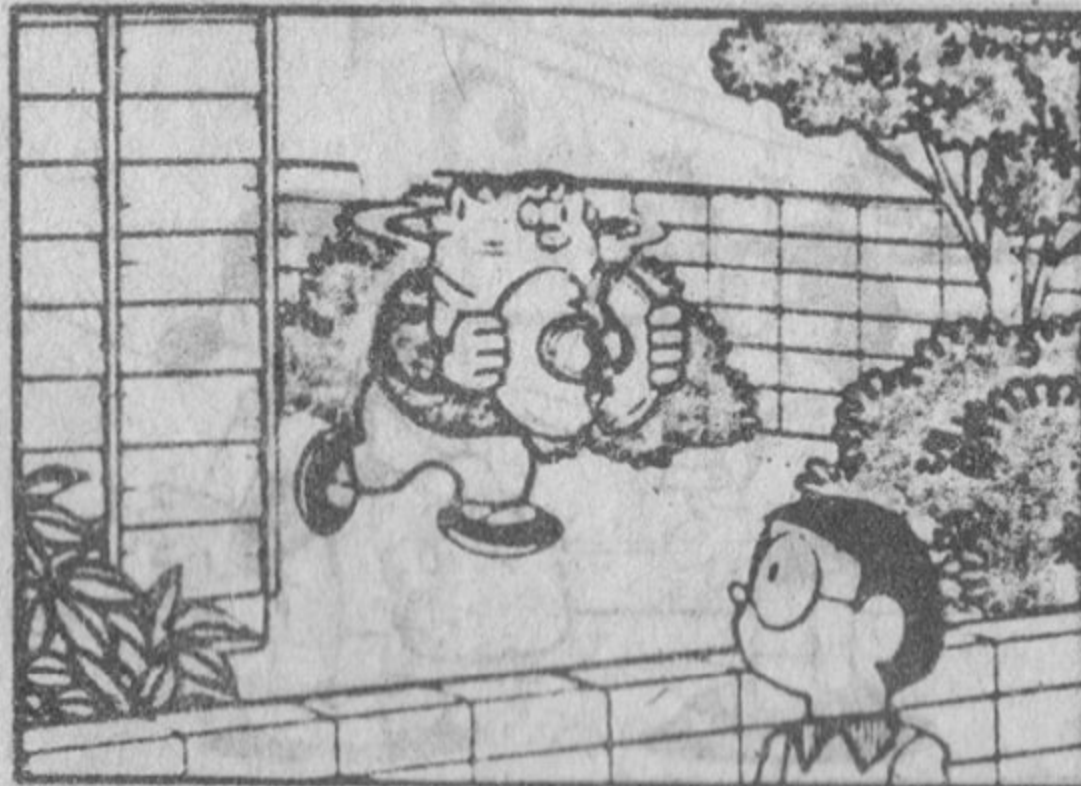






















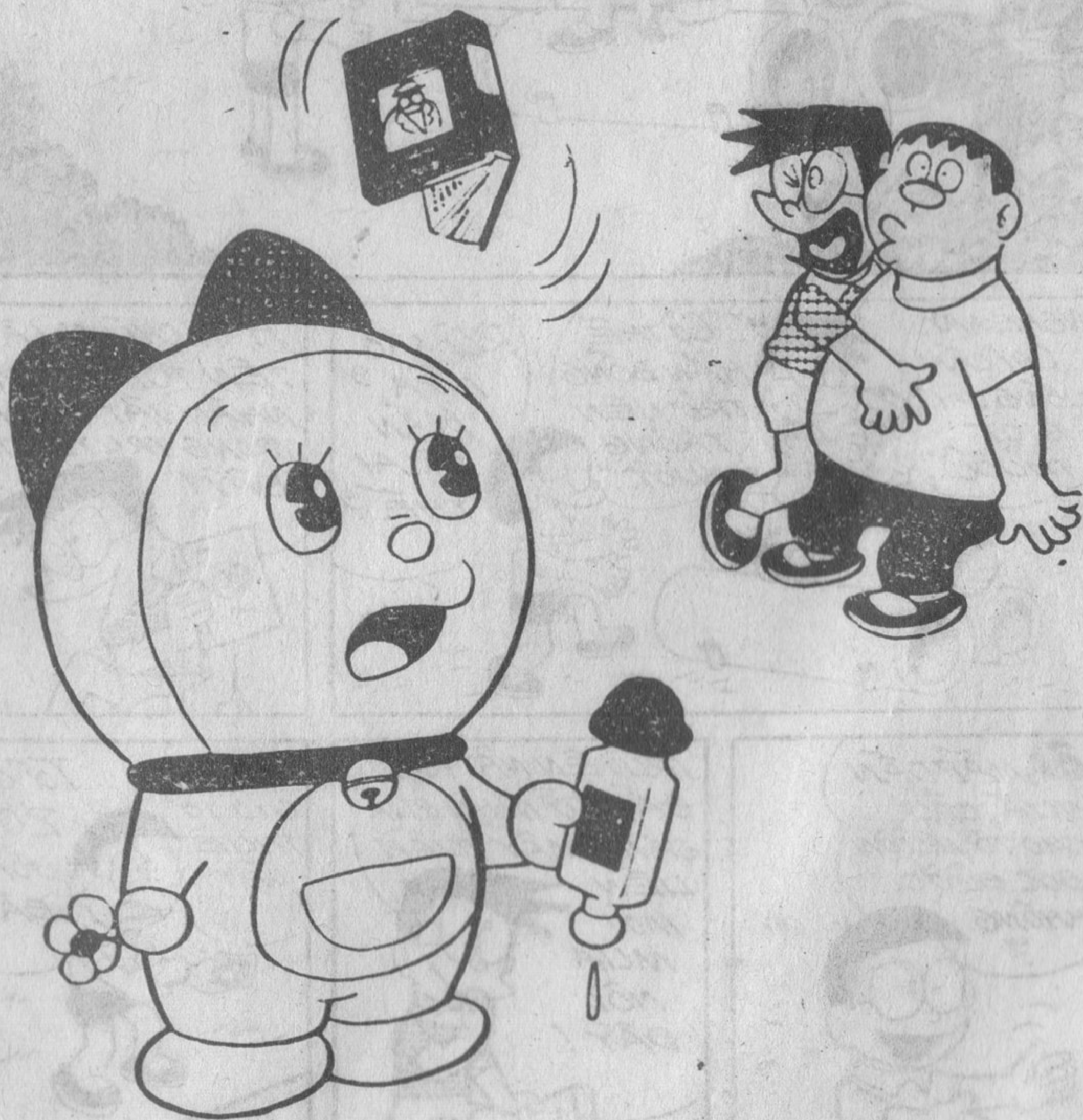




# đôi em

chú mèo: thông minh

NGƯỜI VÔ HÌNH







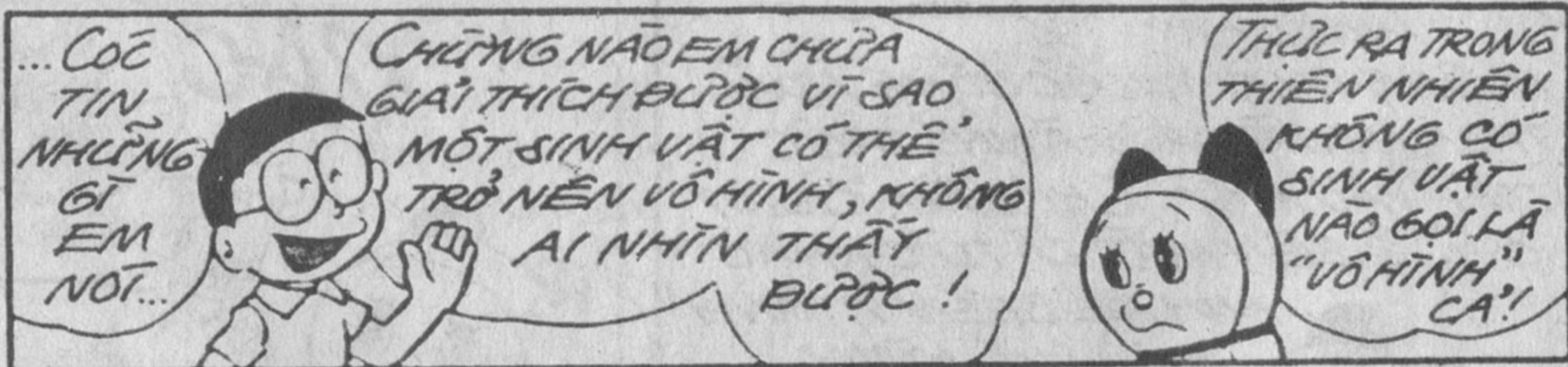








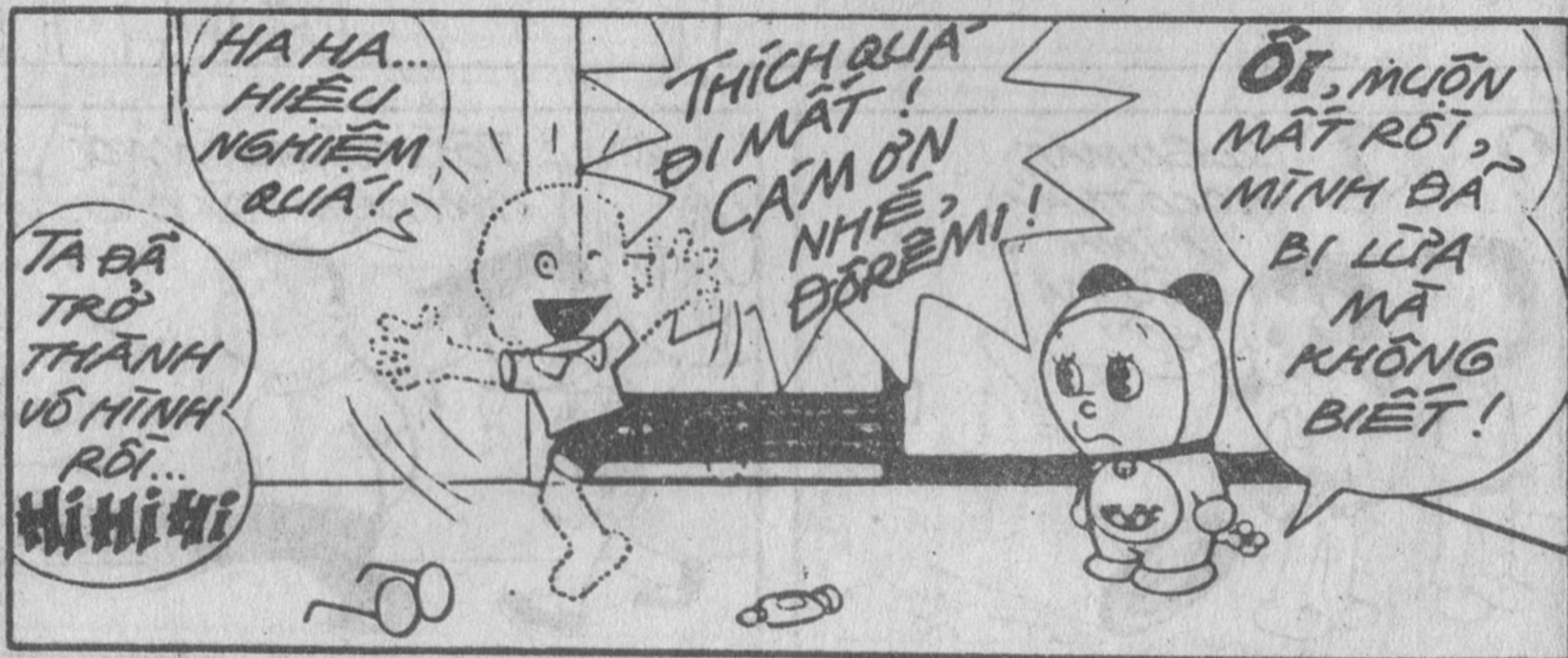
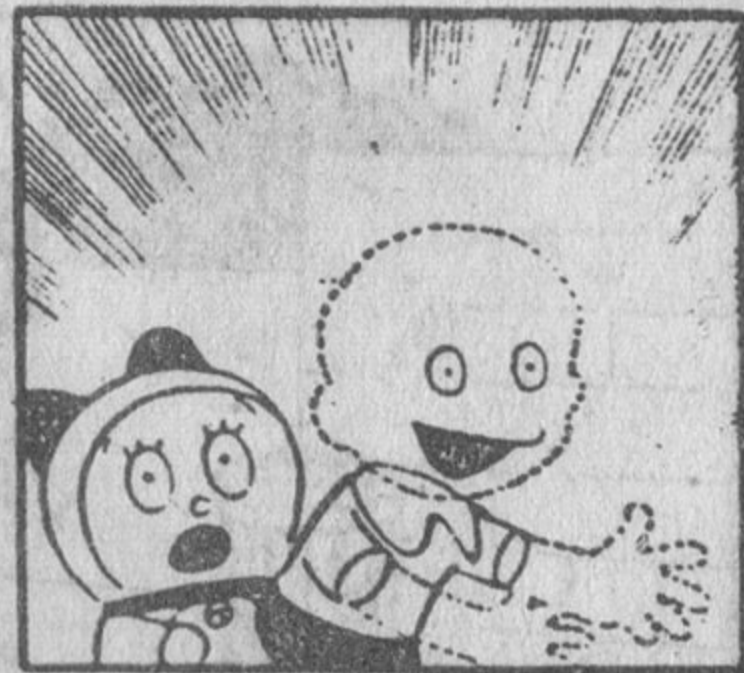
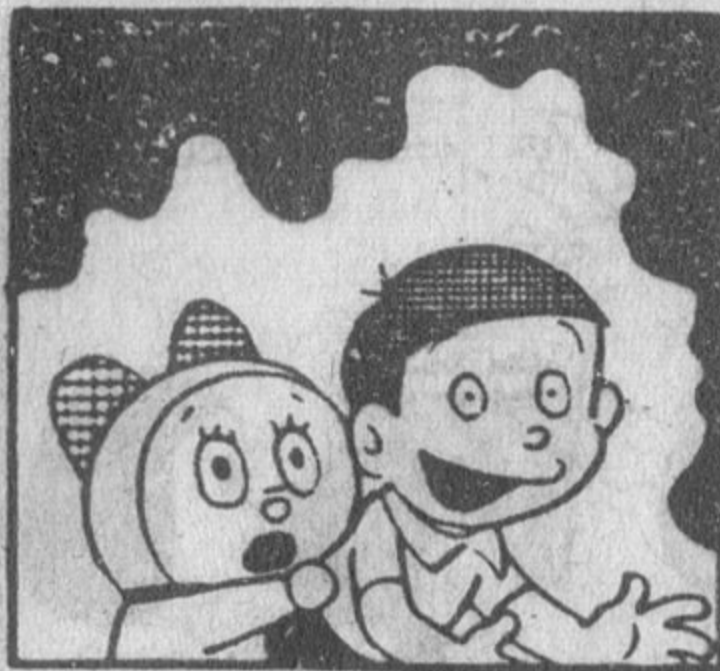




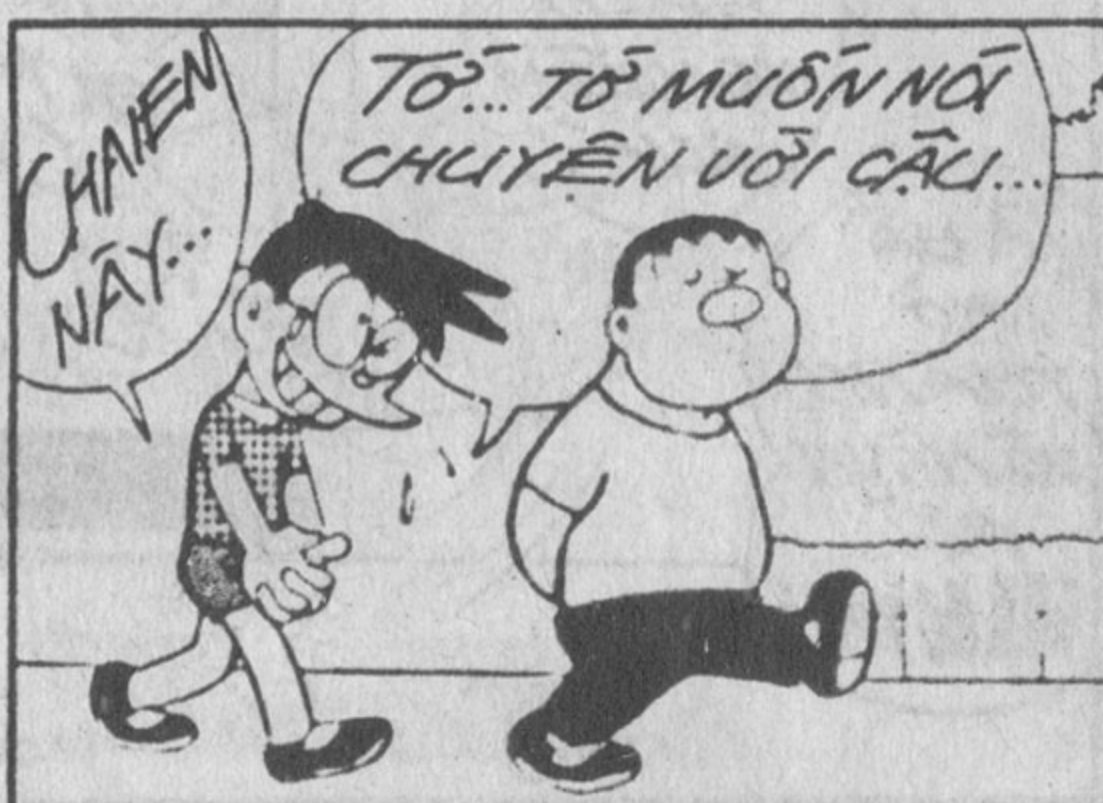




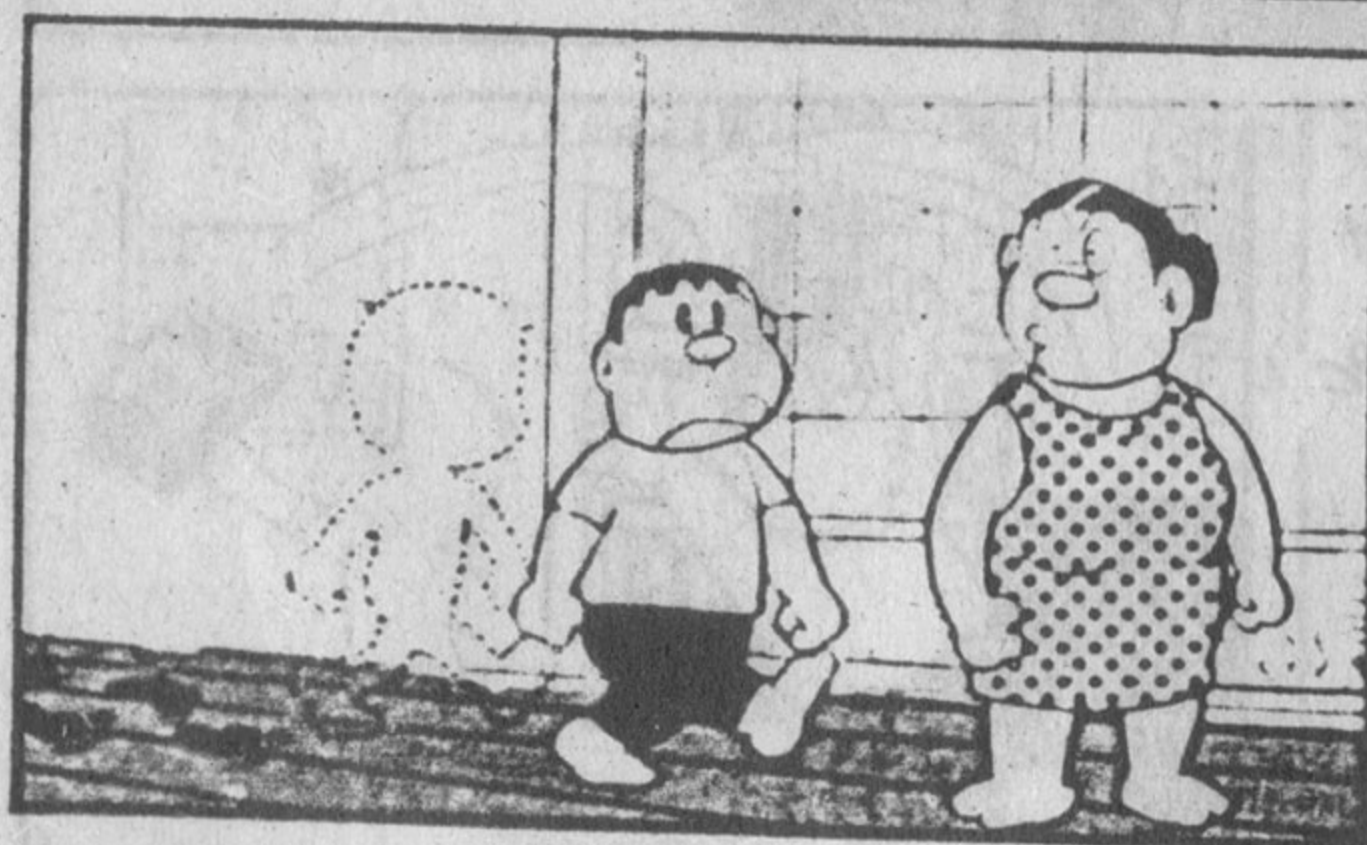




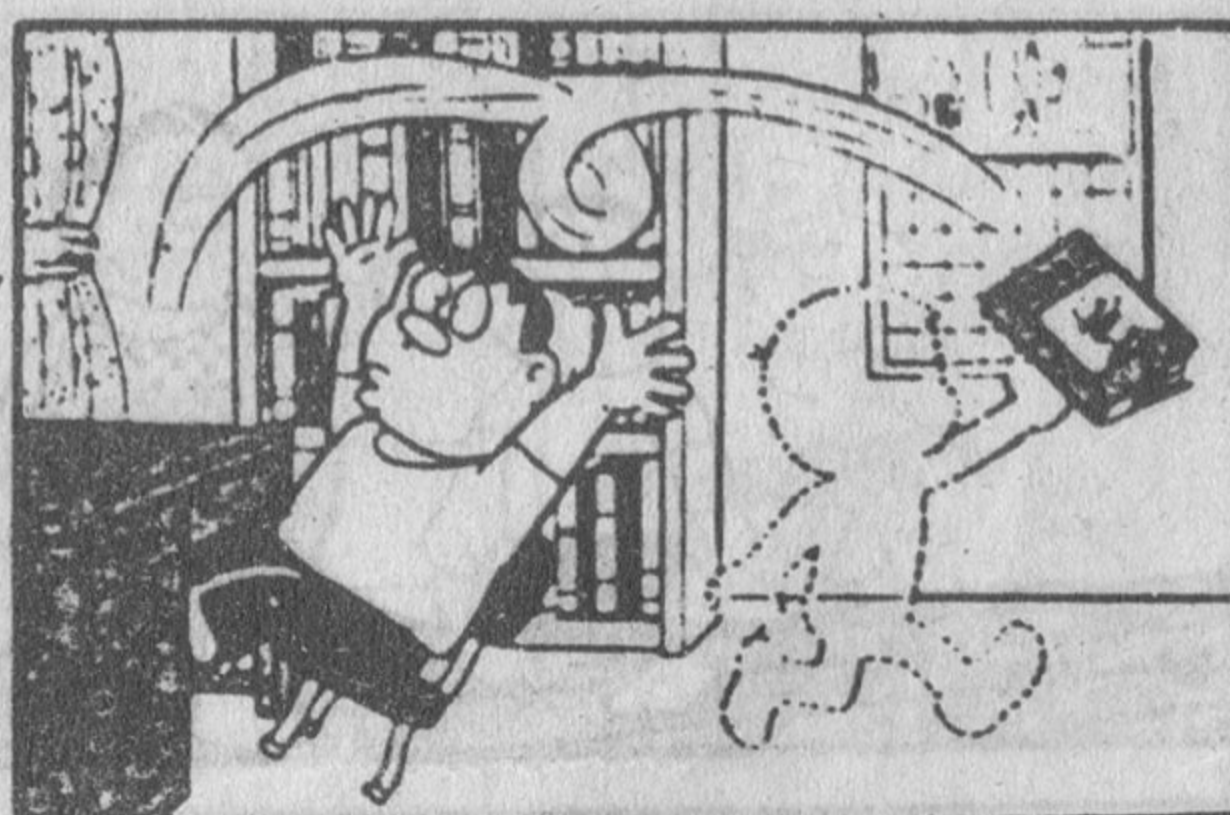
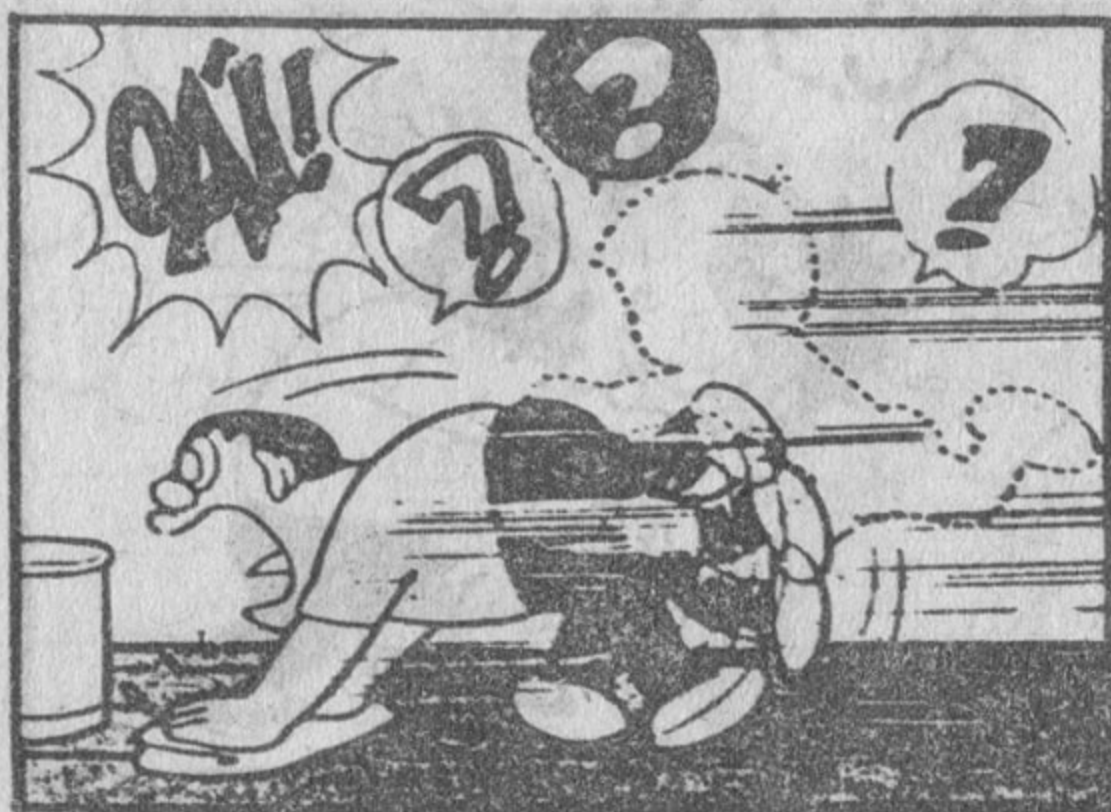




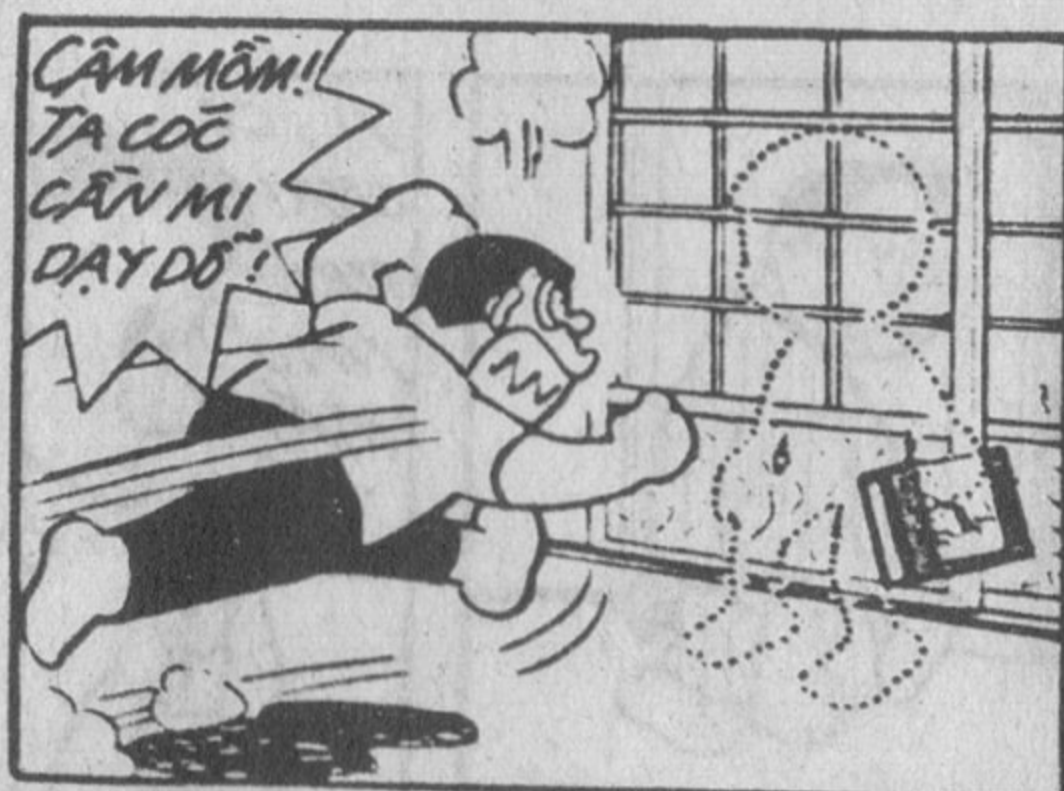












CHỜ  
TRỞ ĐÁNH  
LÊN,  
CHẴNG  
ANH  
HÙNG  
ĐẦU!





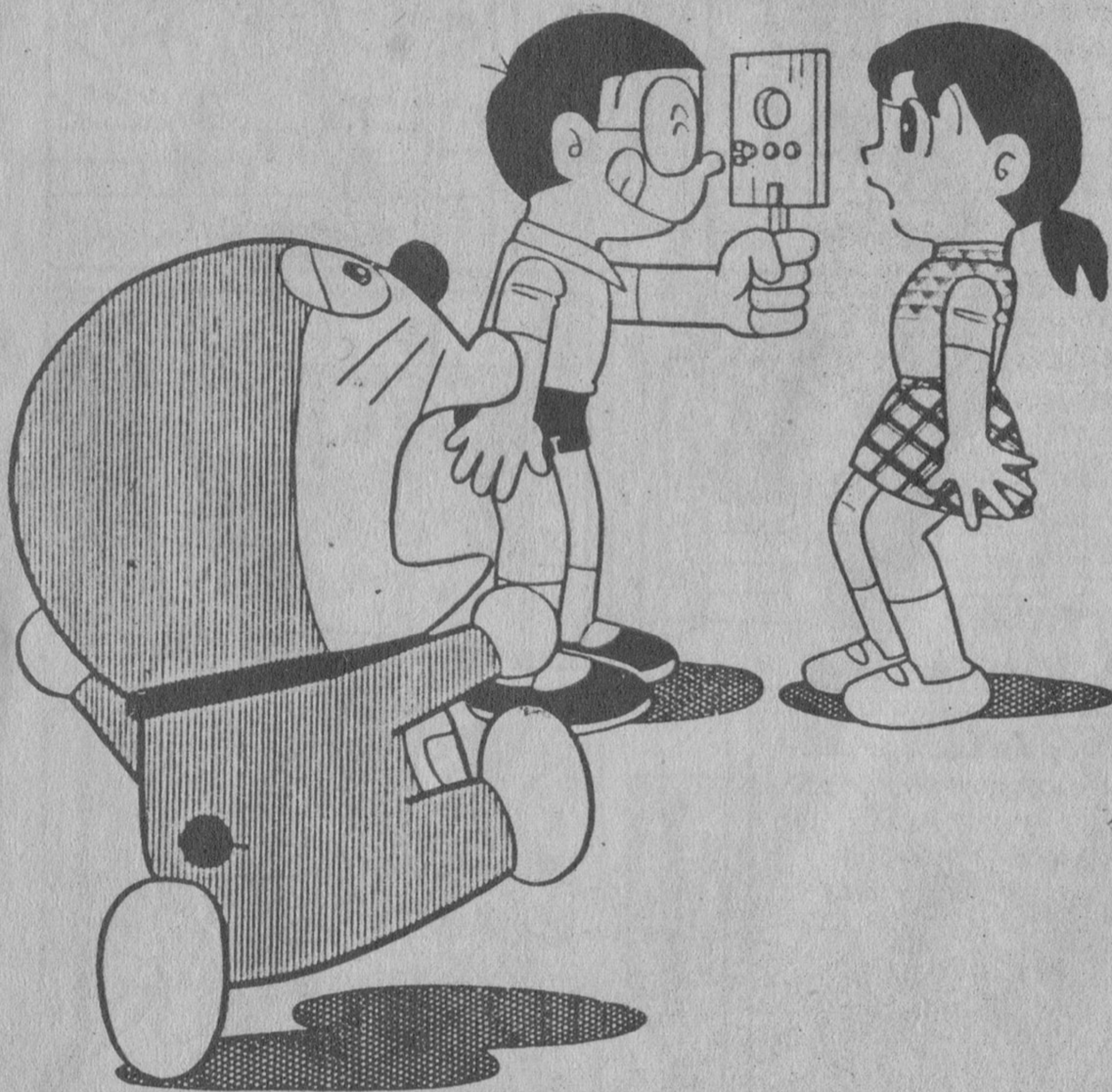




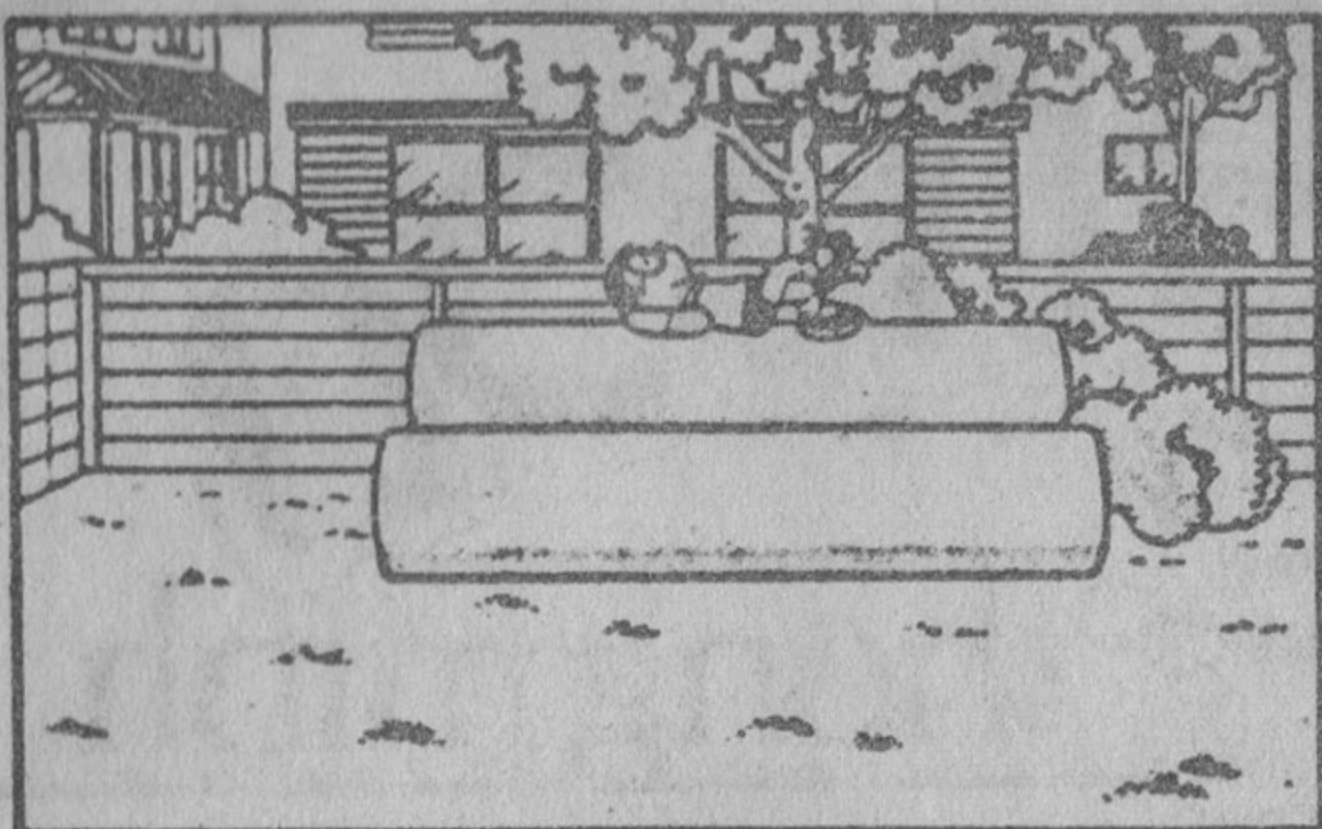
# đời em

chú mèo: thông minh

## ĐÁNG TỘI KẺ TÒ MÒ



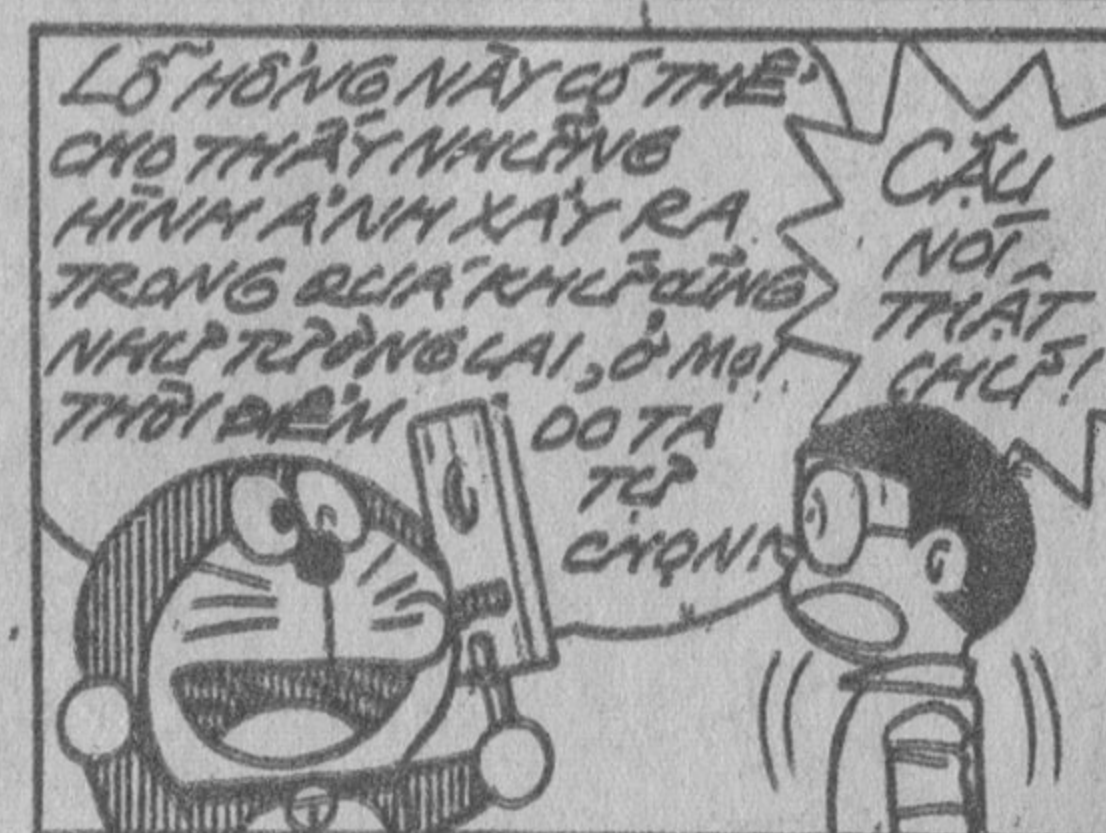
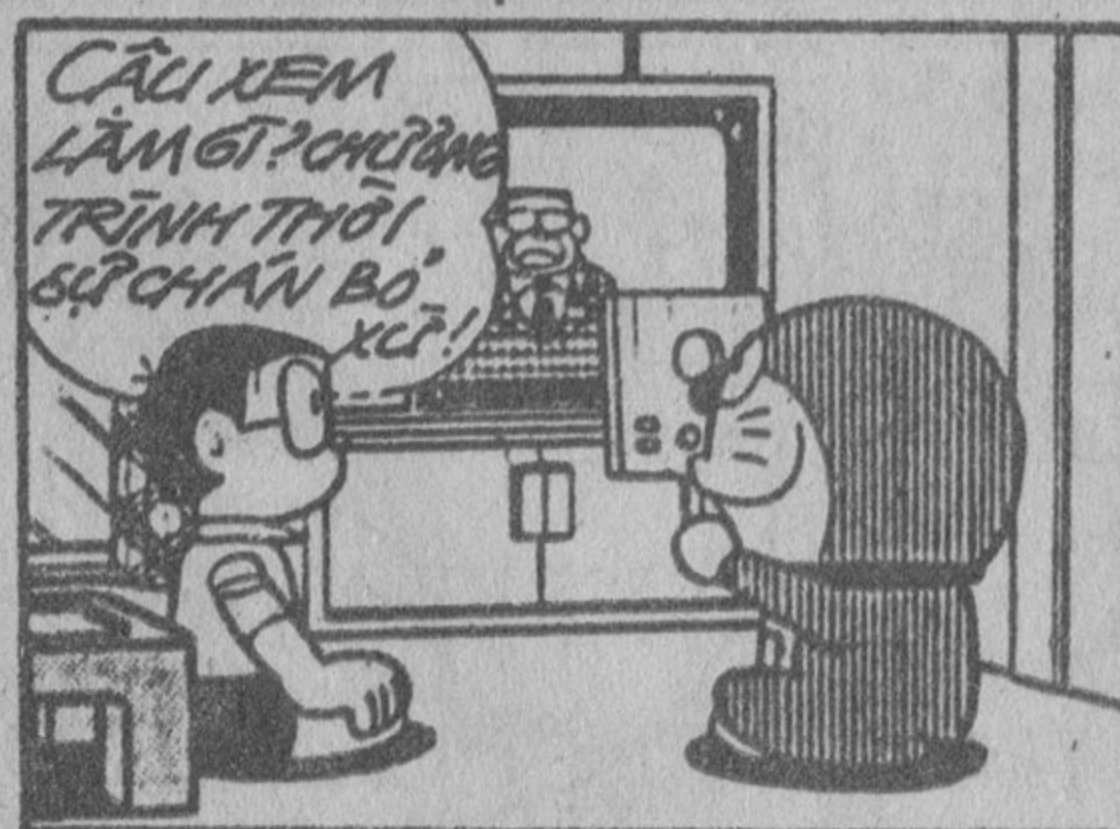
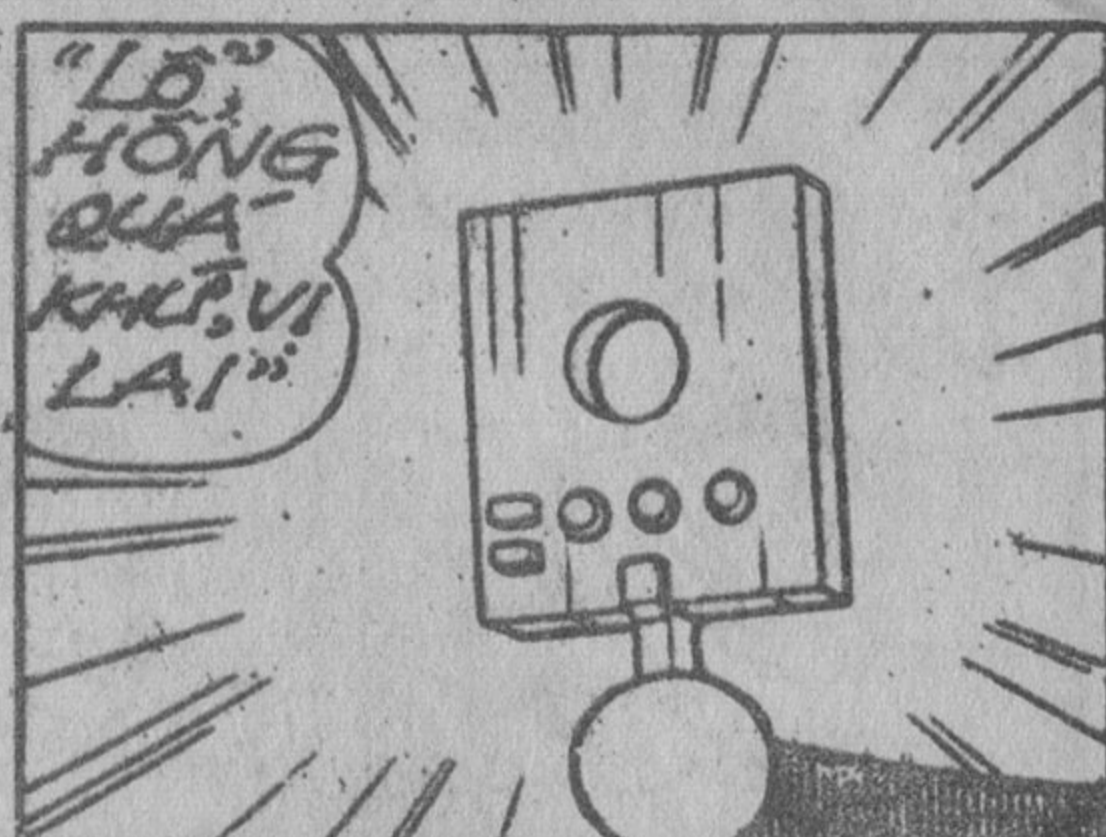




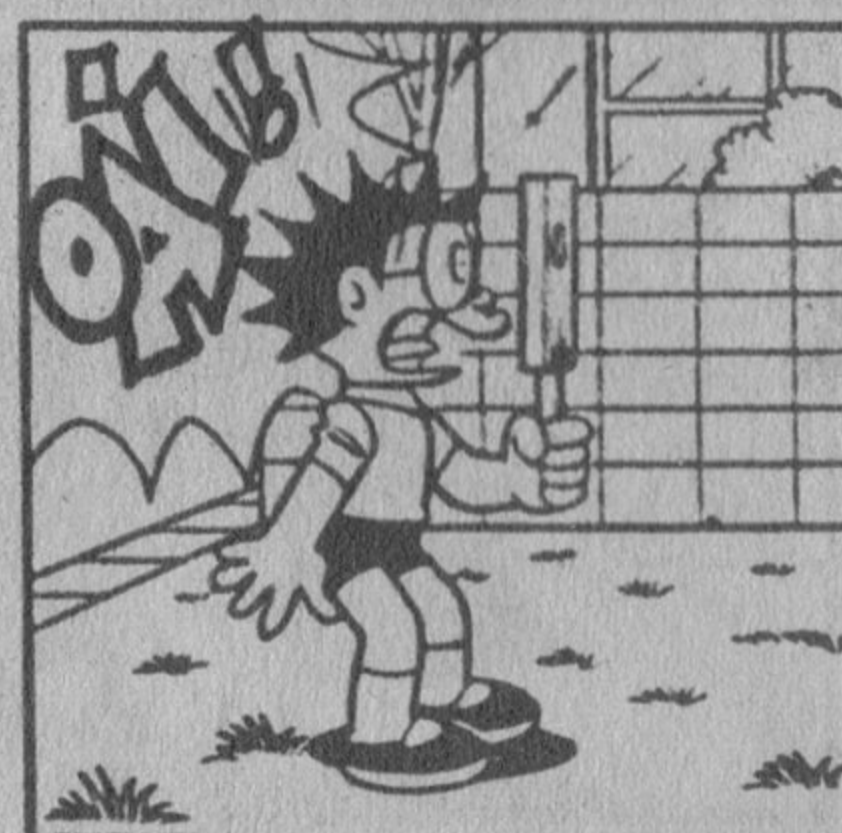
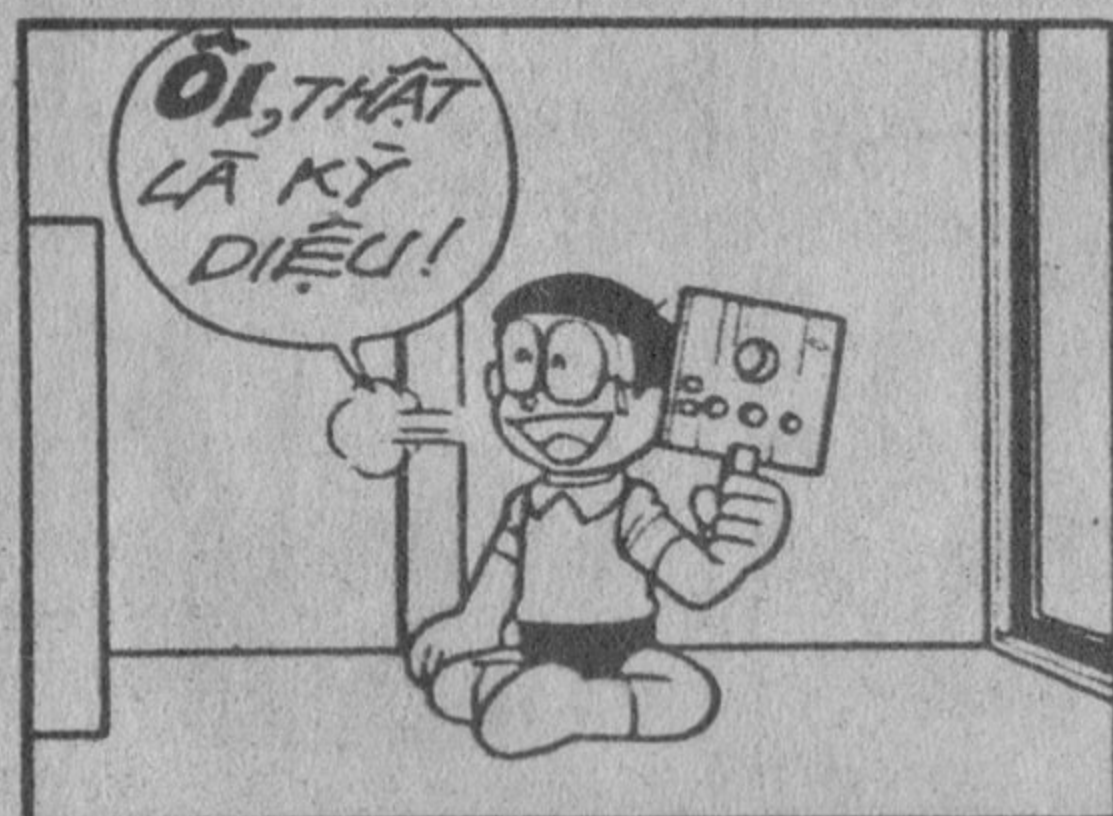
...SẼ BỊ HẾT MẸ ĐẾN ĐỜ REMON QUẤT RẦY CHO MÀ XEM!



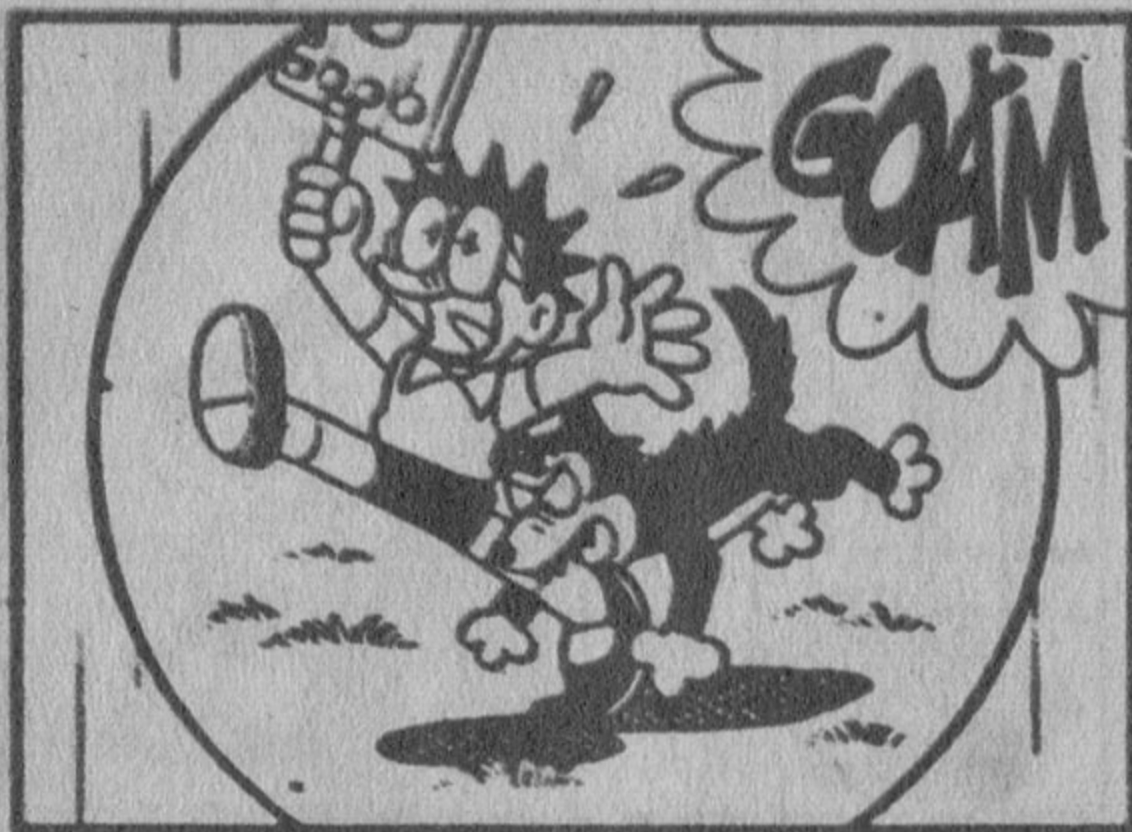












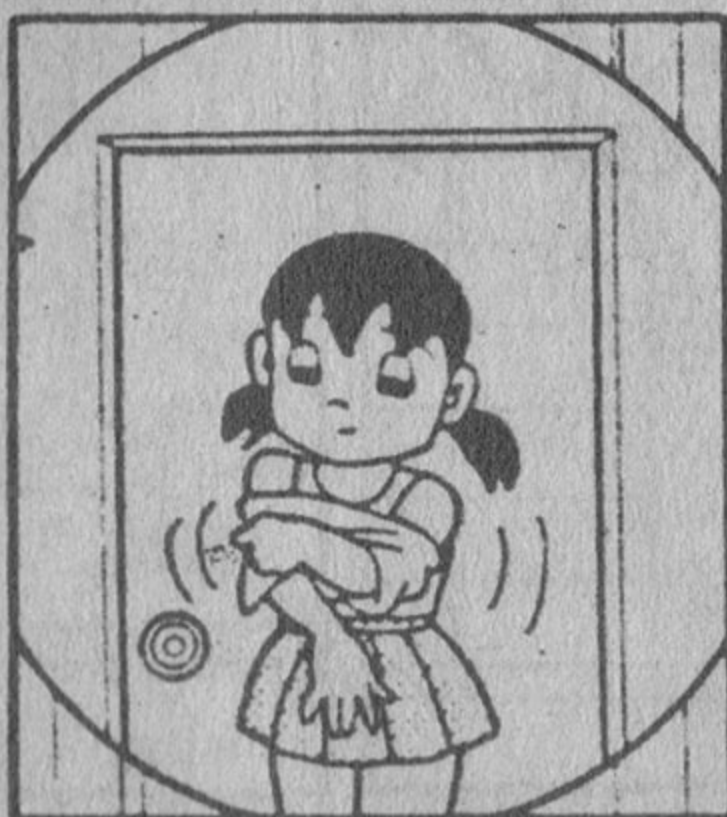




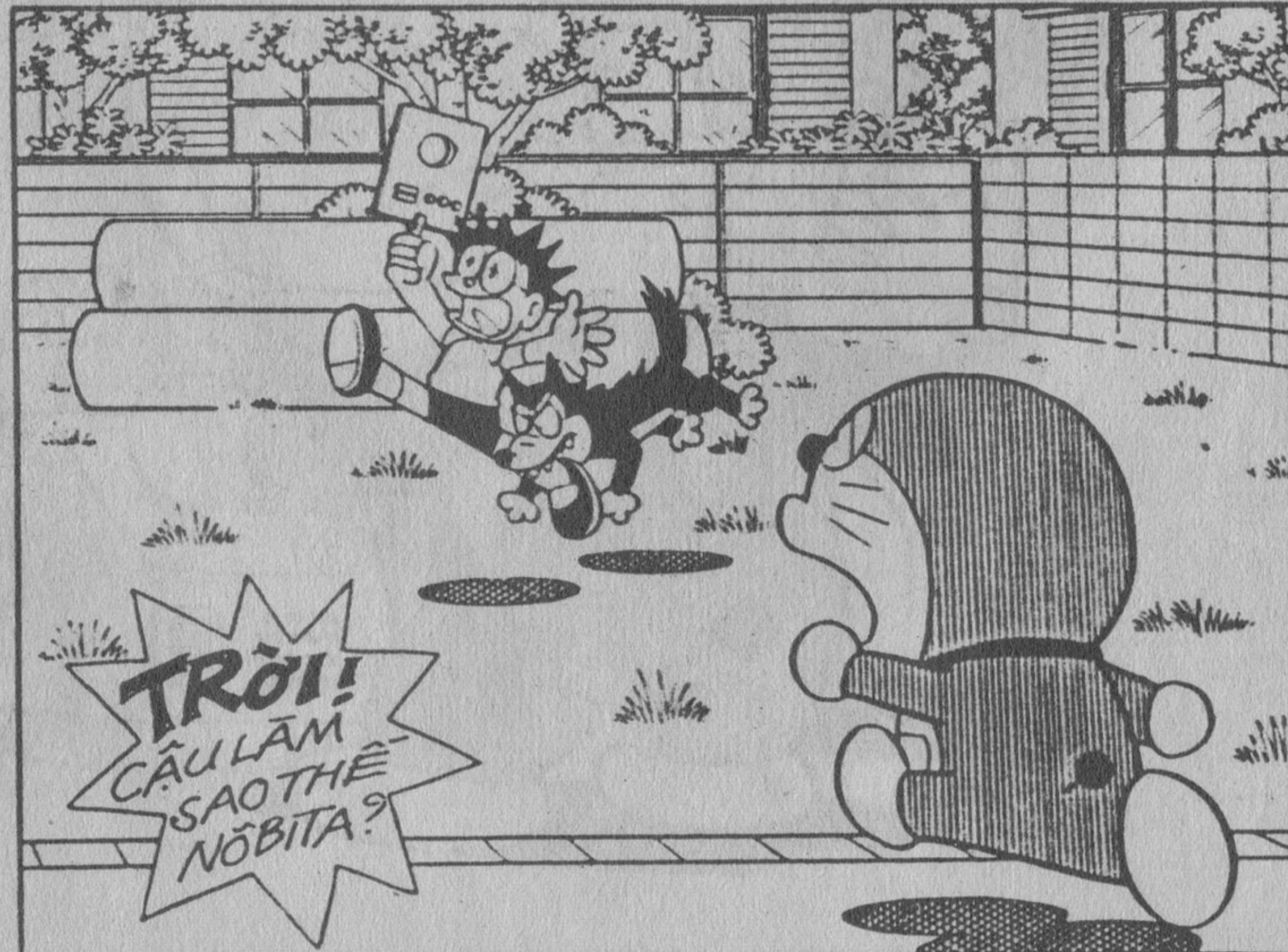










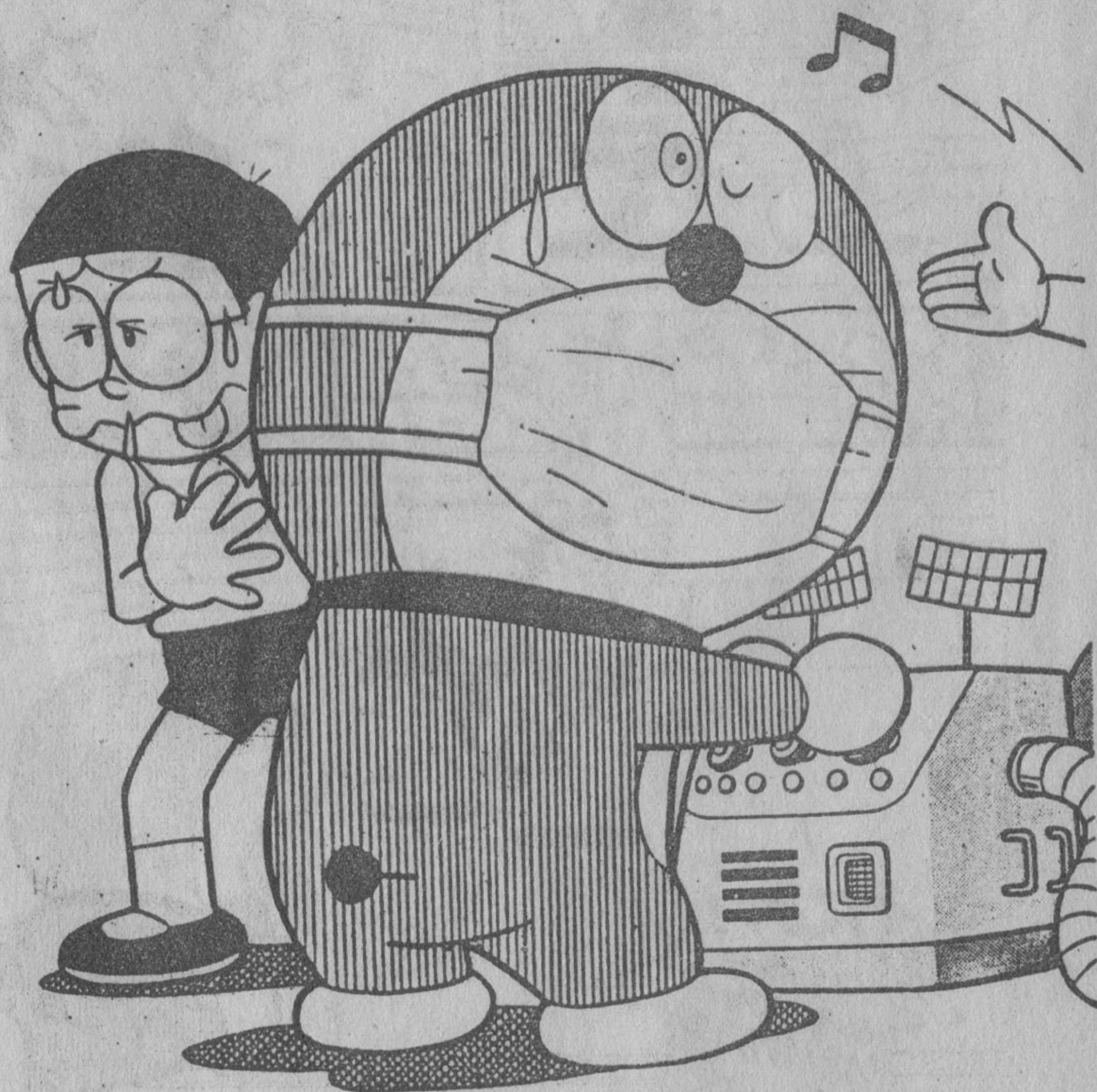




# đoie moa

chú mèo: thông minh

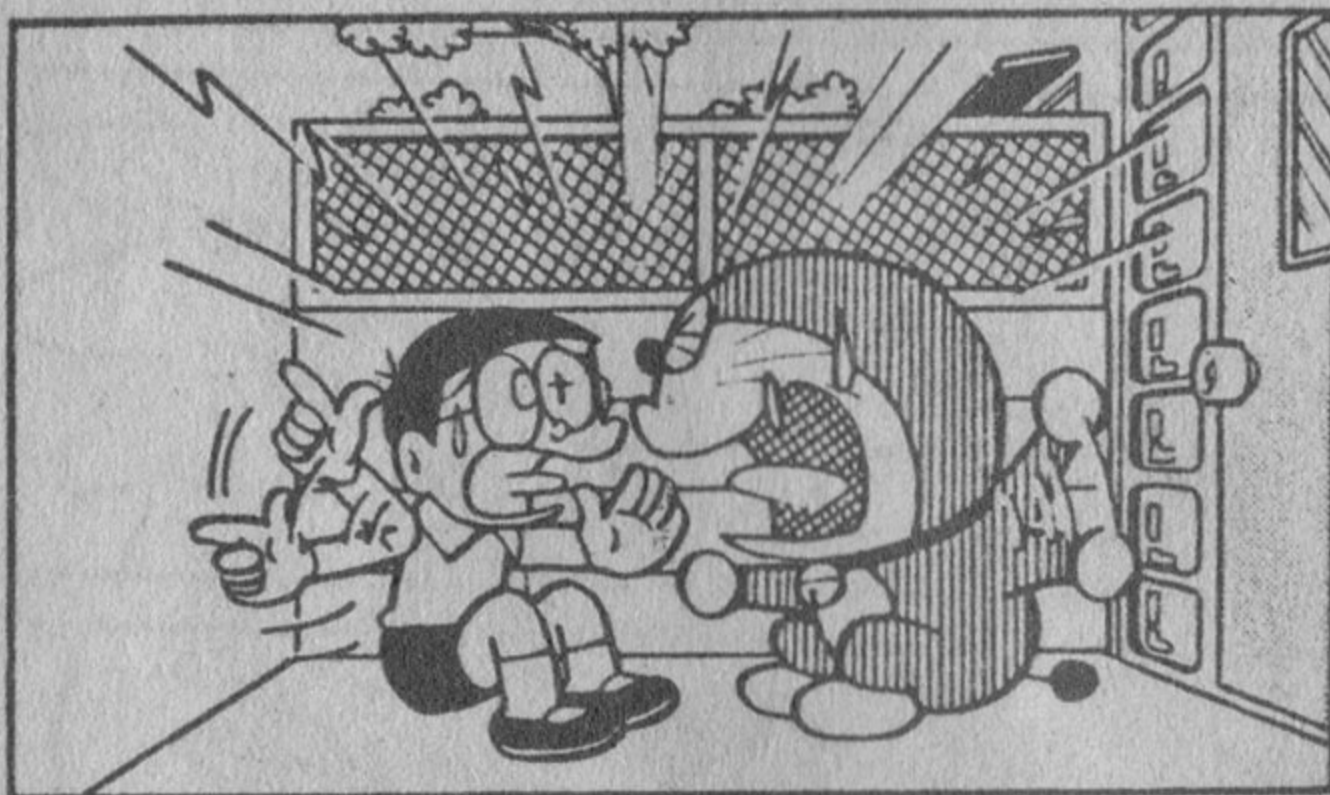
MÁY HÁT ĐUỐI CÒN TRÙNG



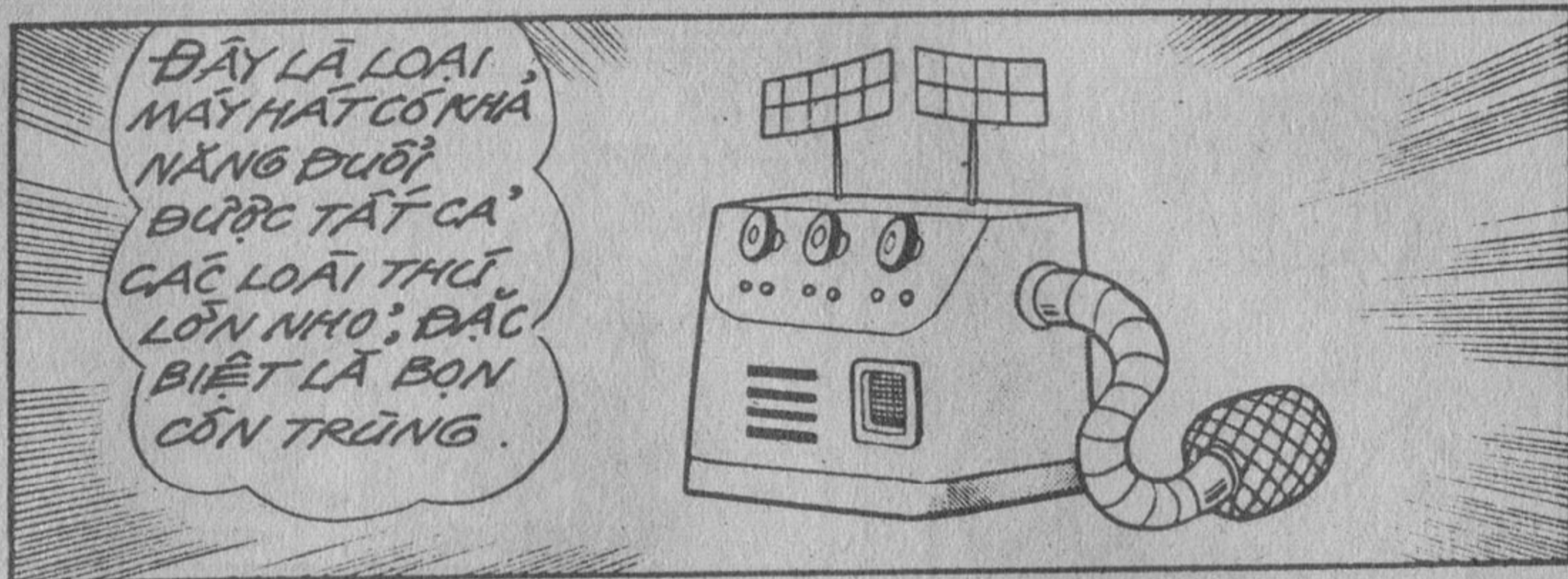












ĐÂY LÀ LOẠI  
MÁY HÁT CÓ NHÀ  
NĂNG ĐUỔI  
ĐƯỢC TẤT CẢ  
CÁC LOÀI THÚ  
LỚN NHỎ; ĐẶC  
BIỆT LÀ BỌN  
CỐN TRÙNG.



NHỮNG CÁCH SỬ DỤNG HỒI KHÓ... TRƯỚC  
HẾT PHẢI NHỜ MỘT NGƯỜI NÀO ĐÓ CÓ  
GIỌNG HÁT THẬT ĐẸP, THU ÂM TIẾNG HÁT  
VÀO MÁY, RỒI PHÁT RA CHO BỌN CỐN  
TRÙNG NGHE. GIỌNG HÁT CÀNG ĐẸP THÌ CỐN  
TRÙNG CÀNG... CHẠY LỆ!



VẬY... TỜ VỐN  
THÌ ĐỂ CỐC BIẾT  
TỜ HÁT GÌ VỀ  
CHO... NHẠC LÝ  
CÀ!



KHÔNG ĐƯỢC!  
GIỌNG HÁT  
CỦA CẬU  
VẪN CHƯA  
BÁT YẾU,  
CẬU... ĐỒ!



NHỚ  
RỒI, TỜ  
NHỚ  
RA RỒI!  
CHAIEN!  
CHỈ CÓ  
CHAIEN  
THÔI!



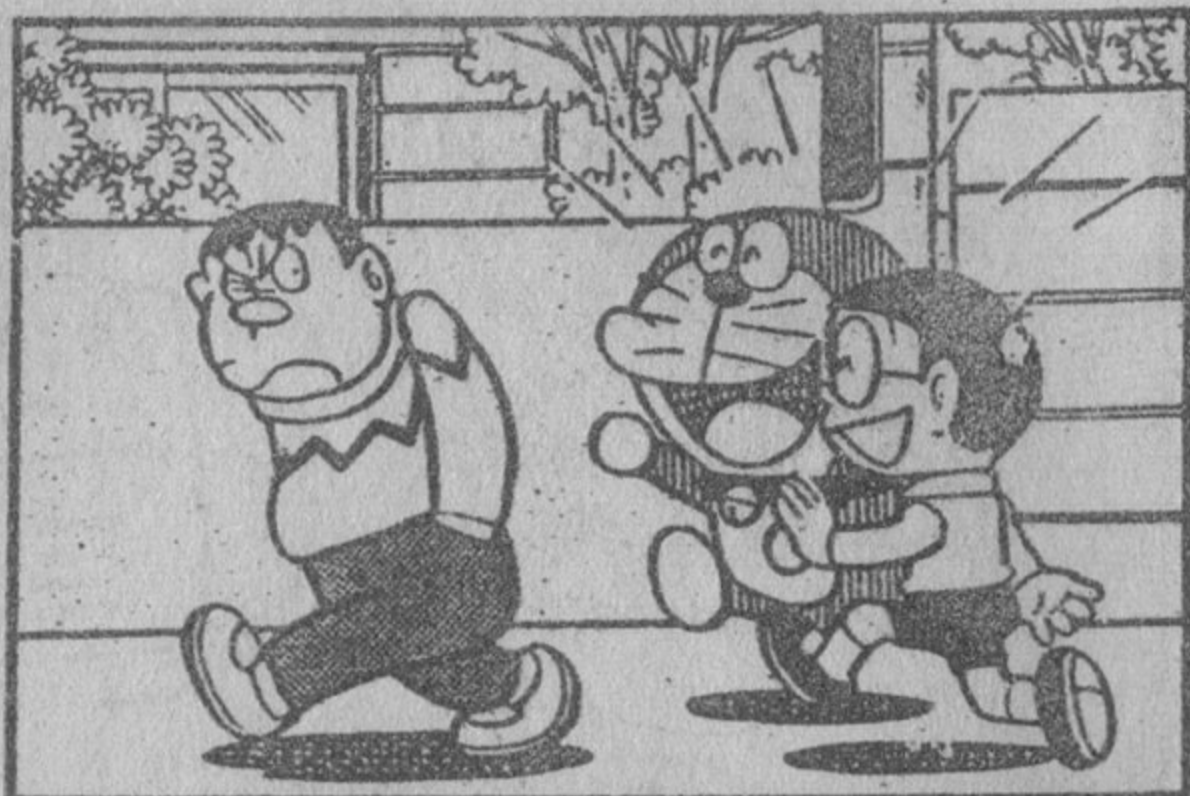
VỚI GIỌNG CÀ  
"TRỜI LONG BẤT  
LỖ", CHAIEN  
XƯNG ĐĂNG  
ĐẠT DANH HIỆU  
"CÁ SĨ TỐI NHẤT  
THỜI ĐẠI" - MỖI  
HÃNG HI AM LÀ  
... NHẤT!

CẬU  
NÓI  
RẤT  
ĐÚNG!

THẾ MÃ  
TỜ KHÔNG  
NGHĨ RA...

NGHE  
CHẬT GIỌNG  
THIÊN PHÚ  
ẤY, ĐẾN VỚI  
CÙNG PHẢI  
CHẠY CHỤP  
ĐỪNG NÓI GÌ  
TỐI LOÀI  
CHUỘT!

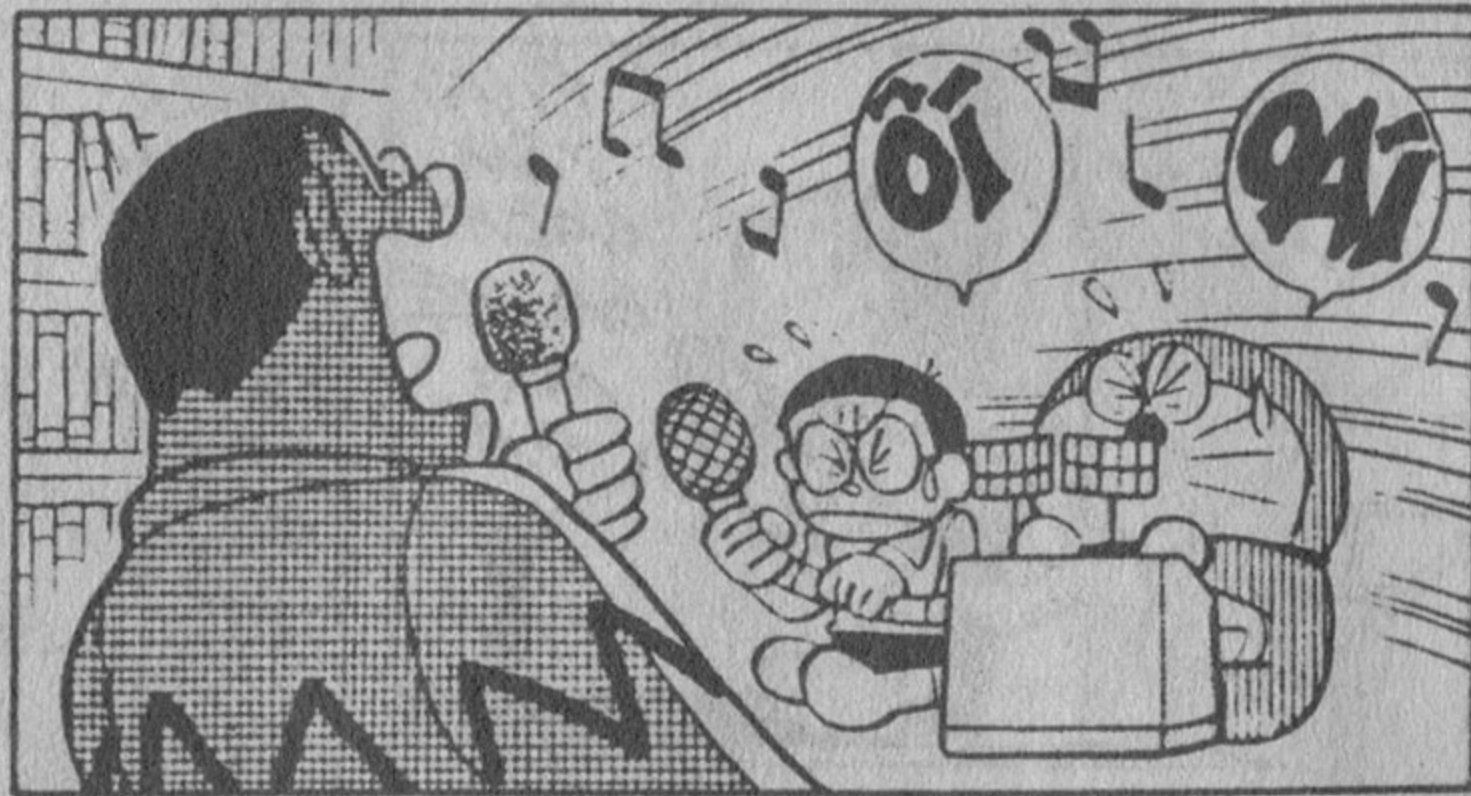




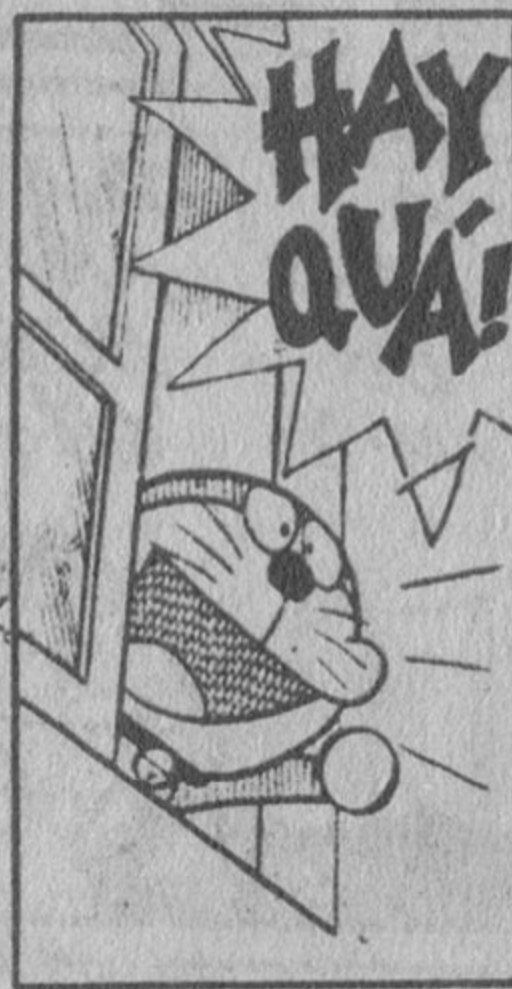
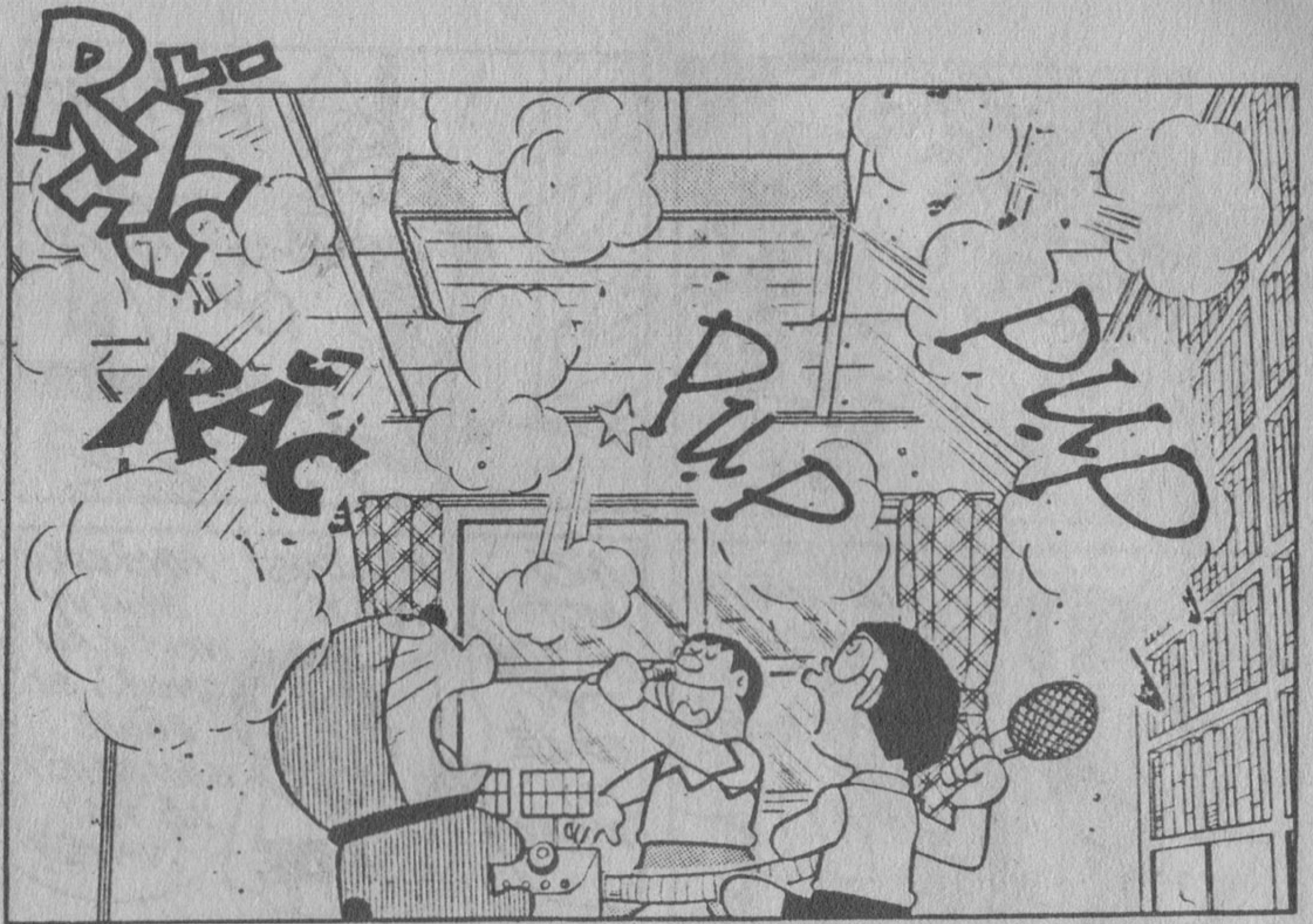






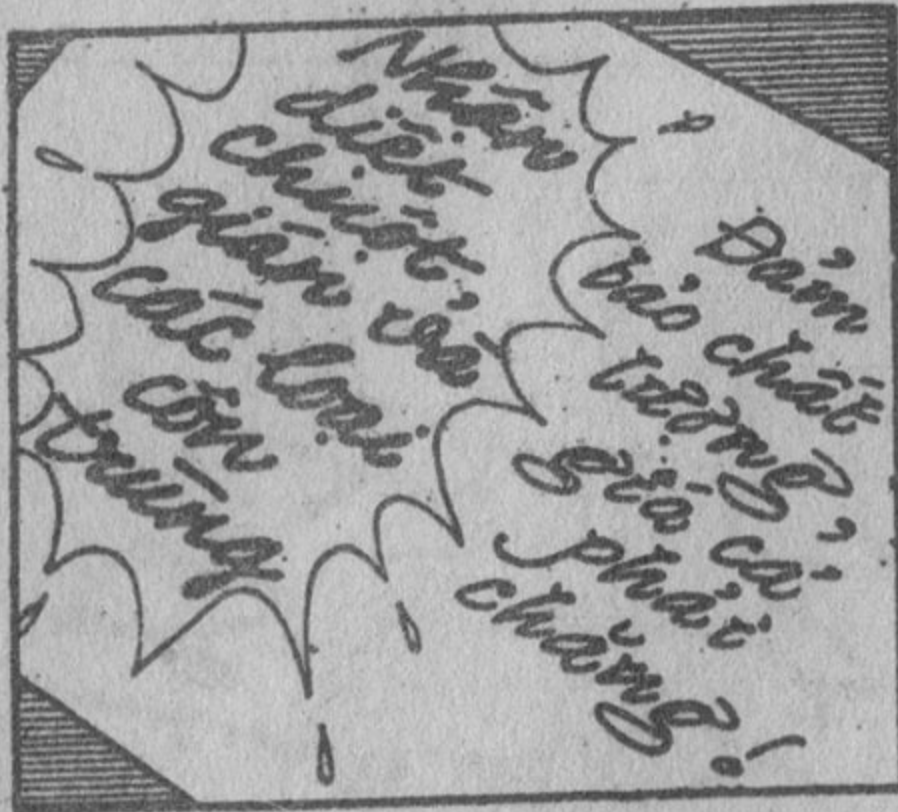








Vài  
ngày  
sau...







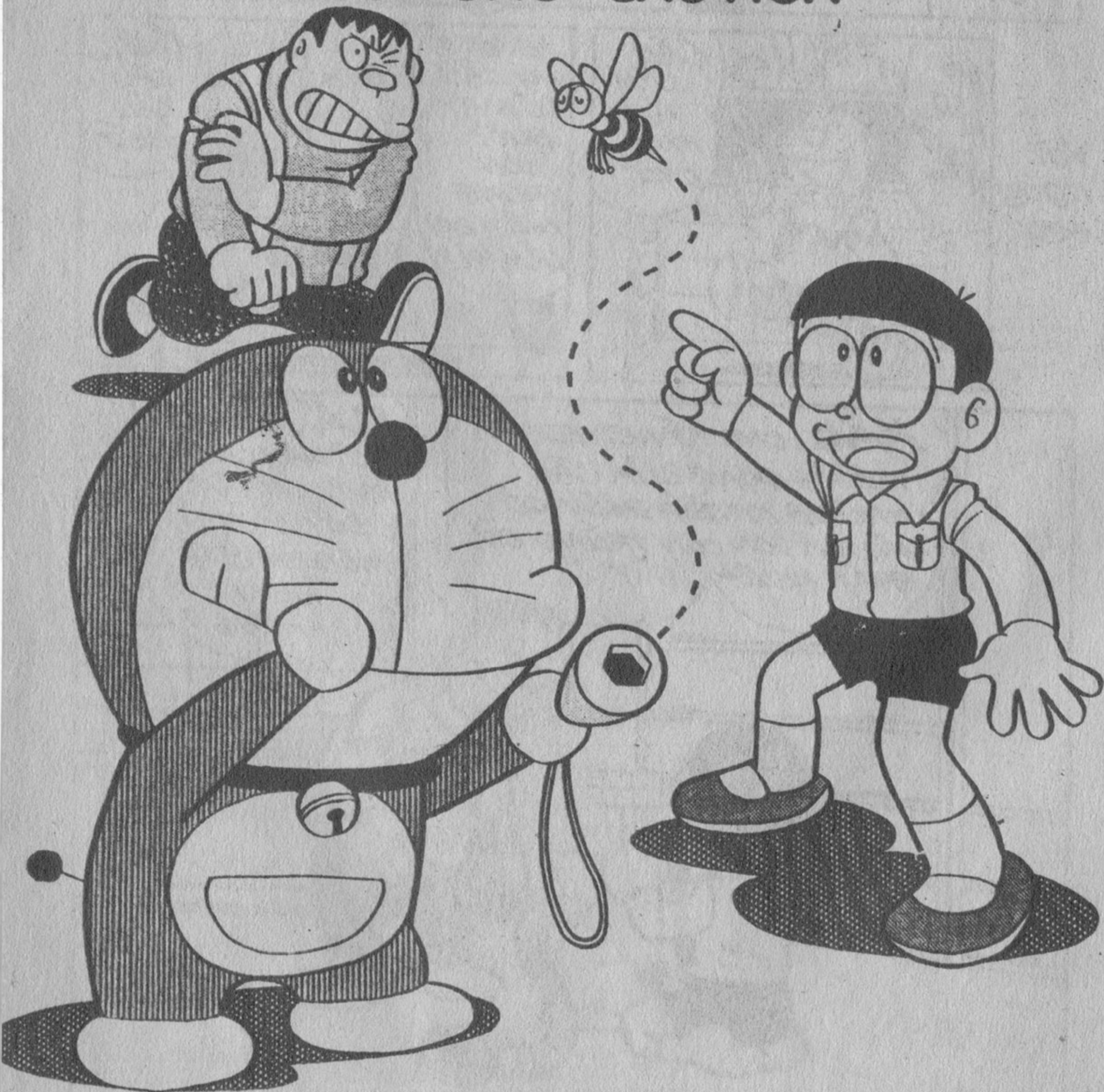


# doremon



chú mèo thông minh

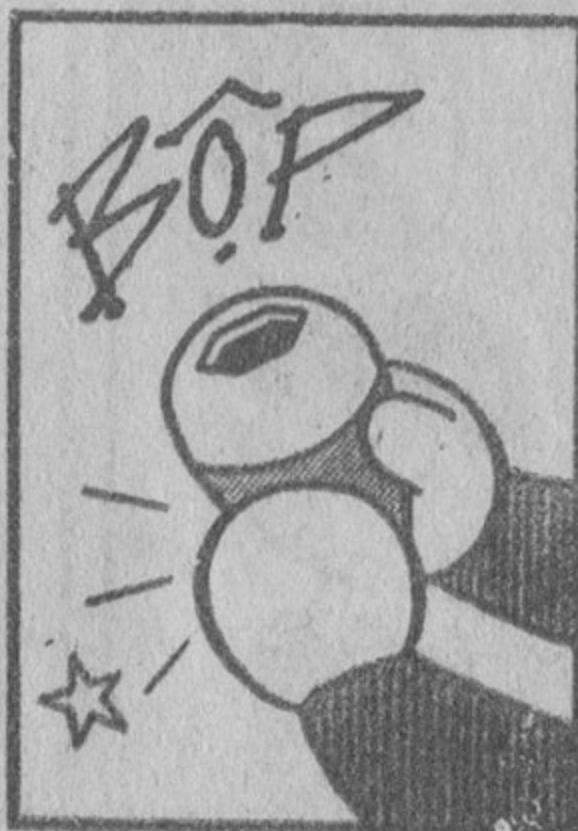
CON ONG "CẦU HÒA"

































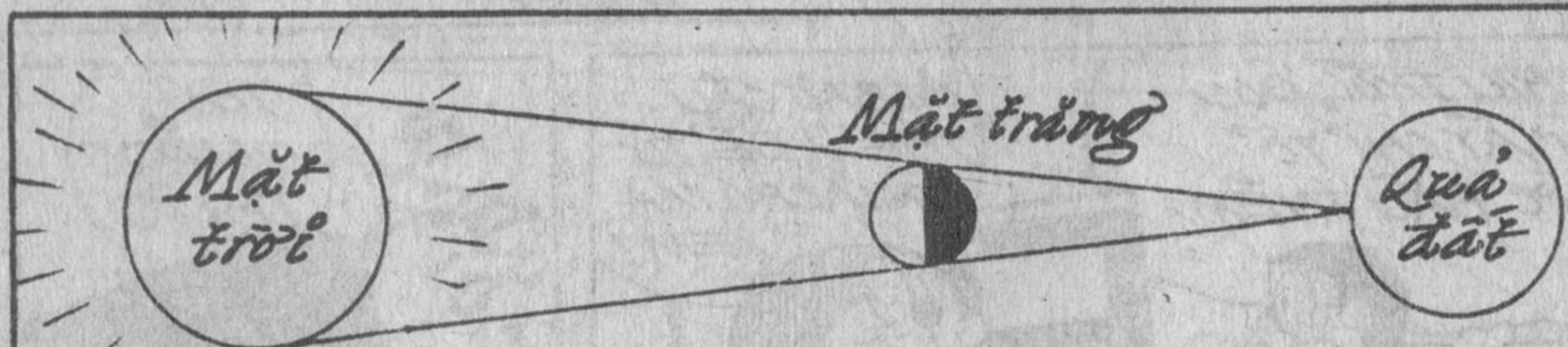
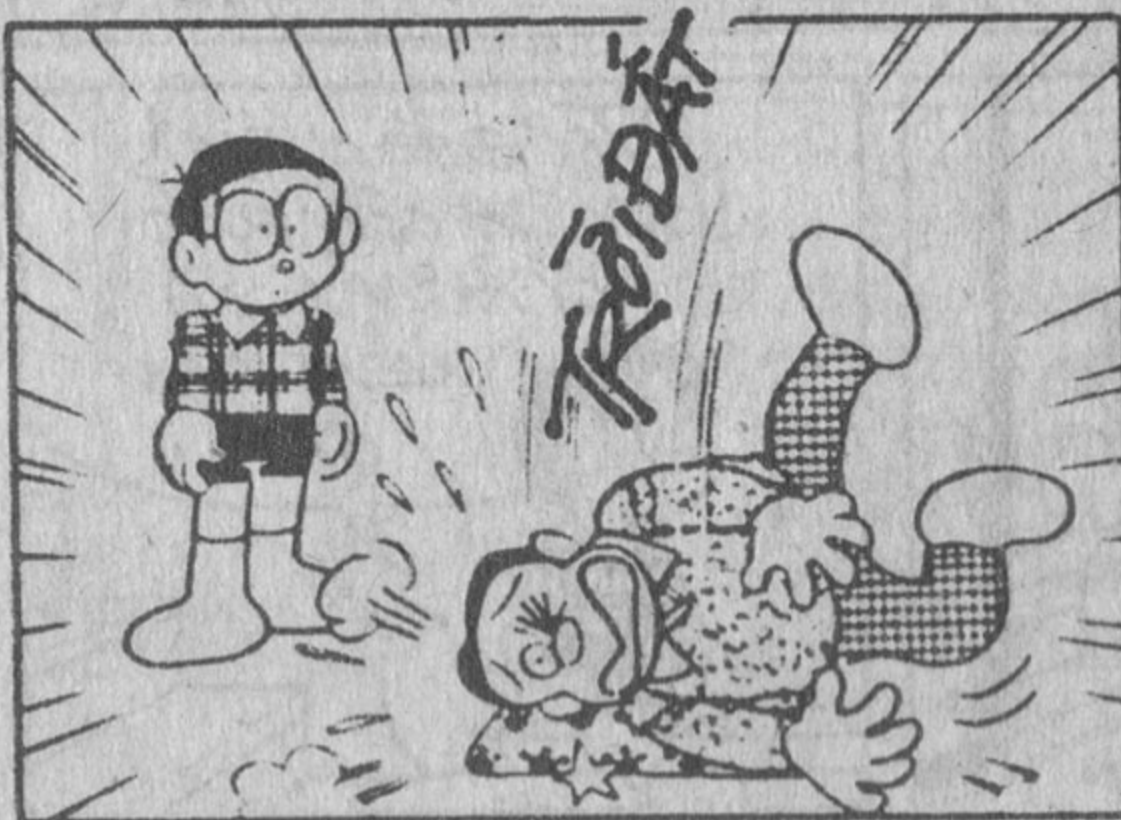
# doremon

chú mèo: thông minh

## QUYỂN "TỰ ĐIỂN SỐNG"

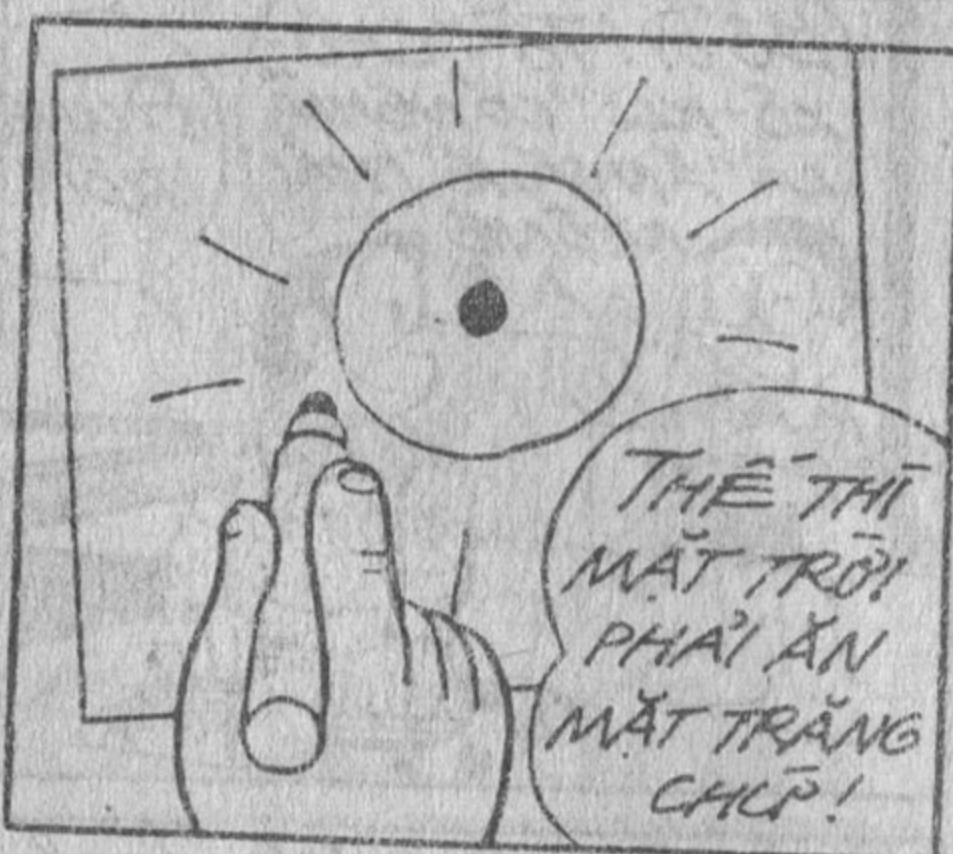




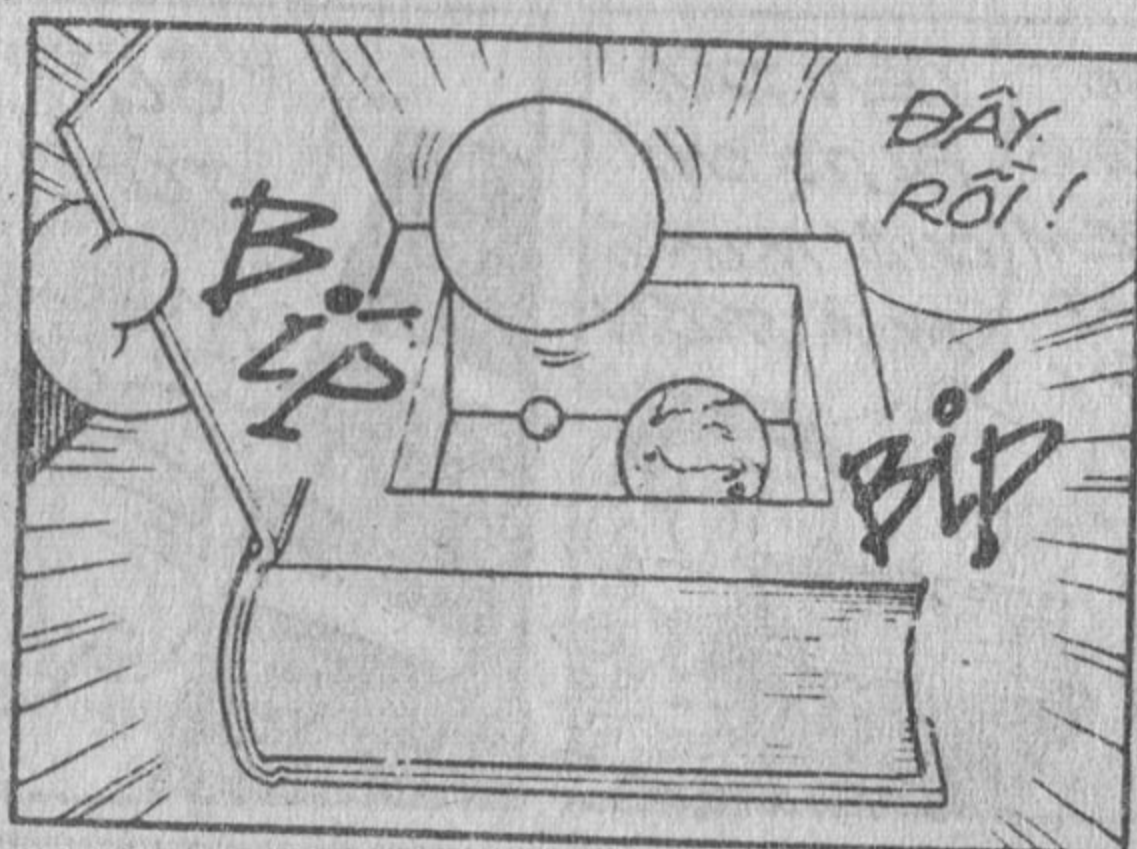


TRÁI ĐẤT QUAY QUANH MẶT TRỜI, CÒN MẶT TRĂNG THÌ QUAY QUANH TRÁI ĐẤT. ĐẾN MỘT LÚC NÀO ĐÓ 3 VỊ TRÍ NÀY SẼ THẲNG HÀNG VỚI NHAU NHƯ HÌNH VẼ. MẶT TRĂNG Ở KHOẢNG GIỮA SẼ CHE MỘT PHẦN ÁNH SÁNG MẶT TRỜI TỚI TRÁI ĐẤT LÂM CHO TRÁI ĐẤT BỊ TỐI ĐI MỘT PHẦN, TA GỌI ĐÓ LÀ HIỆN TƯỢNG "NHẬT THỰC"; THEO CÁCH GỌI NÔM NA LÀ "MẶT TRĂNG ĂN MẶT TRỜI" ĐÂY!





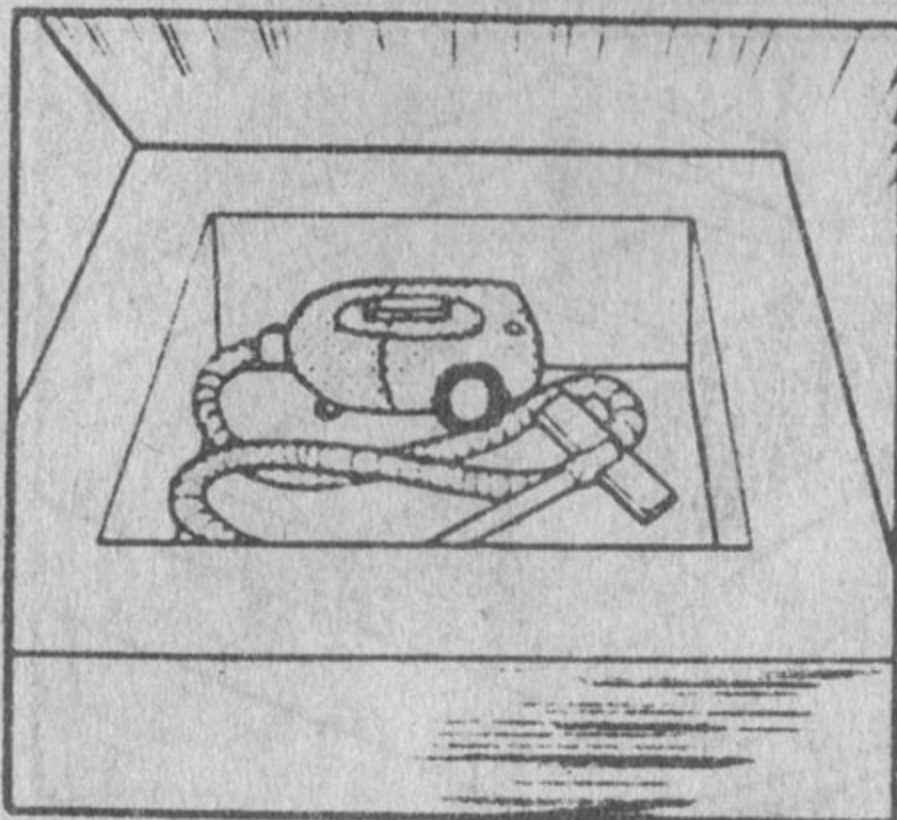
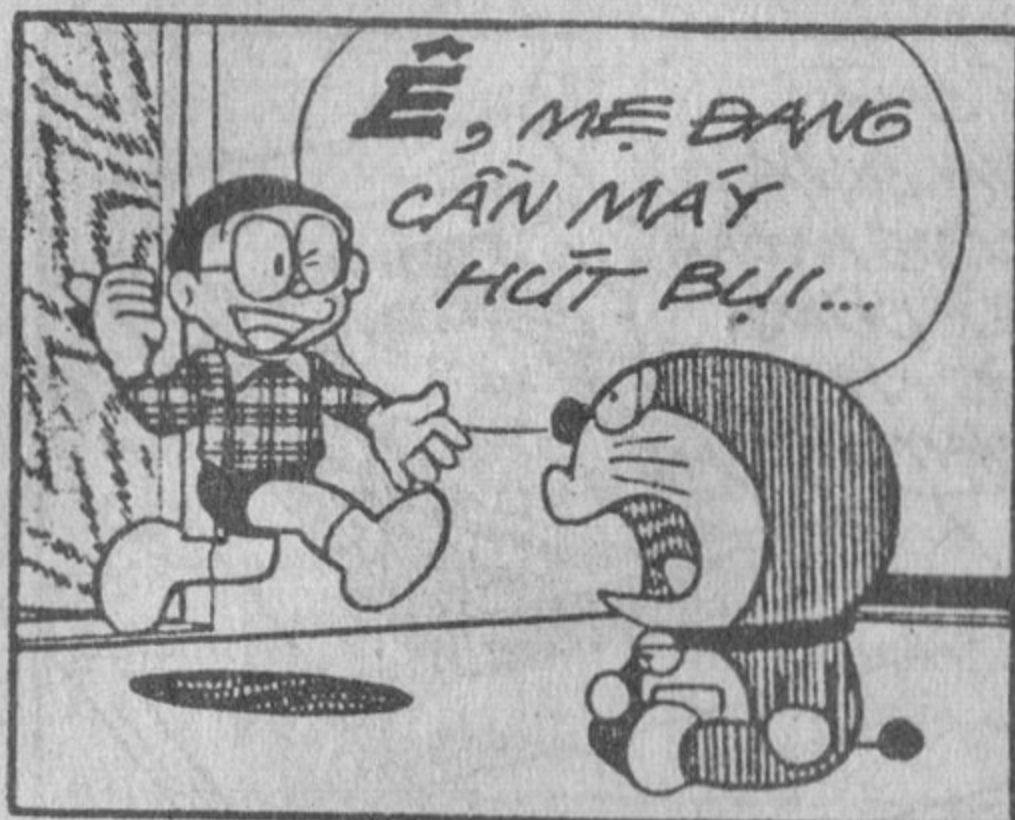




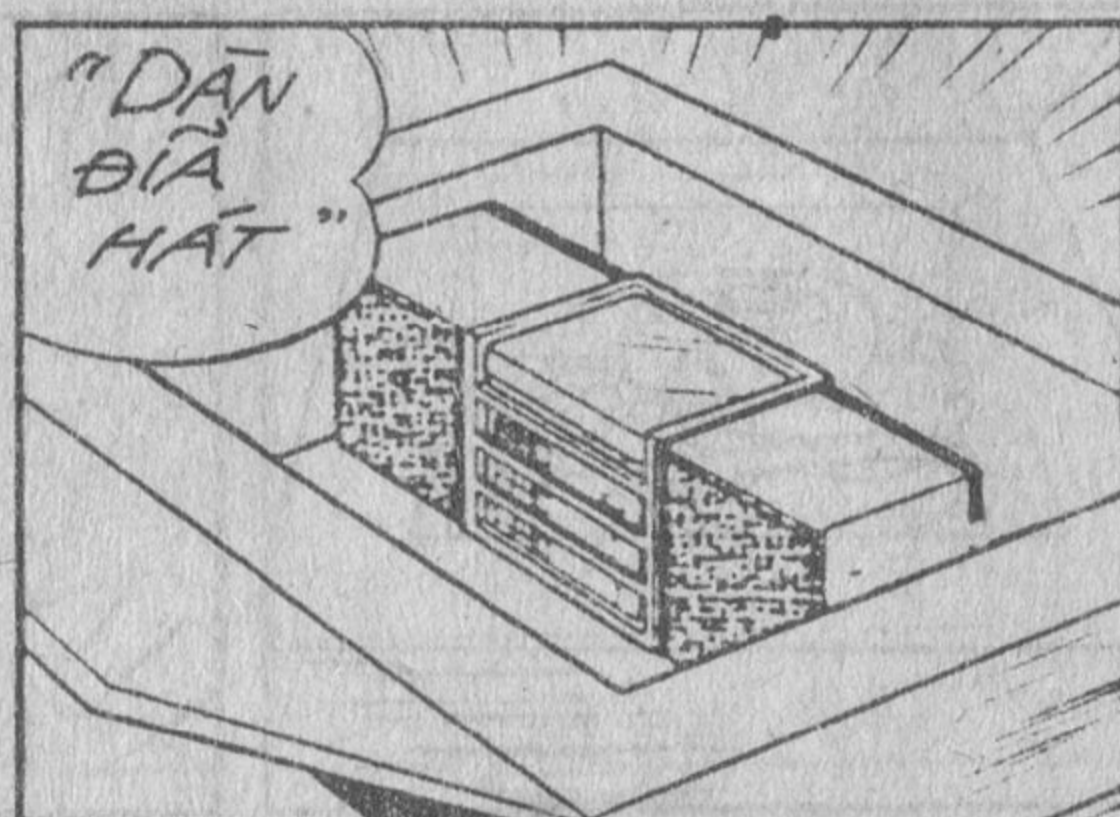




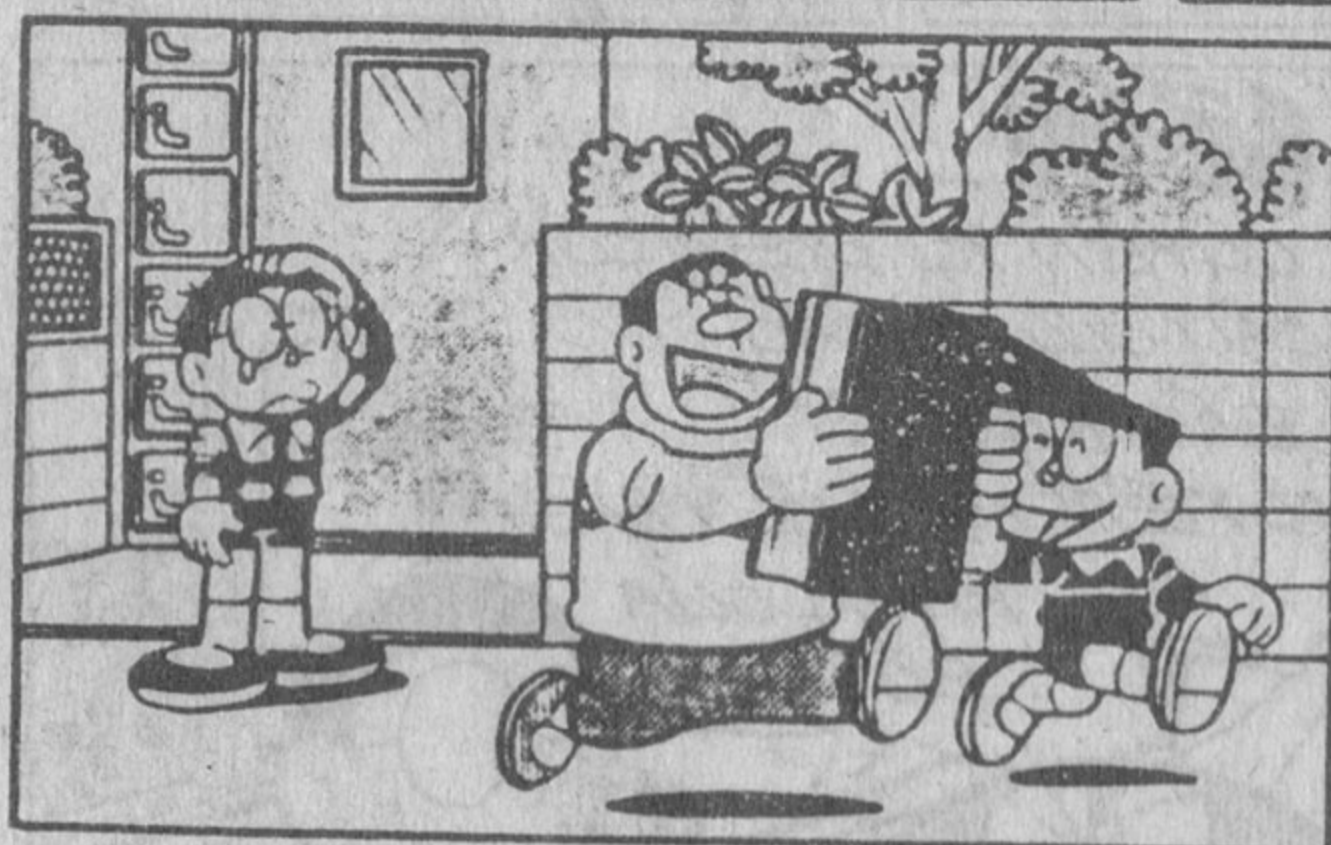


















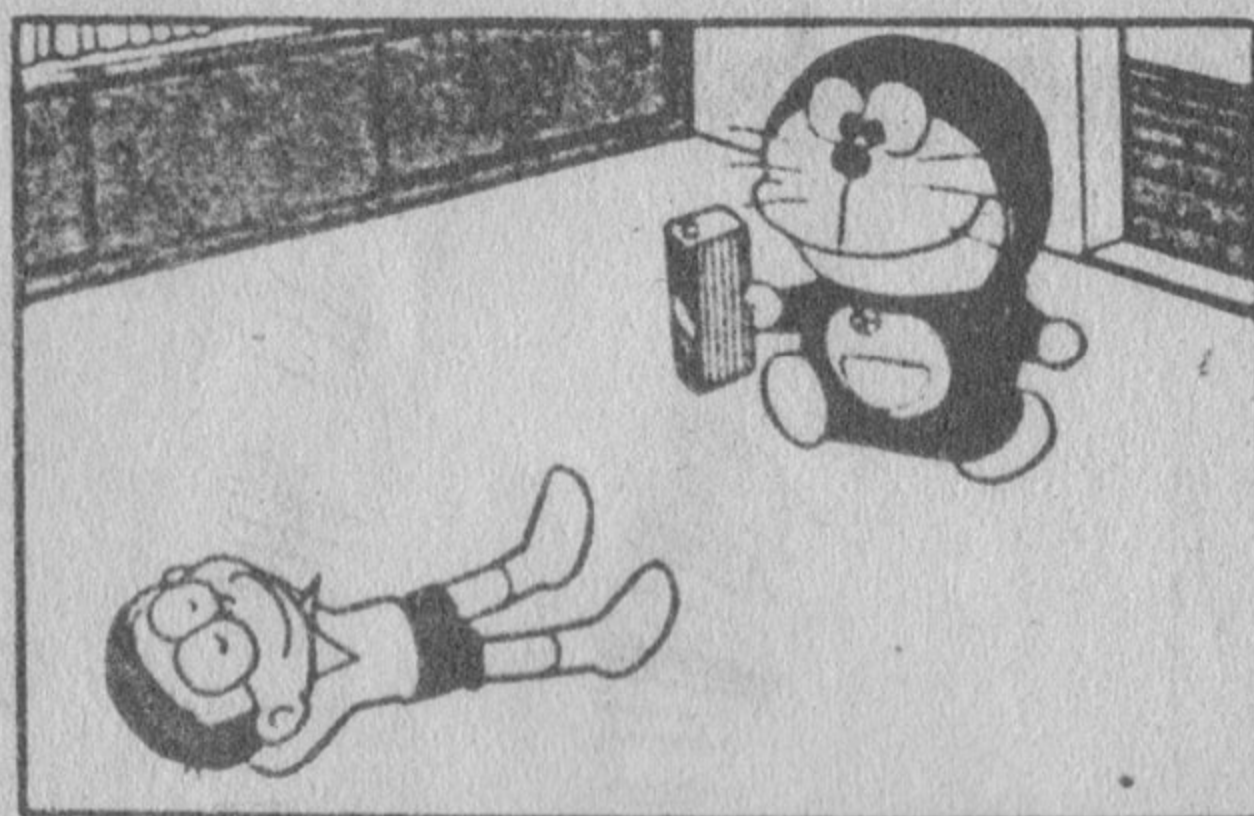
# doremon

chú mèo: thông minh

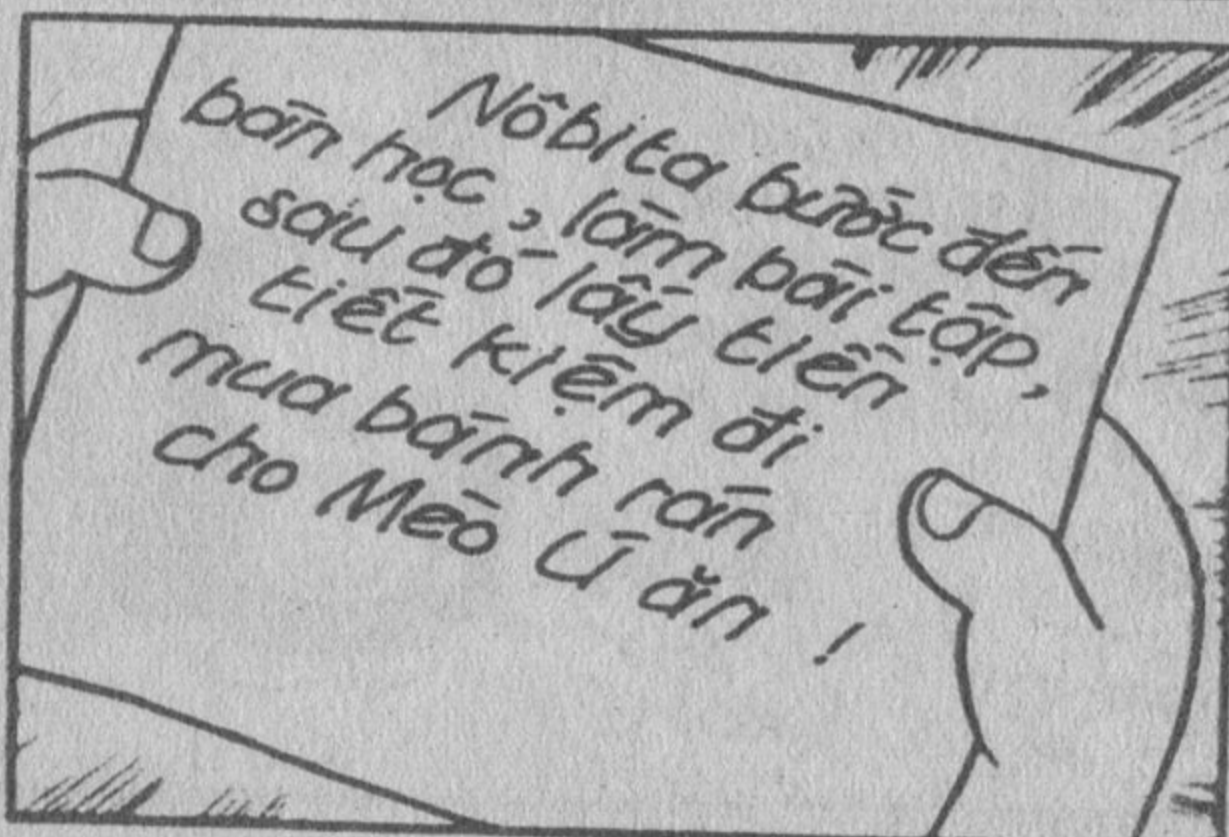
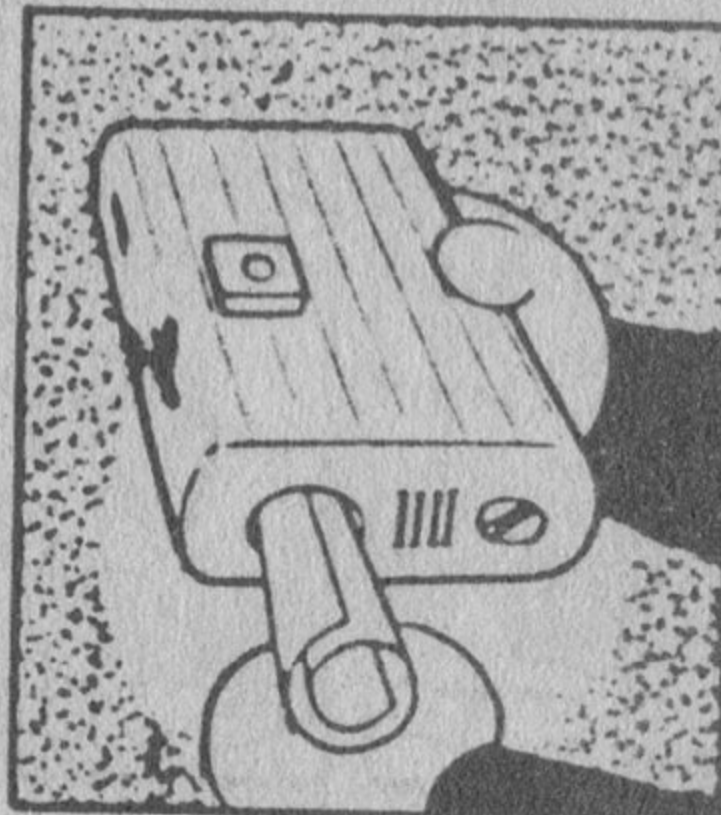
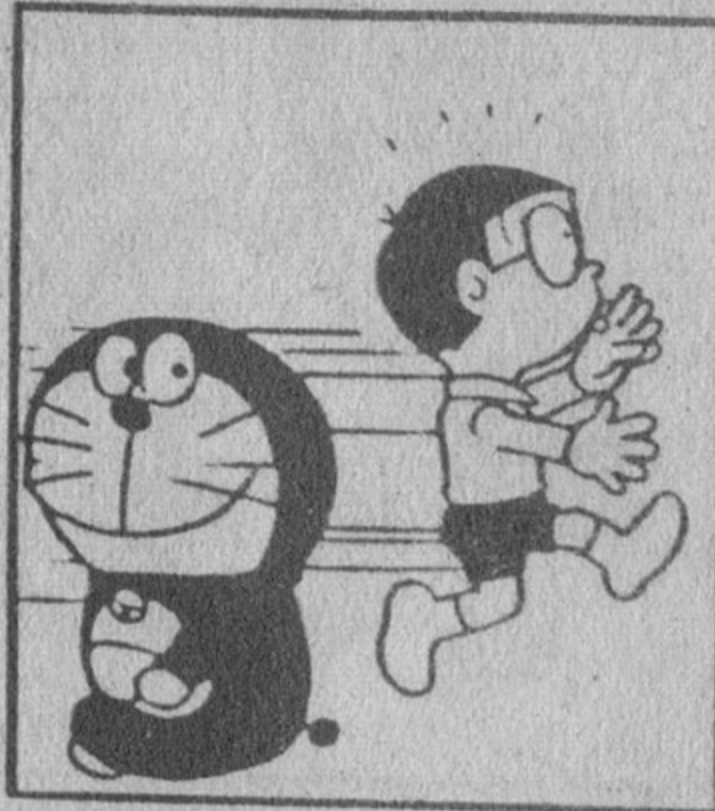
"BẬT LỬA ĐẠO ĐIỆN"



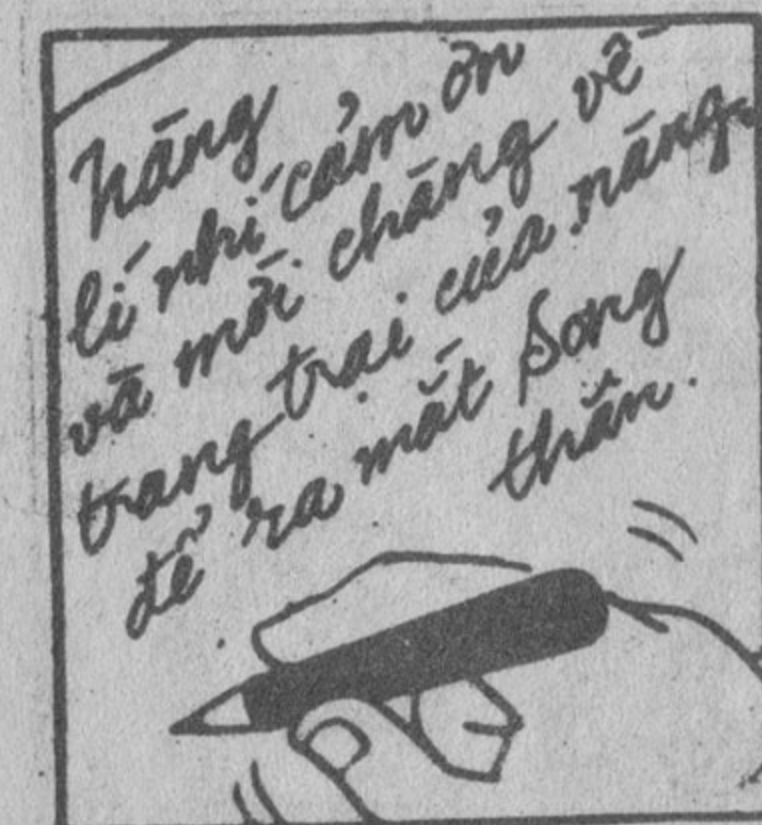
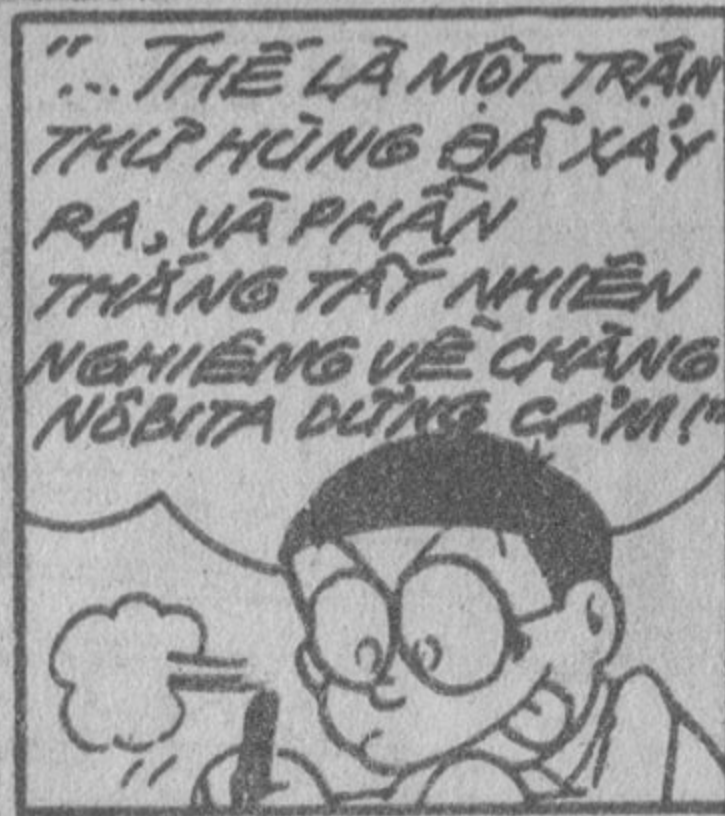
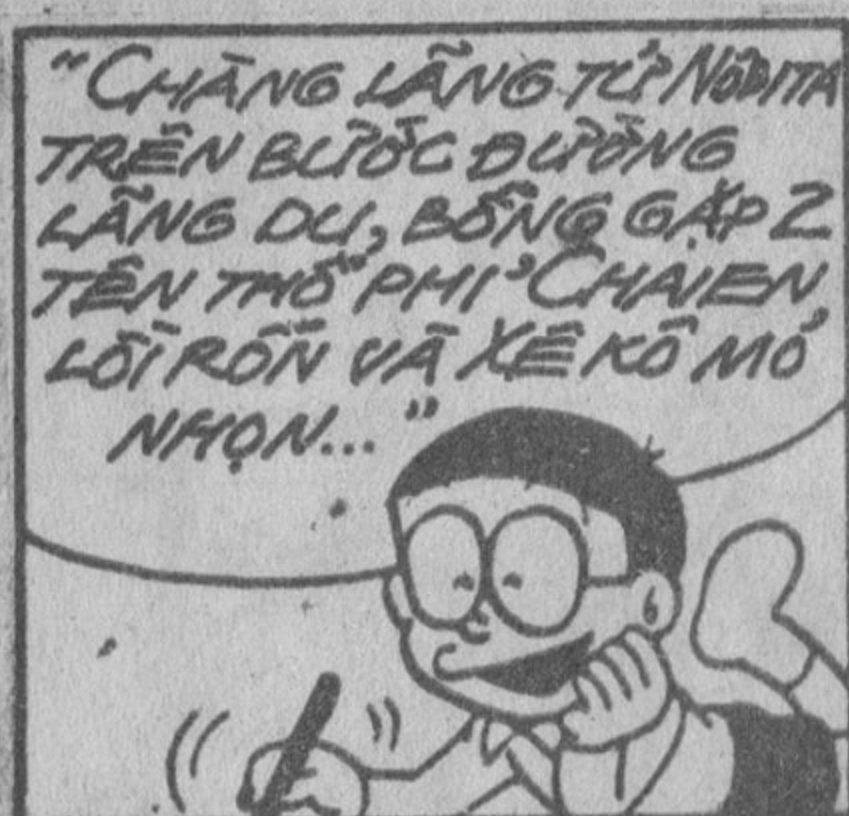
















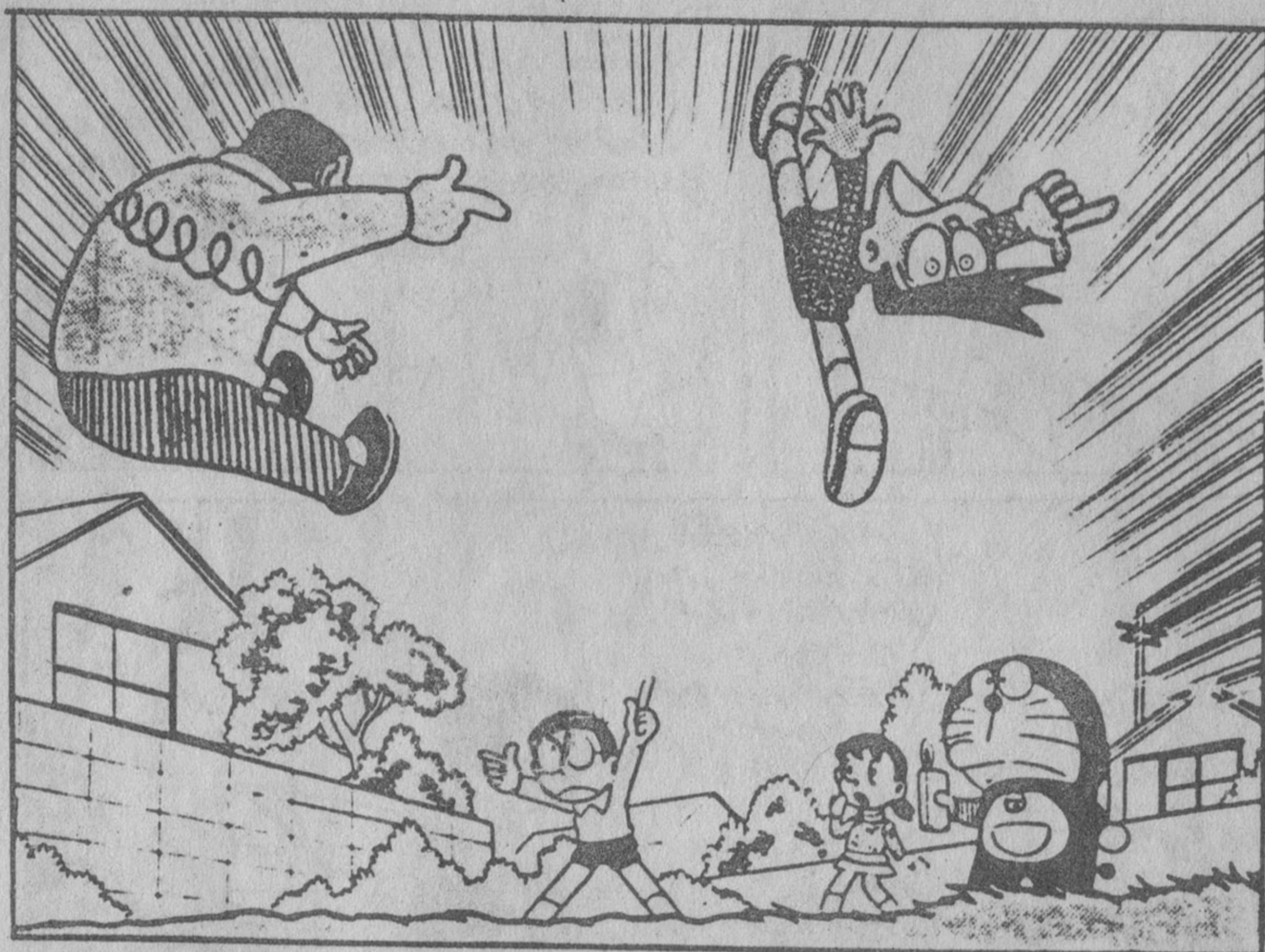




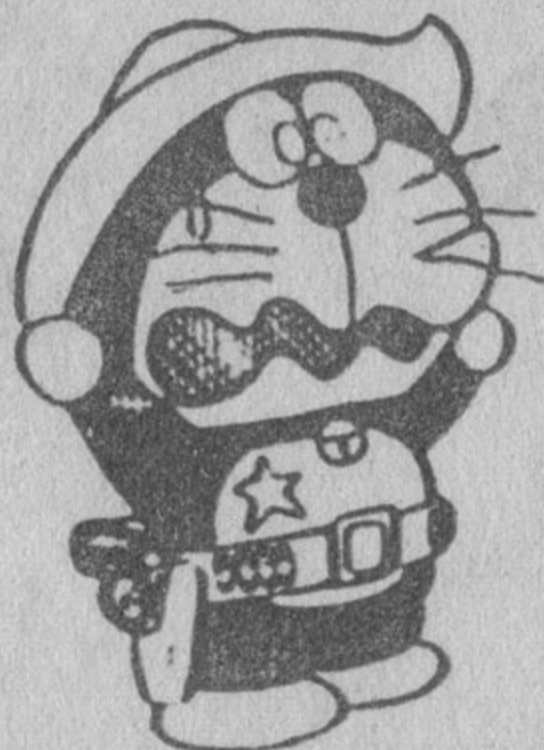




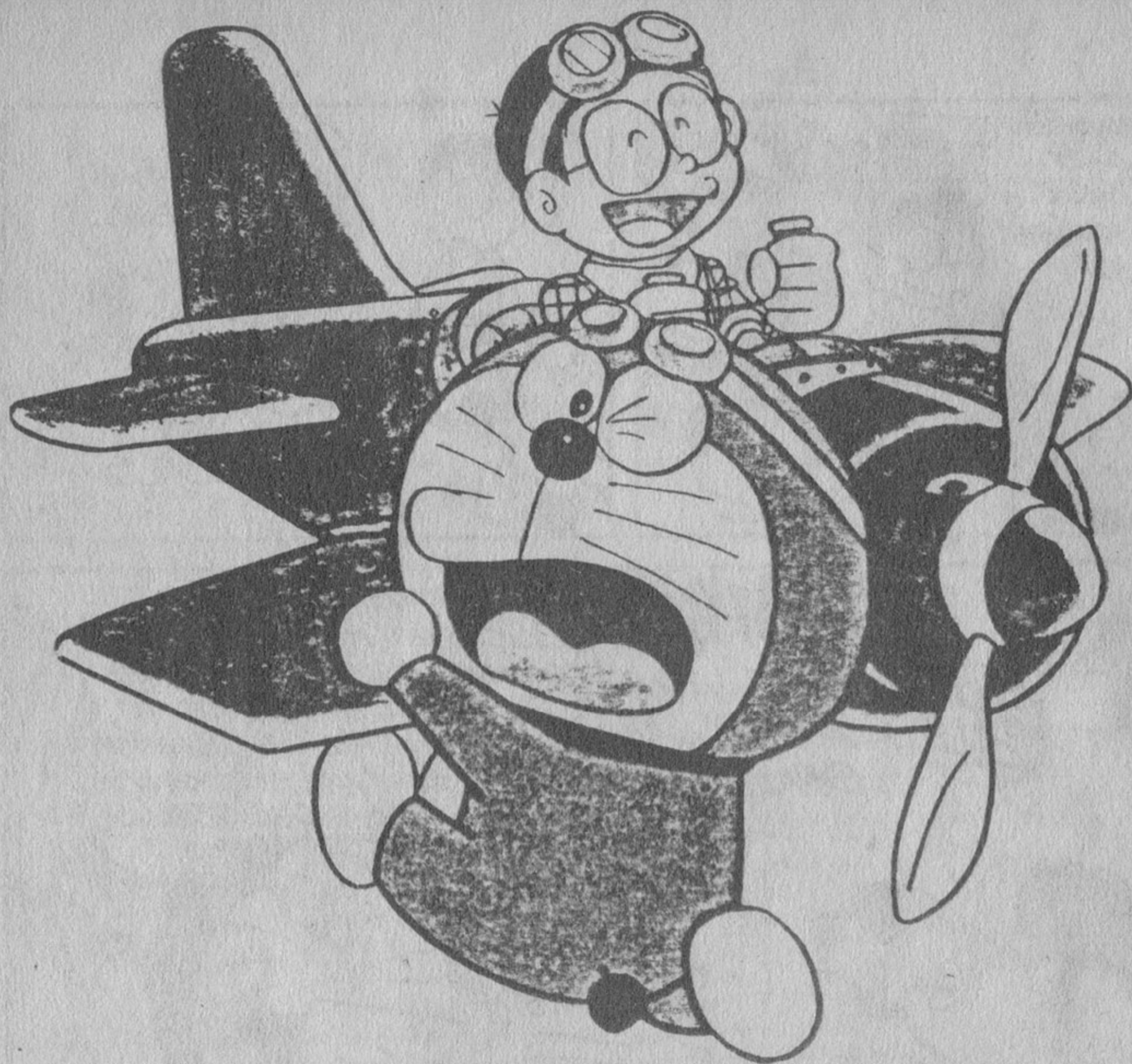




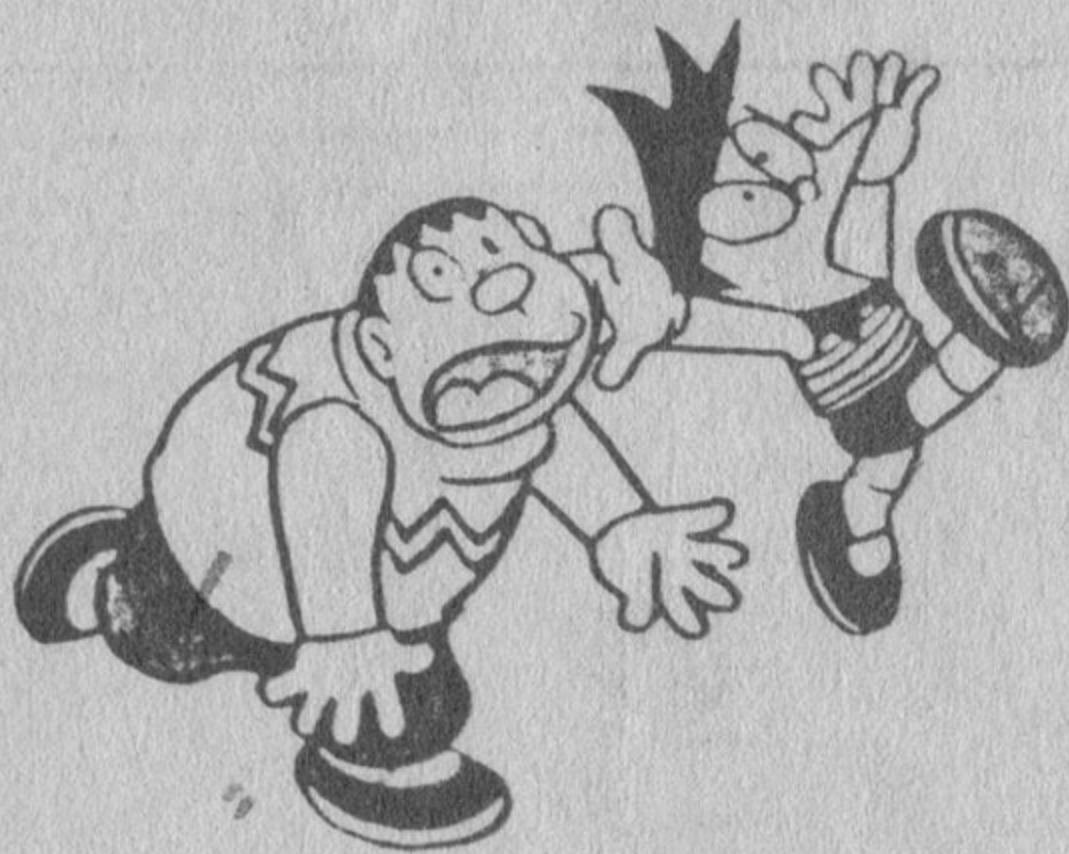




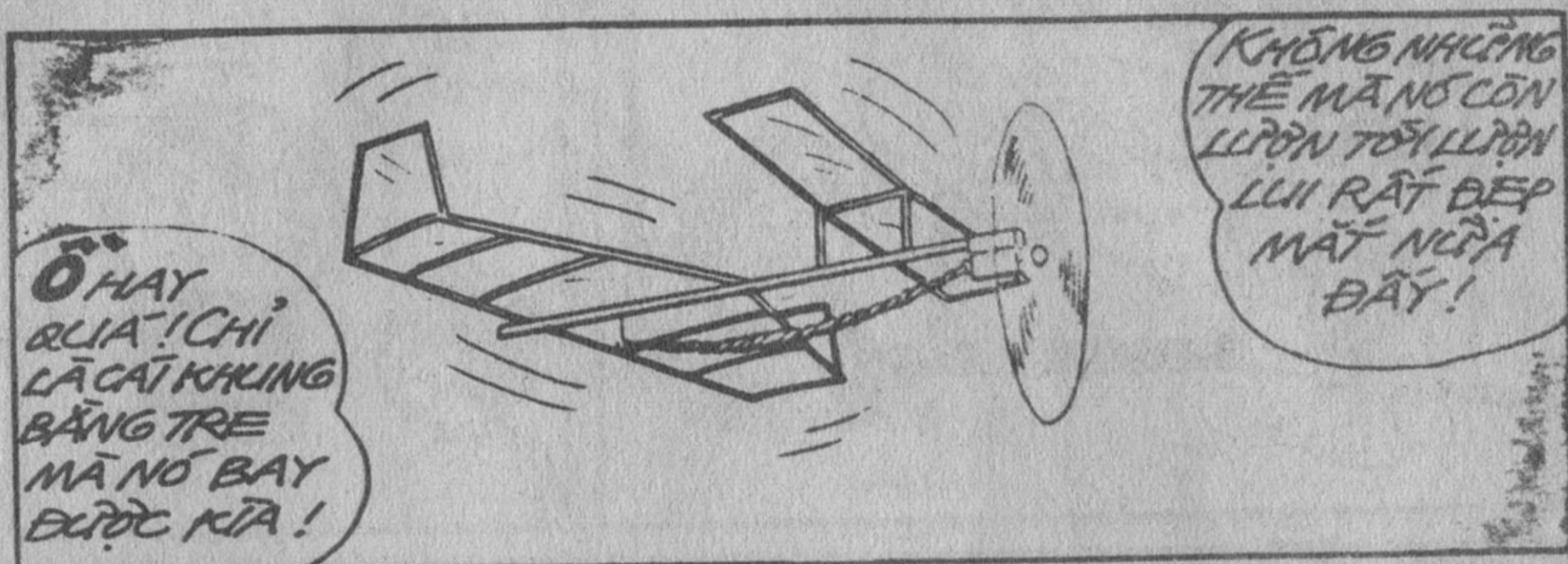




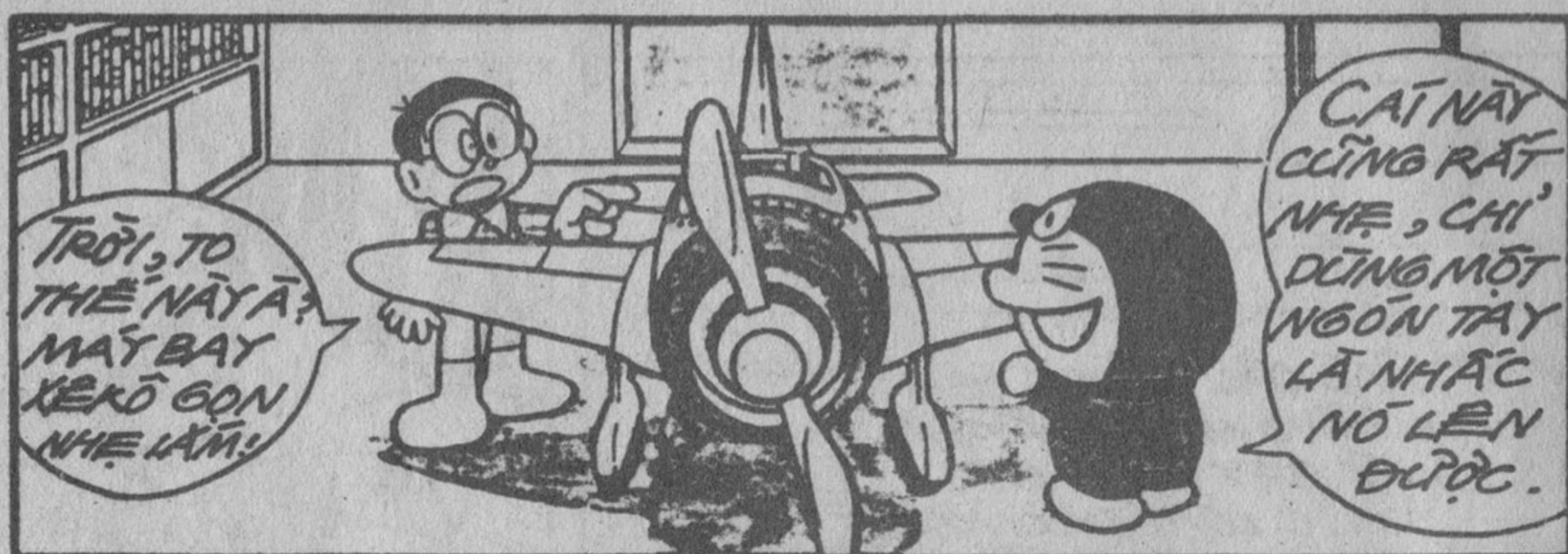
**'ẮT XÌ HƠI", LÀ... MÁY BAY RƠI !!!**



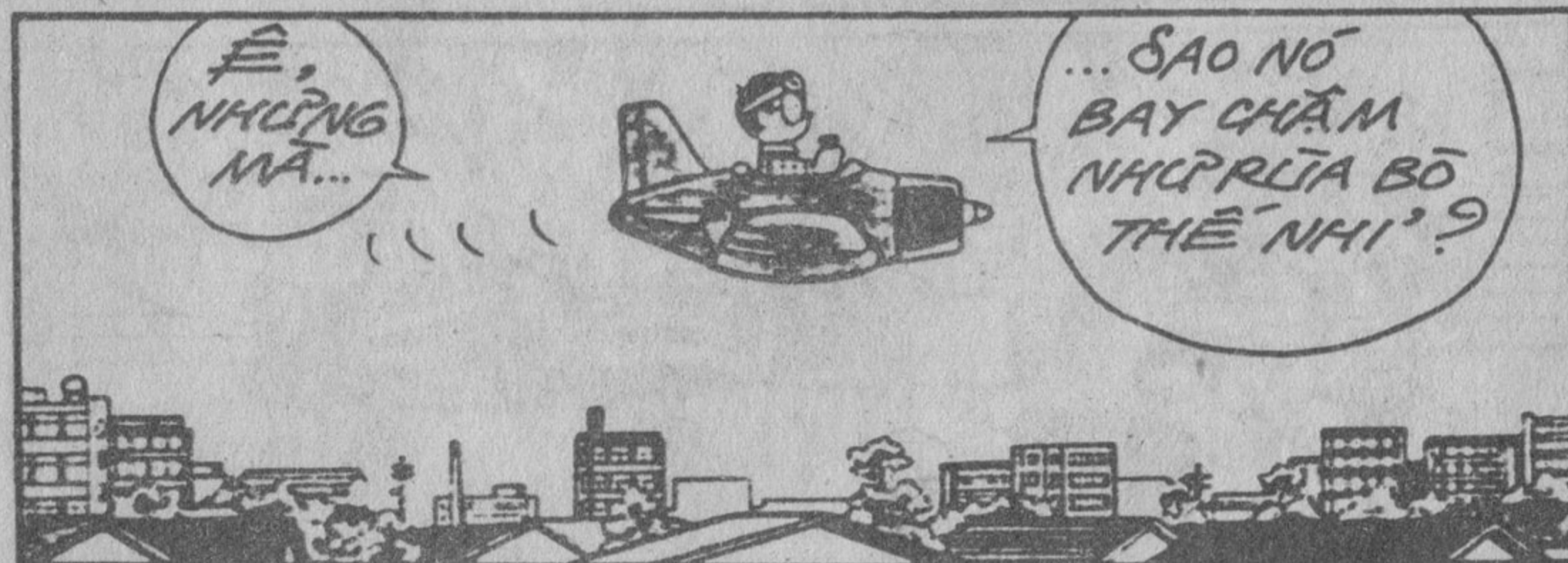
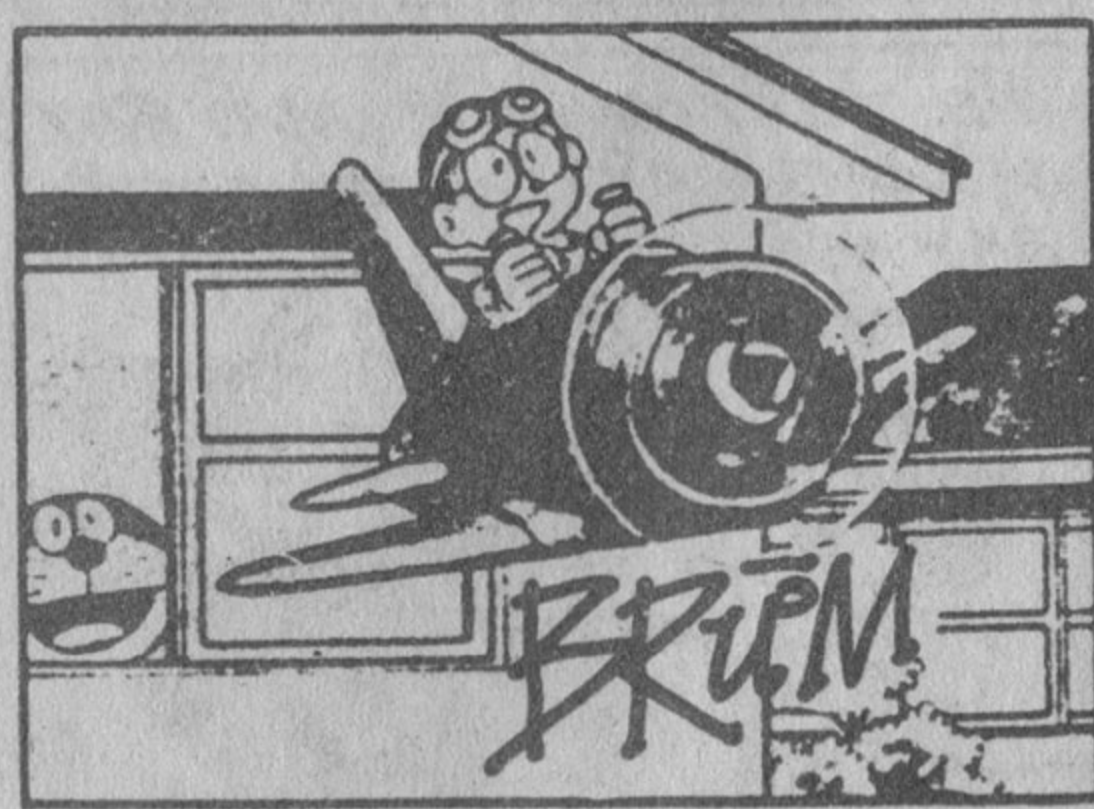












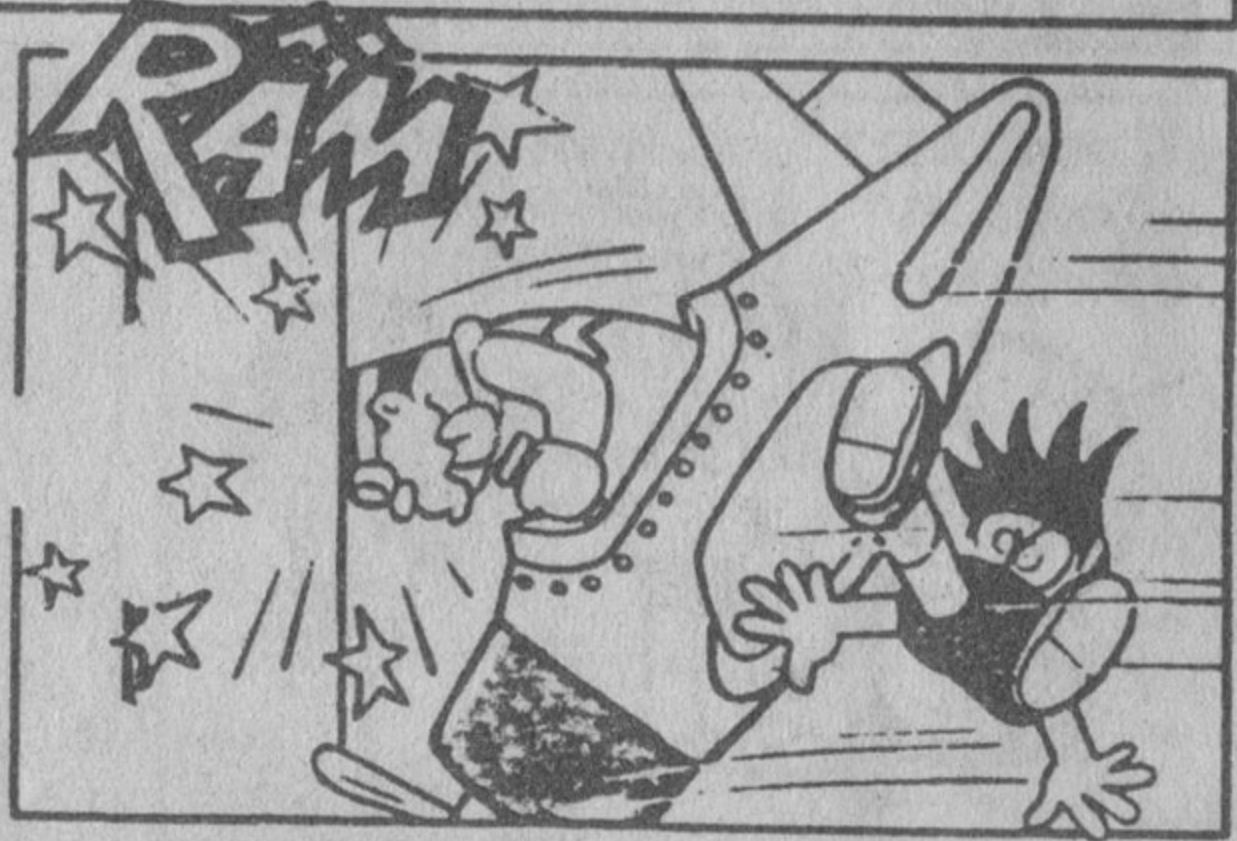
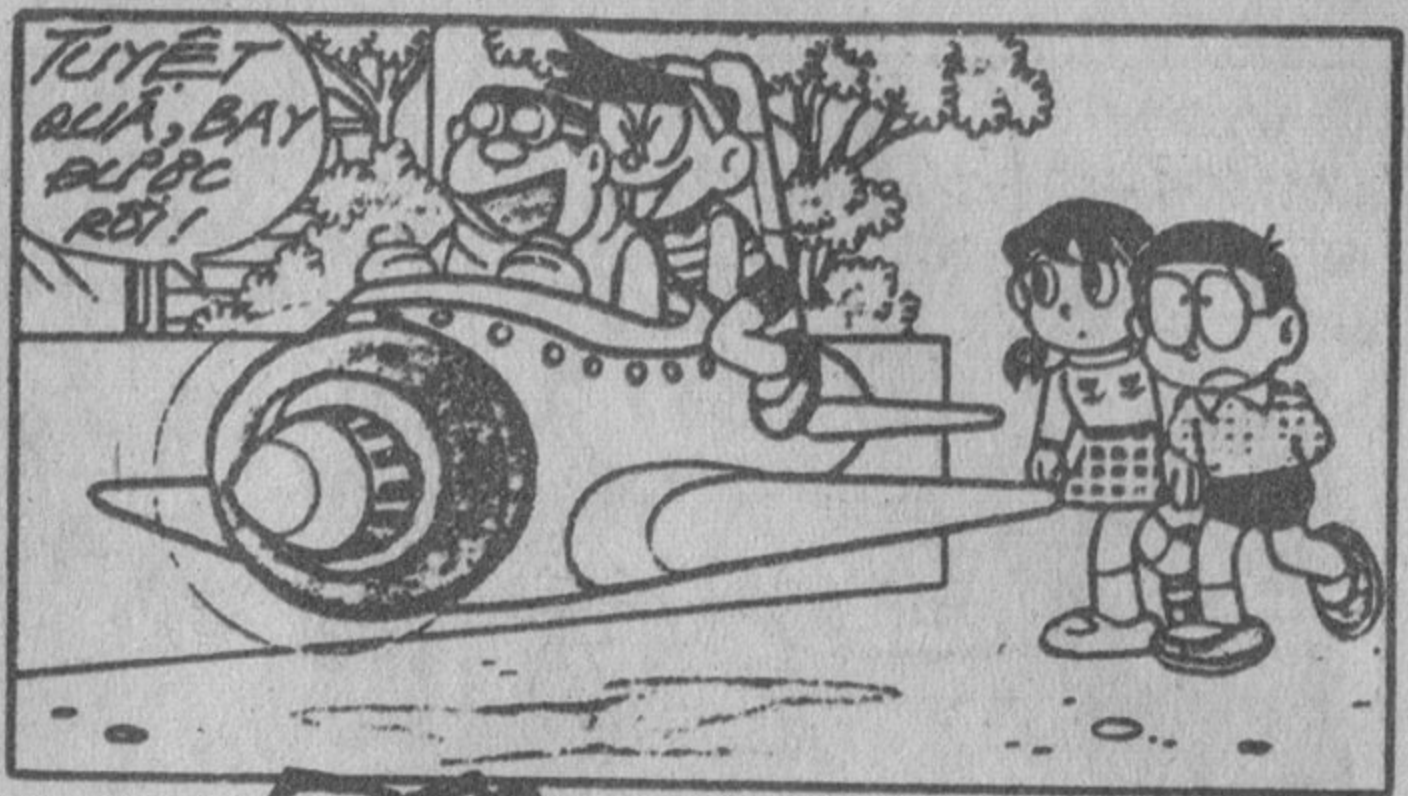












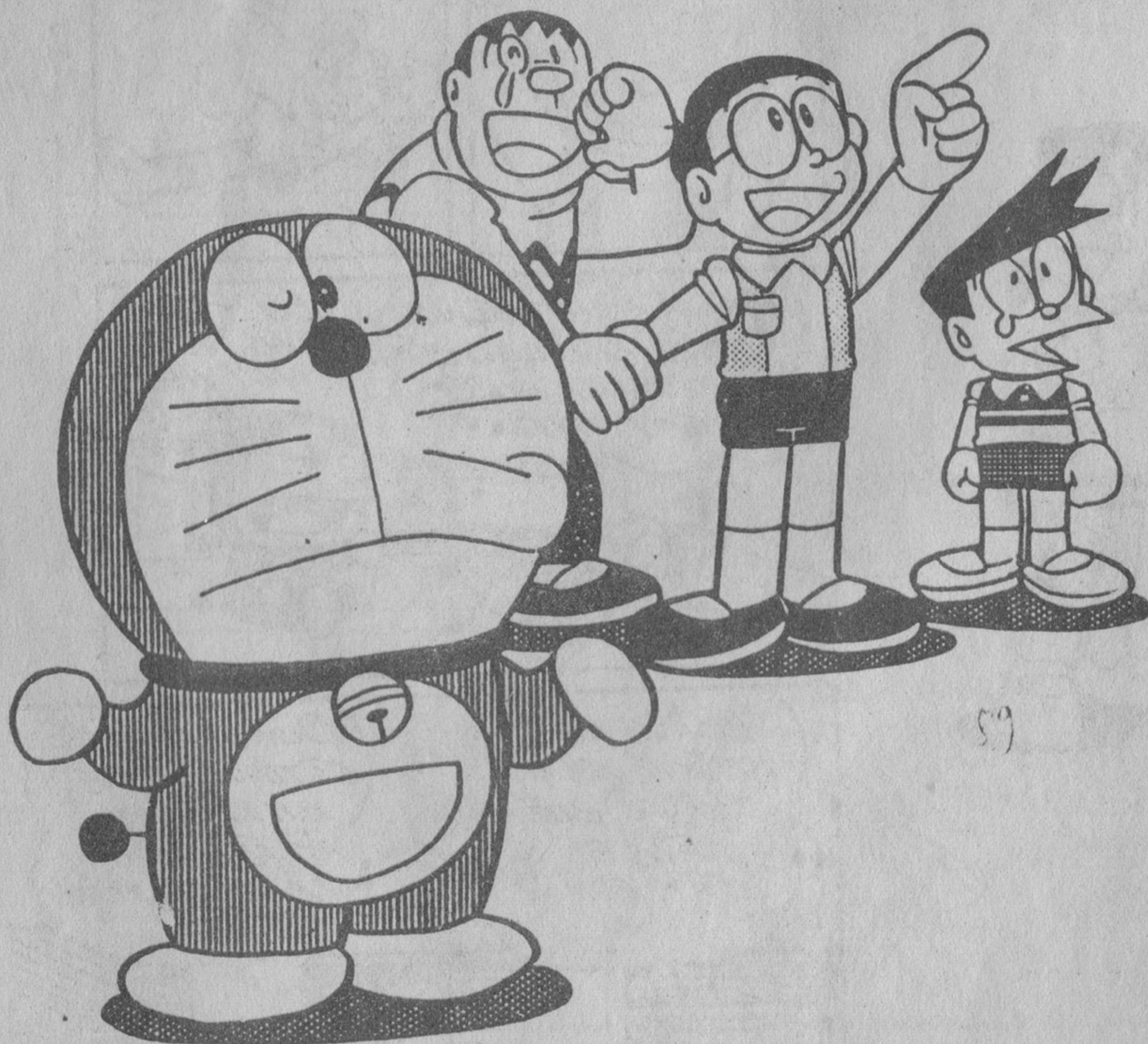


# đội mèo

chú mèo:  thông minh

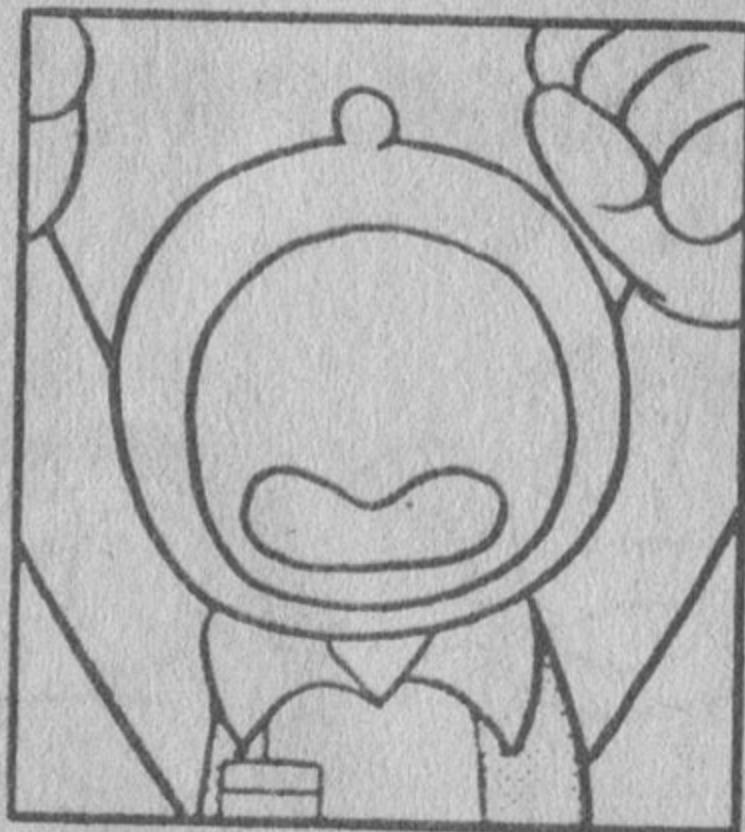
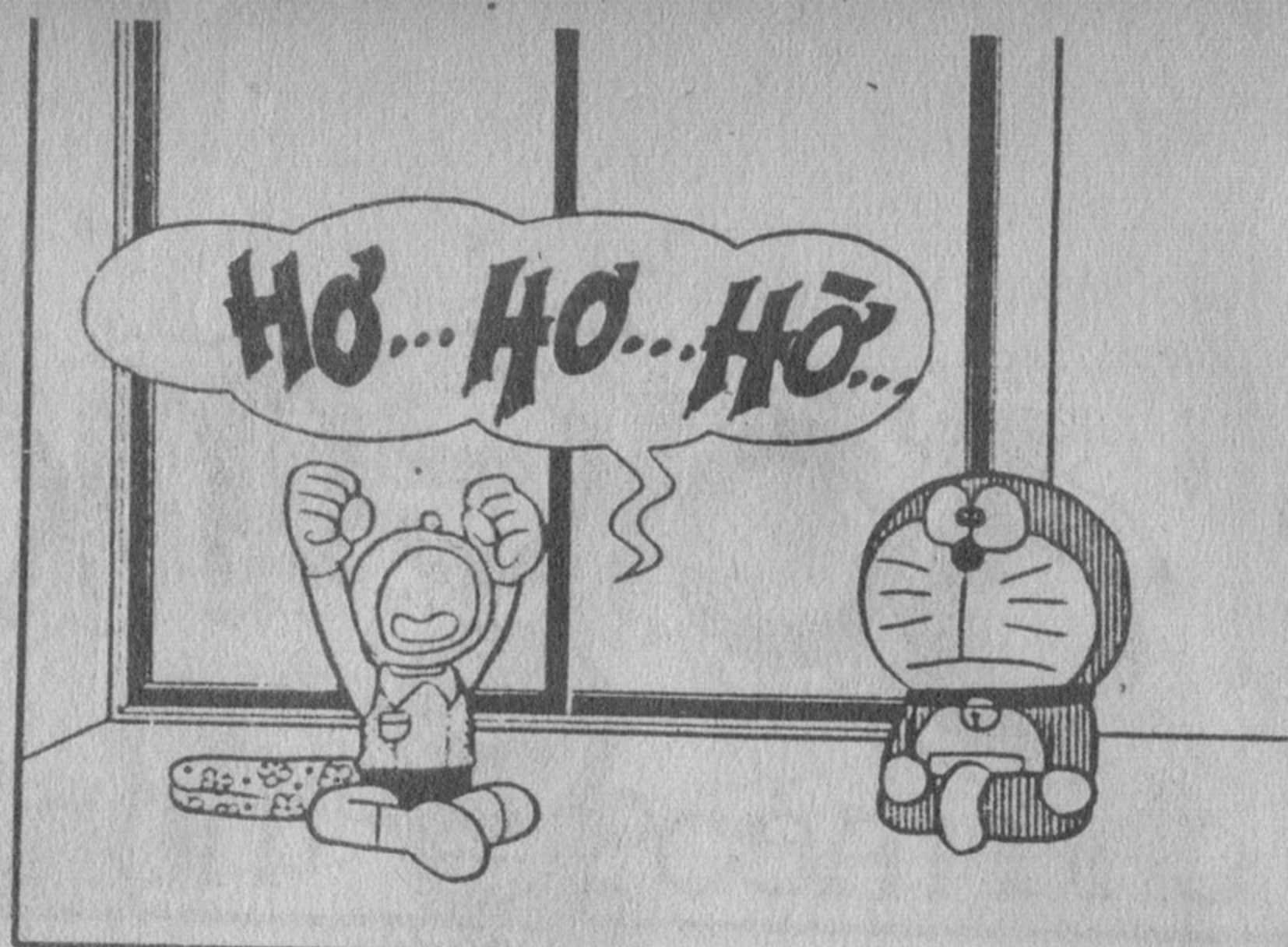
---

MỘT LẦN GIÚP MẸ

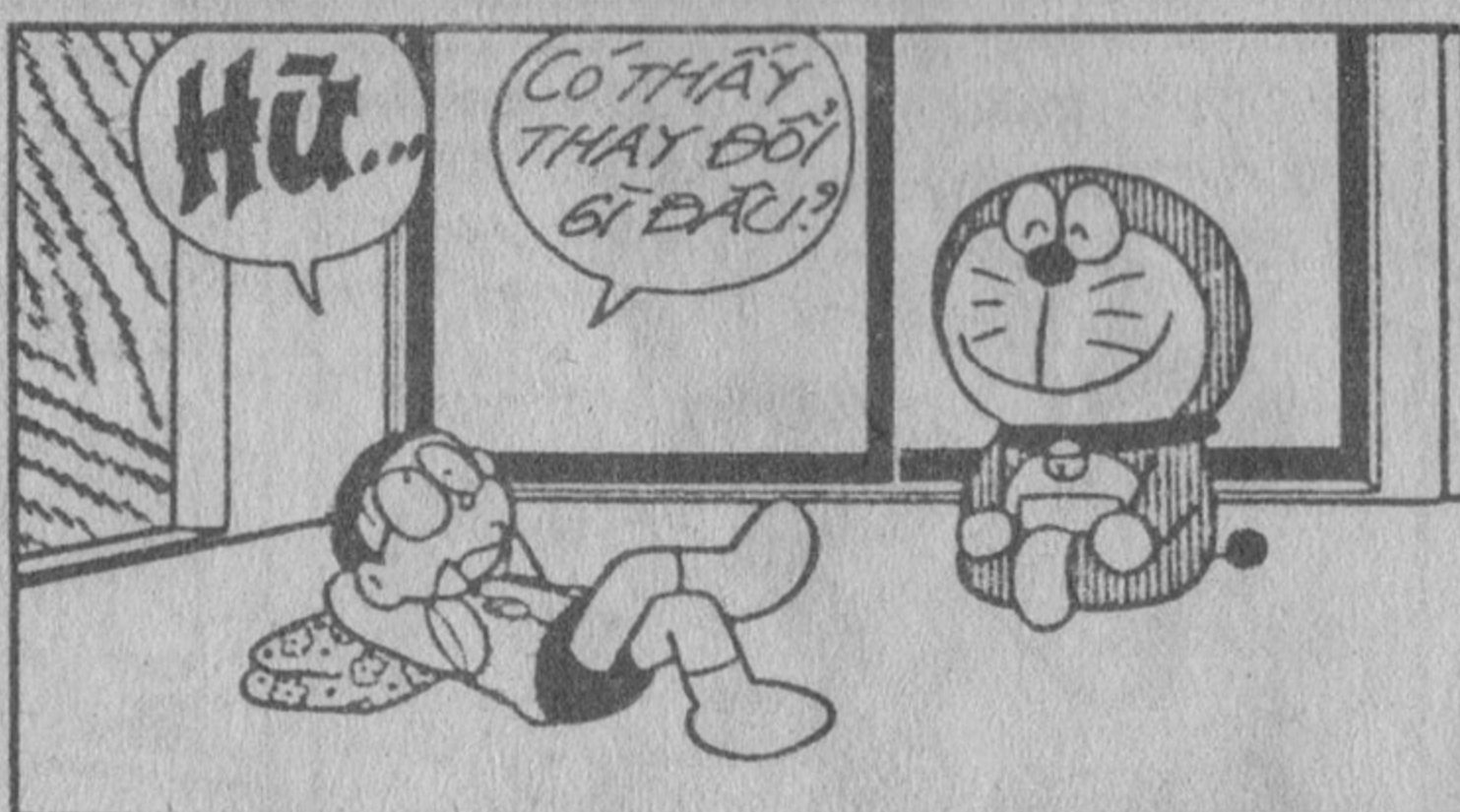


59

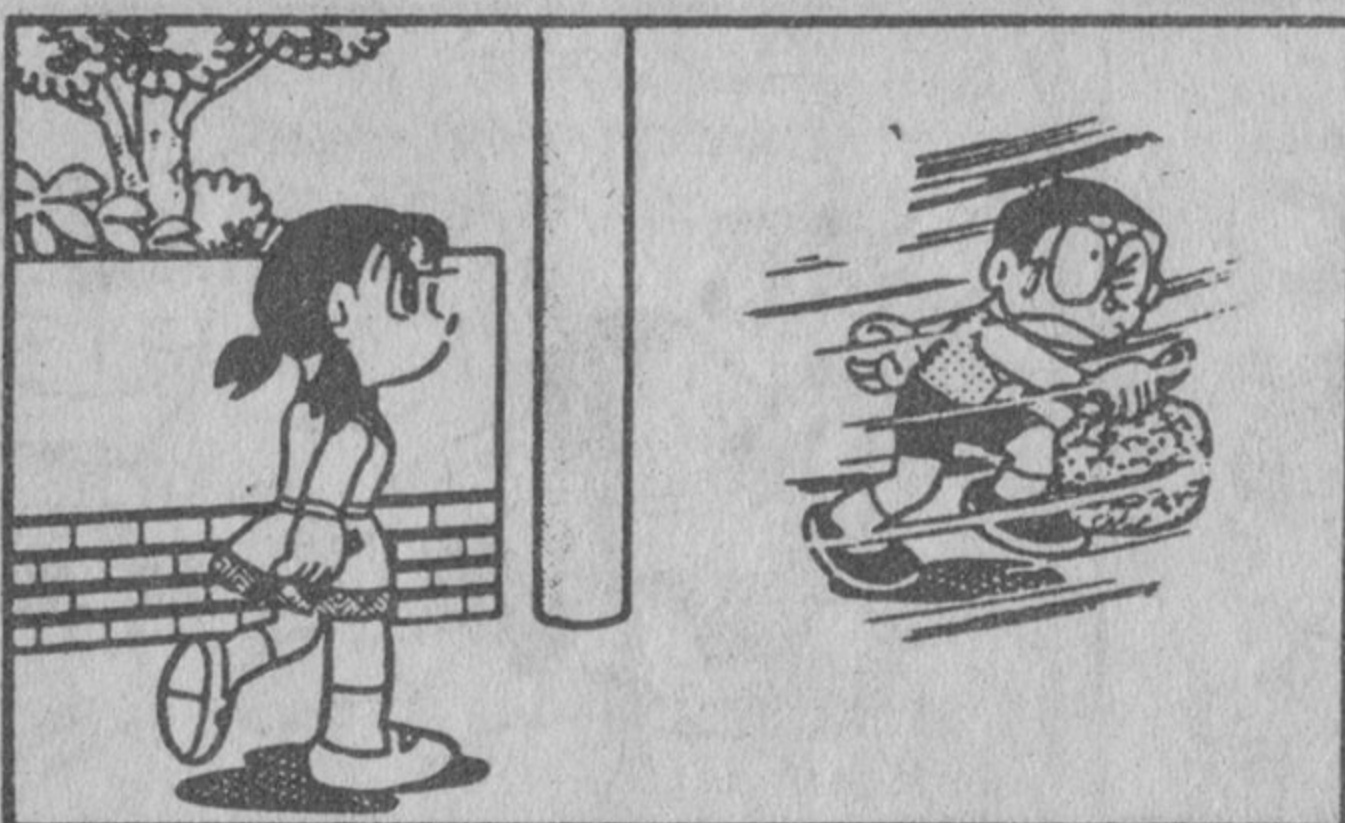












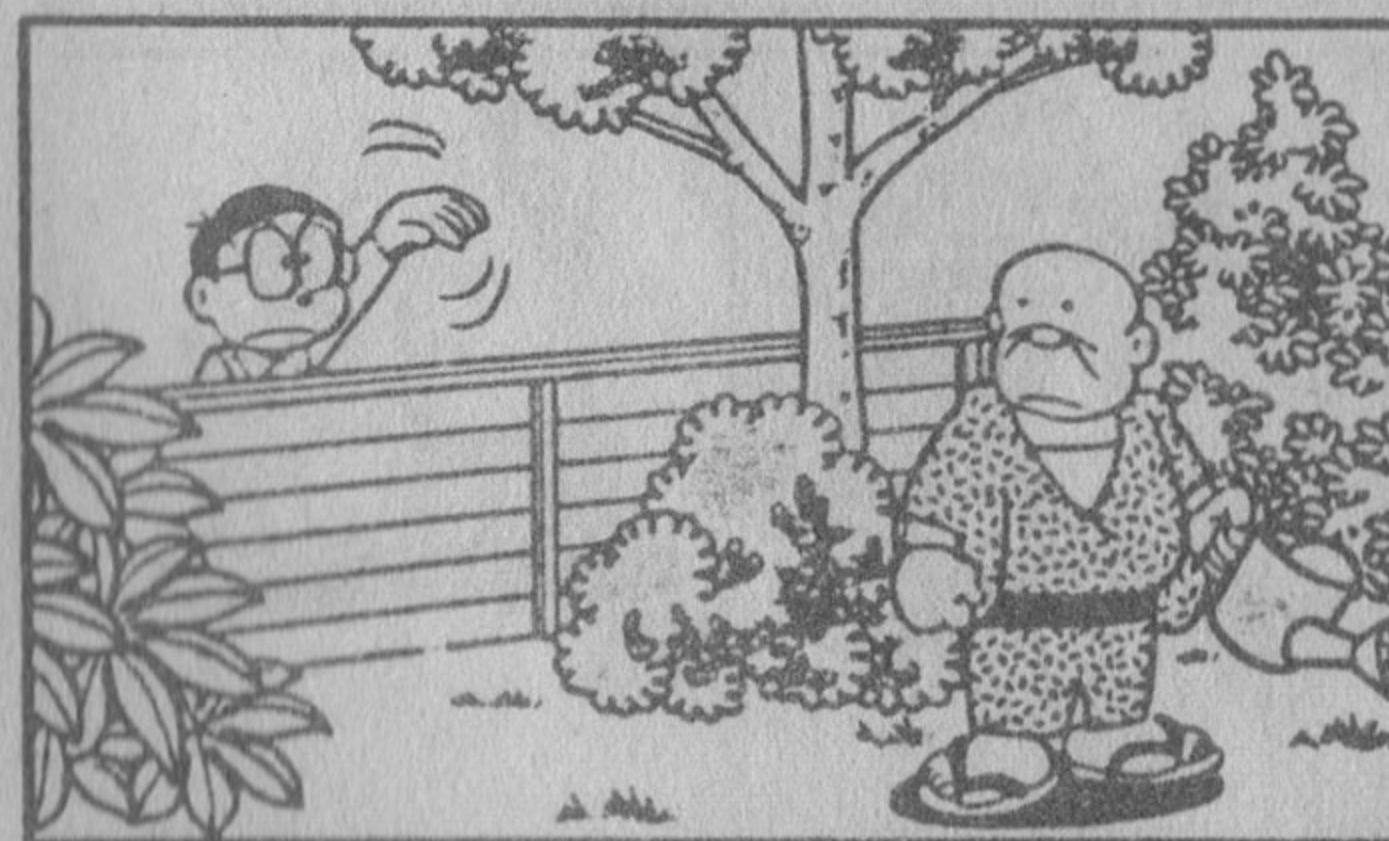






















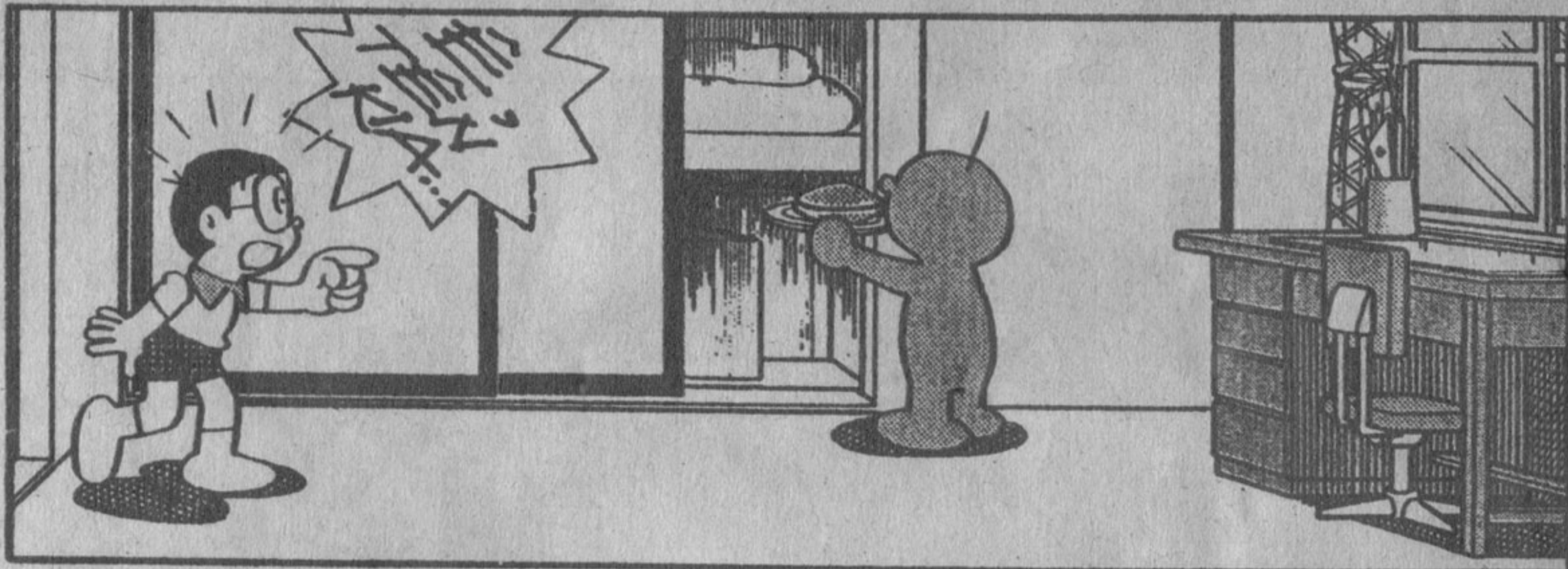




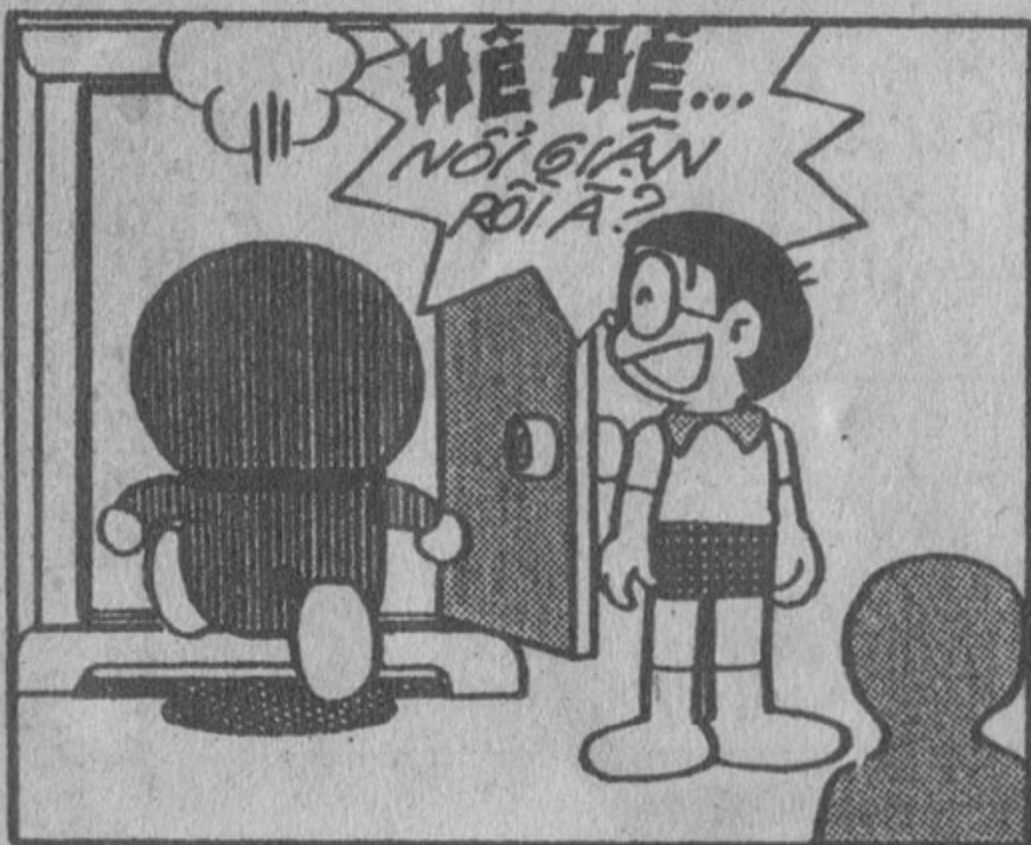
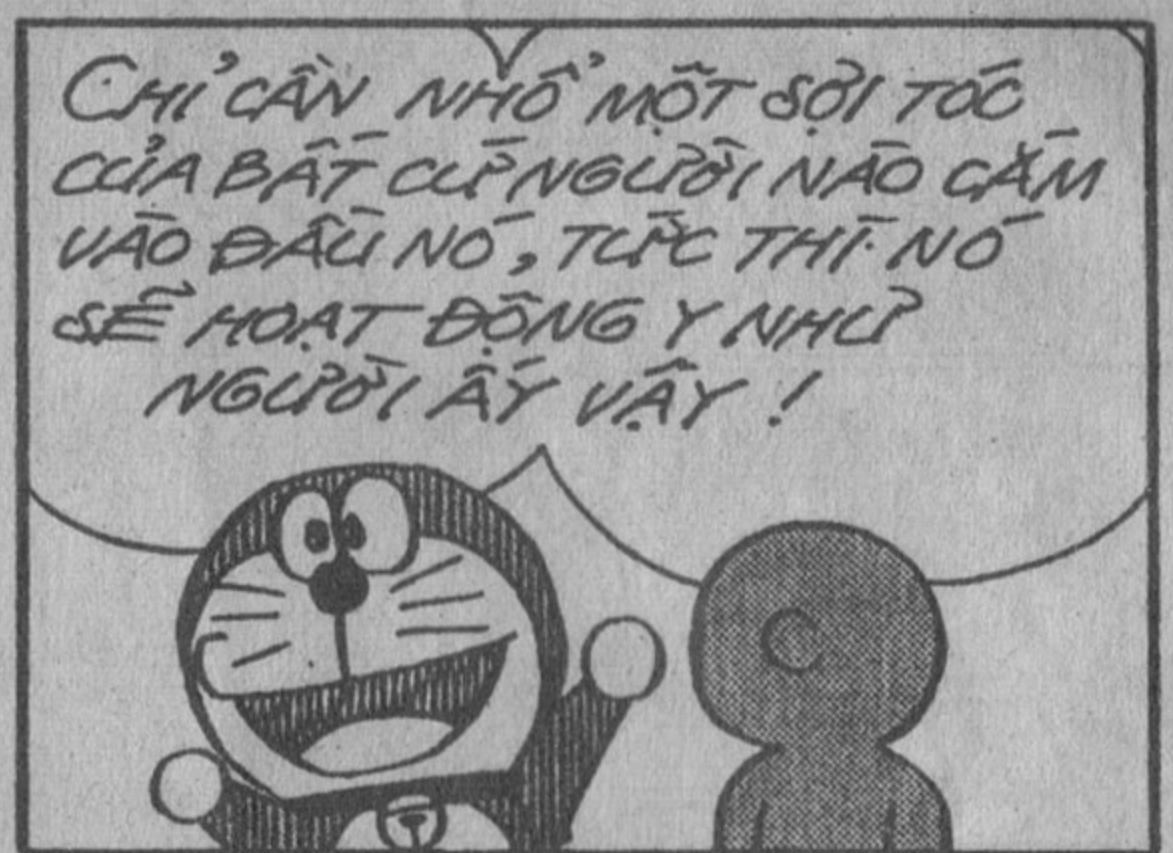
# BÚP BÊ DẤT SÉT



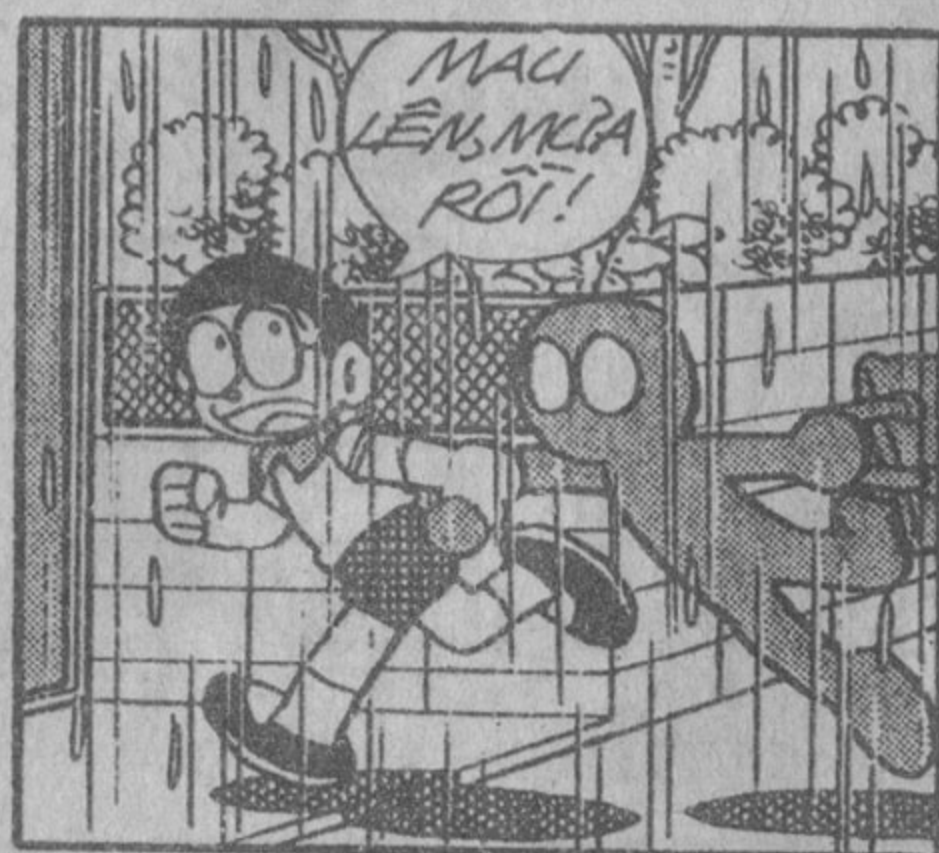




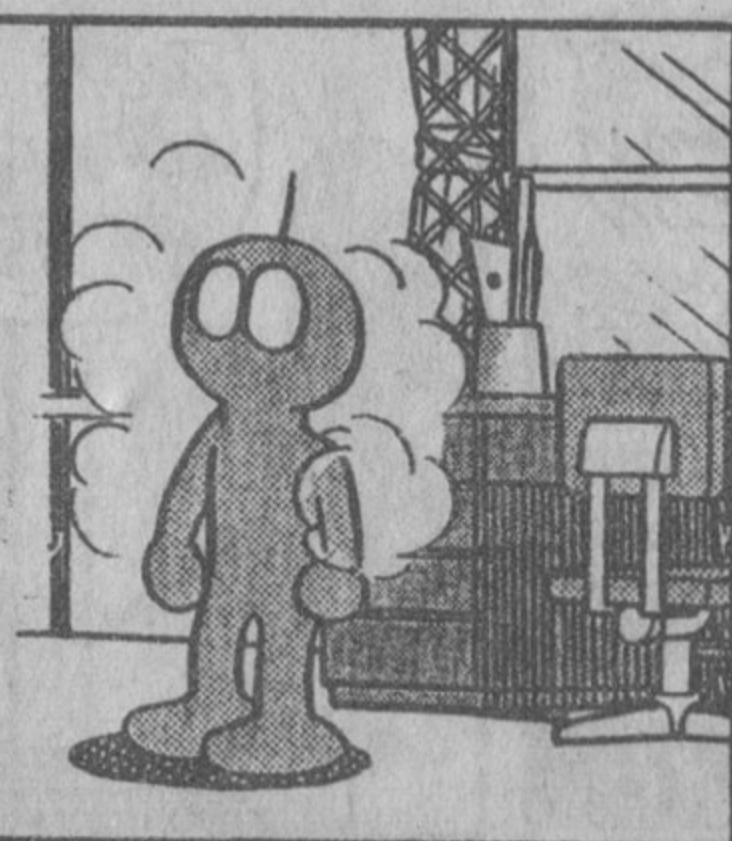




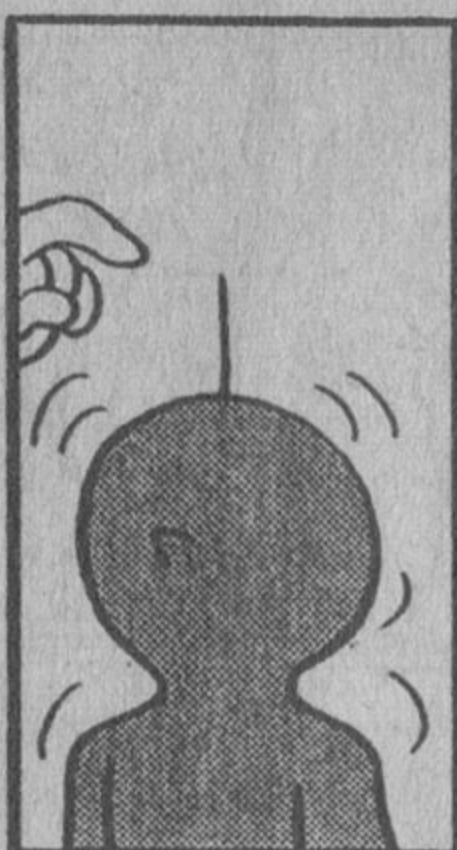


















# VĂN PHÒNG DORÉMON



- Chủ nhiệm : DORÉMON
- Trục kỳ này : XÊKÔ

## XÊKÔ RẤT THÍCH CÁC THƯ NÀY:

Xêkô : Eo ơi, từ lần trước tớ được trực Văn phòng DORÉMON đến nay, tính ra tất cả thư gửi riêng cho Xêkô đã cân nặng đến 817,2 gram đó ! Tiếc là lần này, tớ chỉ được dành có vồn vẹn ba trang nên không sao trả lời thư cho tất cả các bạn ái mộ Xêkô. Ngay việc đăng tên của các bạn thôi cũng cần ít ra là...sáu trang mới đủ ! Vì vậy, Xêkô xin tạm trích đăng ba thư này, kỳ sau (tới lượt trực mới) sẽ trả lời tất cả nhé ! Xin thông cảm, thông cảm...

### • CA DAO VIỆT NAM TẶNG XÊKÔ

*Nghèo nhân, nghèo nghĩa thì lo  
Nghèo tiền, nghèo bạc, chả lo  
là nghèo*

Xêkô đáng ghét ơi ! Chị mong thấy em trở thành người trung thực, sống có nghĩa với bạn bè và mọi người, không còn ích kỷ, khoe khoang nữa nha. Em hiểu hai câu ca dao trên nói gì chứ ?

Chị Kim Hoàn  
(Lớp Bảy A1, trường Châu Văn Liêm  
Nhà : 118/10, Hùng Vương, TP.Cần  
Thơ)

### • MƠ THẤY XÊKÔ

Xêkô ơi ! Ngay sau khi đọc tập 23 có kể cậu bị mụn nhọt trên mũi, tối hôm đó tớ đã mơ thấy cậu ngồi

trước gương. Khi đó, cậu sờ vào mũi (cậu) và nói : *Có mụn nhọt cũng chẳng sao cả !* Tớ muốn chúc cậu như vậy đó, Xêkô ơi !

Thái Bá Ngọc Thủy

(Hương lộ 14, Tân Bình, TP.HCM)

### • HÃY CỐ GẮNG

*Xêkô thân thương !*

Để tớ kể cho cậu nghe về tớ. Tớ có tính xấu là : chưa nghe lời mẹ cho lắm, chưa chăm học lắm, đôi khi nói xấu người khác (nhưng ít thôi). Bây giờ, chúng ta sẽ giúp nhau sửa dần những tính xấu nhé ? Cậu hãy cố gắng sửa tính xấu cùng tớ nhé, Xêkô ?

Phượng Dung

(Thái Nguyên, Bắc Thái)



## ■ MỖI KỲ MỘT MỤC MỚI

# NHẮN VỚI TÁC GIẢ FUJIKÔ. F. FUJIÔ

● Mình nhờ các cậu nhắn với bác Fujikô F. Fujiô cho ra đời một tập truyện "Đô rê mon" có nội dung: Nôbita, Chaien, Xêkô *hoàn toàn thay đổi tính nết*. Nôbita thì không ngủ ngày, Chaien không bắt nạt bạn bè, còn Xêkô không tọc mạch, nịnh hót!

Phương Thanh  
(khu tập thể số 4, Ngô Quyền, Huế)

● Thưa bác Fujikô F. Fujiô,  
Tuần tới, cháu muốn xin bác cho Đô rê mon và các bạn vào cuộc phiêu lưu trên một ngọn núi cao nhất thế giới, hoặc lên mặt trăng thì hay biết mấy.

Cháu rất cảm ơn bác.

Nguyễn Hoàng Minh  
(Trường tiểu học Đức Thắng,  
Phan Thiết)

Xêkô : Phương Thanh và Hoàng Minh ơi! Đáng buồn là bác tác giả Fujikô F. Fujiô đang ốm nên không trả lời trực tiếp thư của các bạn được. Nhóm bạn lớp 4E cùng Đô rê mon đã được tác giả cho phép cùng đọc thư của các bạn. Ai cũng thú vị và cười to trước *sáng kiến* của bạn Phương Thanh muốn

Nôbita, Chaien, Xêkô "hoàn toàn thay đổi tính nết". Quả là một sáng kiến tuyệt vời, từ đó có thể nghĩ ra hàng trăm tập "Đô rê mon" khác nhau hoàn toàn. Thí dụ : chỉ tưởng tượng nhân vật *Đô rê mon mới* (học dốt), *Đô rê mi mới* (tọc mạch, khoe khoang), *Xuka mới* (chuyên bắt nạt bạn bè) bên cạnh các "thiên thần bé nhỏ" Chaien, Xêkô, Nôbita... là tớ đã thấy hấp dẫn vô cùng!

Còn tớ là Xêkô (tên thật là *Sunêô*), tớ rất thích được đóng vai mới: đẹp trai như Đêkhi, khỏe mạnh như Chaien, và thông minh, diu dàng như Đô rê mi đó! Các bạn Việt Nam thử sáng tác những truyện "Đô rê mon" mới như gợi ý của bạn Phương Thanh xem, bọn tớ rất mong được đọc và sẽ đăng những truyện hay lên *Văn phòng Đô rê mon* đó!

Riêng tác giả Fujikô F. Fujiô cũng ghi nhận đề nghị của bạn Nguyễn Hoàng Minh và hứa sẽ chuyển đến Nhà xuất bản Kim Đồng các truyện "Đô rê mon" có phiêu lưu như bạn mong muốn. Chờ xem nhé!

## ■ HỎI THĂM BÁC FUJIKÔ. F. FUJIÔ



Các bạn Nguyễn Thị Bạch Diễm, Nguyễn Trần Cẩm Vân, Nguyễn Thị Trung Chính (Thị trấn Mang Thít, ?) hỏi thăm bác Fujikô F. Fujiô mấy tuổi. Đặc biệt, bạn Trung Chính còn viết :

"... Nếu bác Fujikô. F. Fujiô 54 tuổi thì cháu xin gọi bác bằng... cha, vì cha của cháu năm nay 54 tuổi đó!"



Xêkô : Người khai sinh ra anh bạn mèo máy Dôrêmon của chúng ta năm nay đã 61 tuổi, hiện đang sống ở khu Shinzuku, thủ đô Tôkyô (Nhật Bản).

Bác Fujikô F. Fujiô nhờ tớ gửi lời cảm ơn các bạn nhỏ Việt Nam đã rất yêu mến Dôrêmon cùng nhóm bạn lớp 4E đó. Riêng với Bạch Diễm, Cẩm Vân, Trung Chính, bác tác giả hỏi mỗi bạn năm nay bao nhiêu tuổi, học ở trường nào, huyện nào, tỉnh nào, có thích tặng ảnh cho tác giả ngắm chân dung của các bạn không ?

## **NHẮN TIN**

---

• **CÂU LẠC BỘ "100 ĐIỂM MƯỜI"** đã nhận được thư của : Lê Chí Nguyên (Trường An Hảo, Đồng Nai), Lương Kim An (Sa Đéc, Đồng Tháp), Đào Thị Diễm Trang, Mỹ Phương, Lê Hoàng Hiệp, Nguyễn Trần Ngọc Tuyền, Thu Thủy, Nguyễn Minh Quân, Đỗ Lê Bằng Giang, Lê Thị Kim Phượng và bé Lê Minh Toàn, Nguyễn Thụy Minh Hạnh và bé Nguyễn Thụy Minh Phúc, bé Trương Nguyệt Minh và mẹ (TP.HCM), Trần Thị Nghinh Xuân (Thốt Nốt, Cần Thơ), Ca Nguyễn Anh Khoa (Bình Minh, Vĩnh Long), Trần Thanh Thảo (Sông Bé), Nguyễn Vĩnh Hoàng (Châu Thành, Bà Rịa - Vũng Tàu), Lý Đại Lương (Phú Châu, An Giang).

• **Mục "KẾT BẠN"** đã nhận được thư "hiến kế" của các anh chị và các bạn : Nguyễn Phương Dung (Thái Nguyên, Bắc Thái) Trần Thị Ngọc Tuyền (lớp sáu 7, trường Quang Trung, ?), chị Nguyễn Hạnh (Sinh viên khoa tin học, Đại học mở-bán công TP.HCM), chị Đỗ Thị Bích Liễu (Trung học Tân Quới, Bình Minh, Vĩnh Long), *Chuột nhắt* Nguyễn Thị Vân Anh (Kỳ Bá, Thái Bình), chị Th. Hiền (Pleiku, Gia Lai), Vĩnh Hoài (Đông Hà, Quảng Trị), Trần Trọng Quốc Dũng, Phạm Thụy Ngọc Quỳnh (TP.HCM), Đào Thu Trà (khu tập thể 32 phố Lý Nam Đế, Hà Nội).

*Văn phòng Dôrêmon* sẽ giới thiệu đầy đủ thư của các bậc cha mẹ, của các anh chị và các bạn về *Câu lạc bộ "100 điểm mười"* và *Câu lạc bộ kết bạn* ở tập sau. Xin tất cả hãy....hồi hộp chờ xem, nha !

---

**ĐÓN XEM TẬP 51 :**

# **ÓN NGHĨA SINH THÀNH**

---

**PHÁT HÀNH TUẦN TỚI**